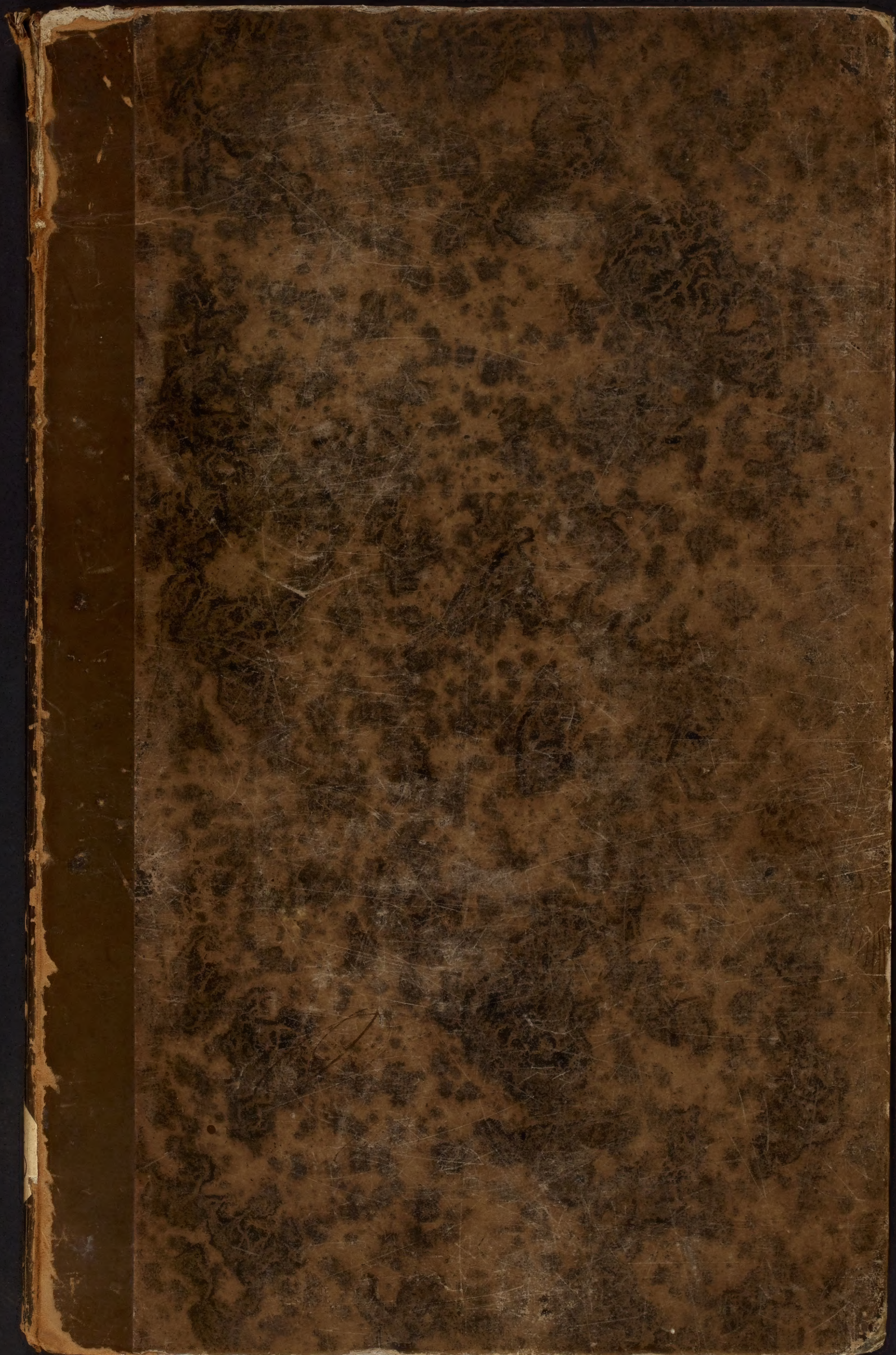
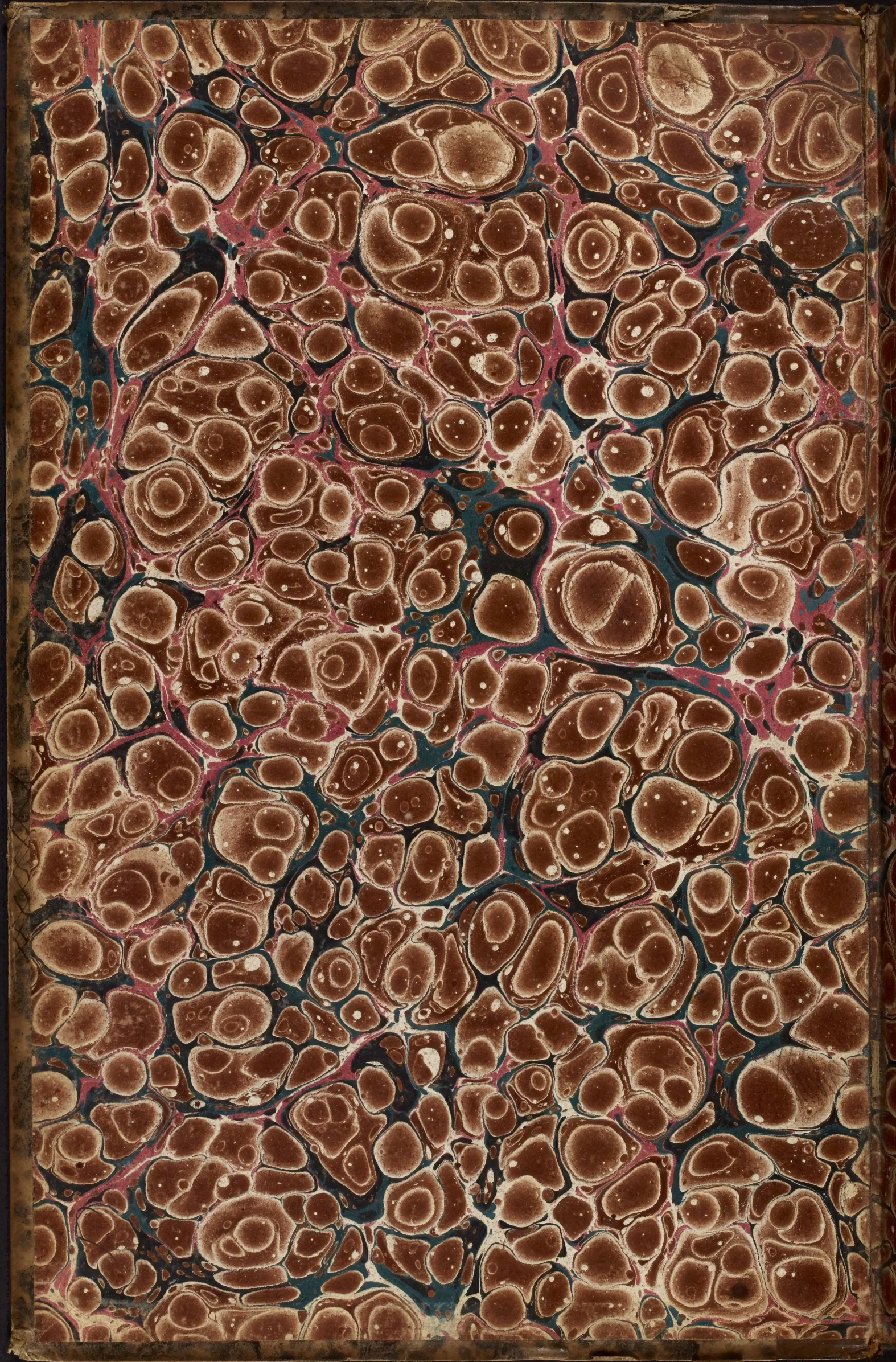
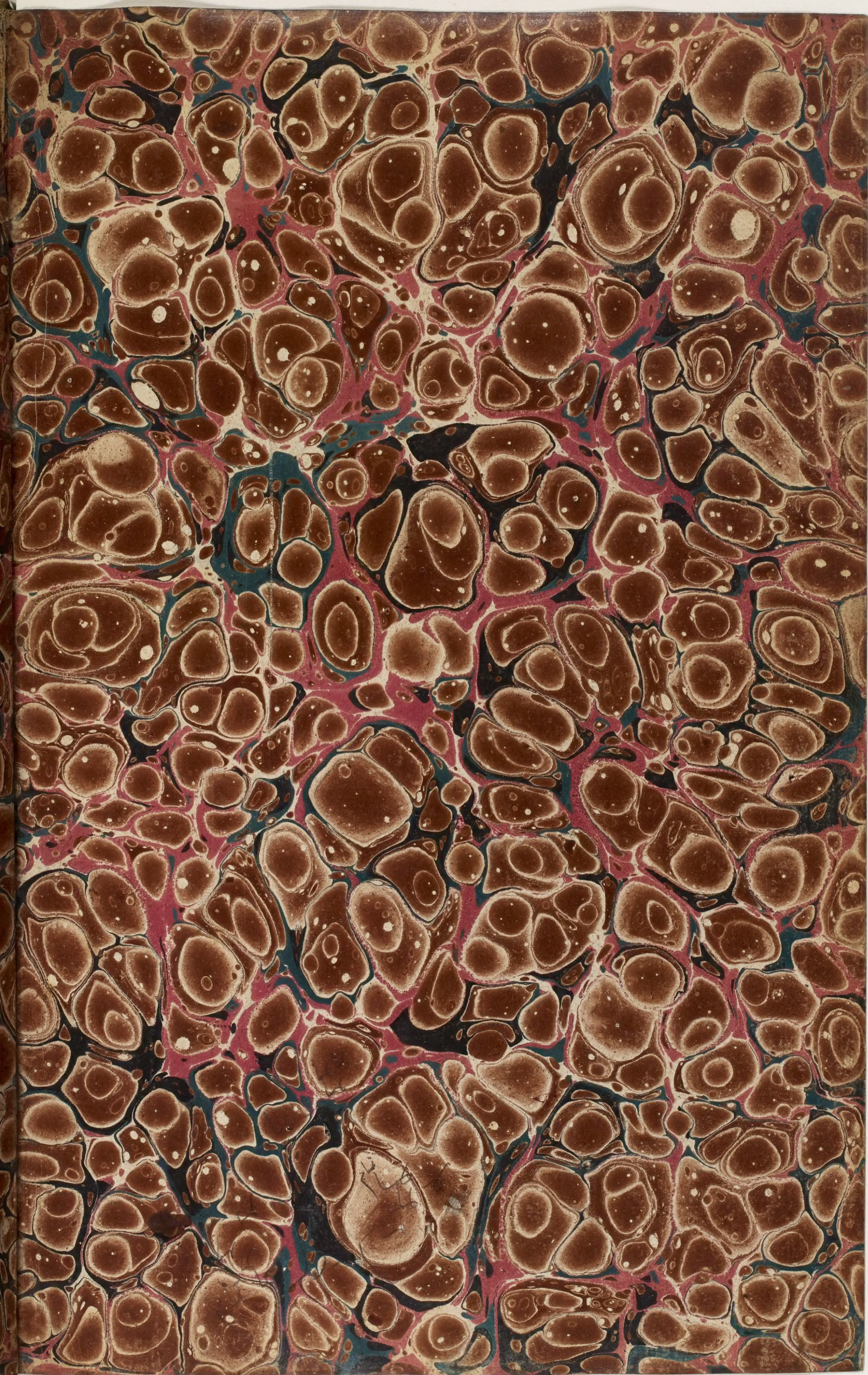


BRANCOE & LA FURQ. D. H. R.

Ms
TURC
150
ECOLE
DES JEUNES
DE L'ANGLAIS



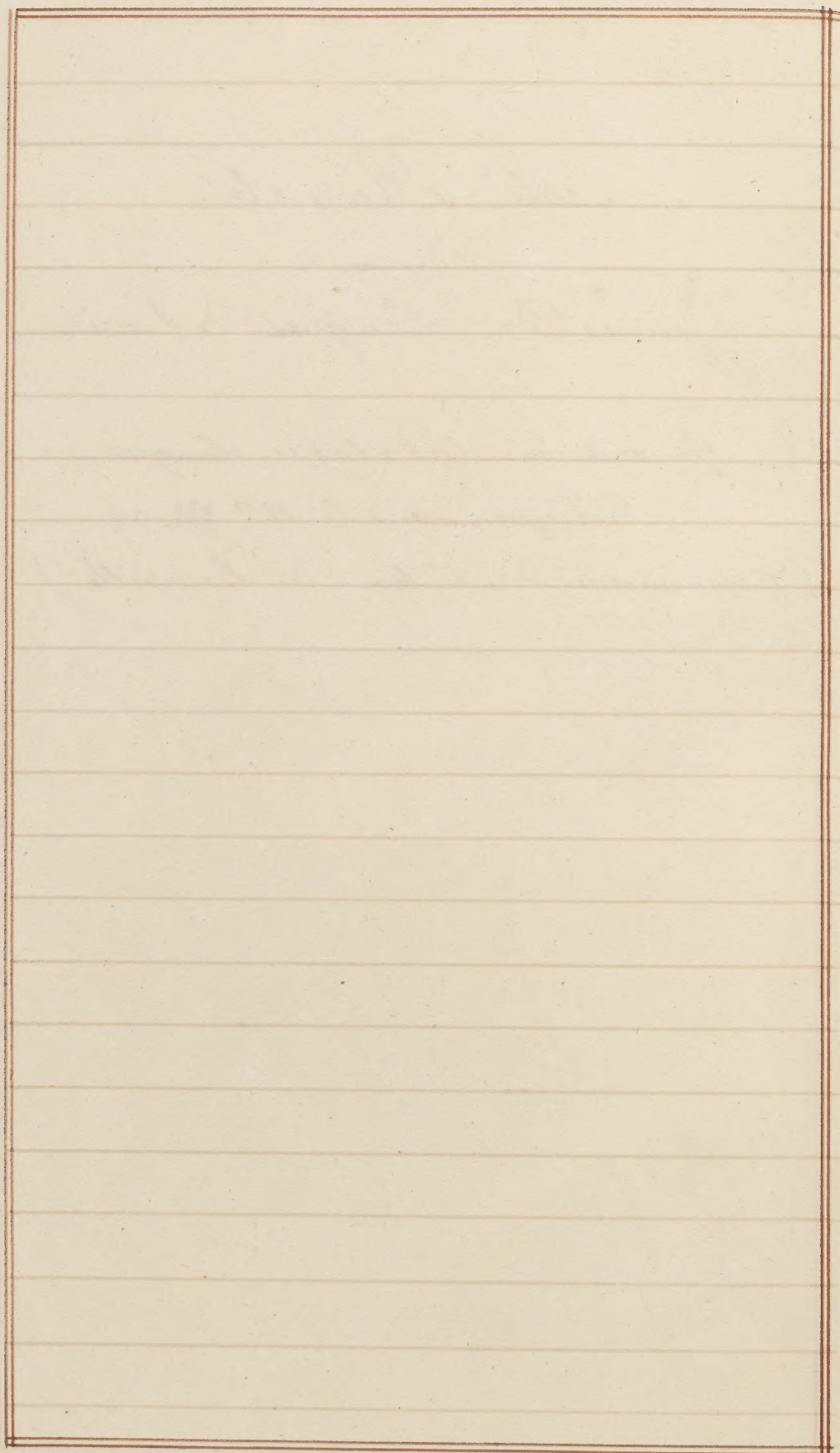


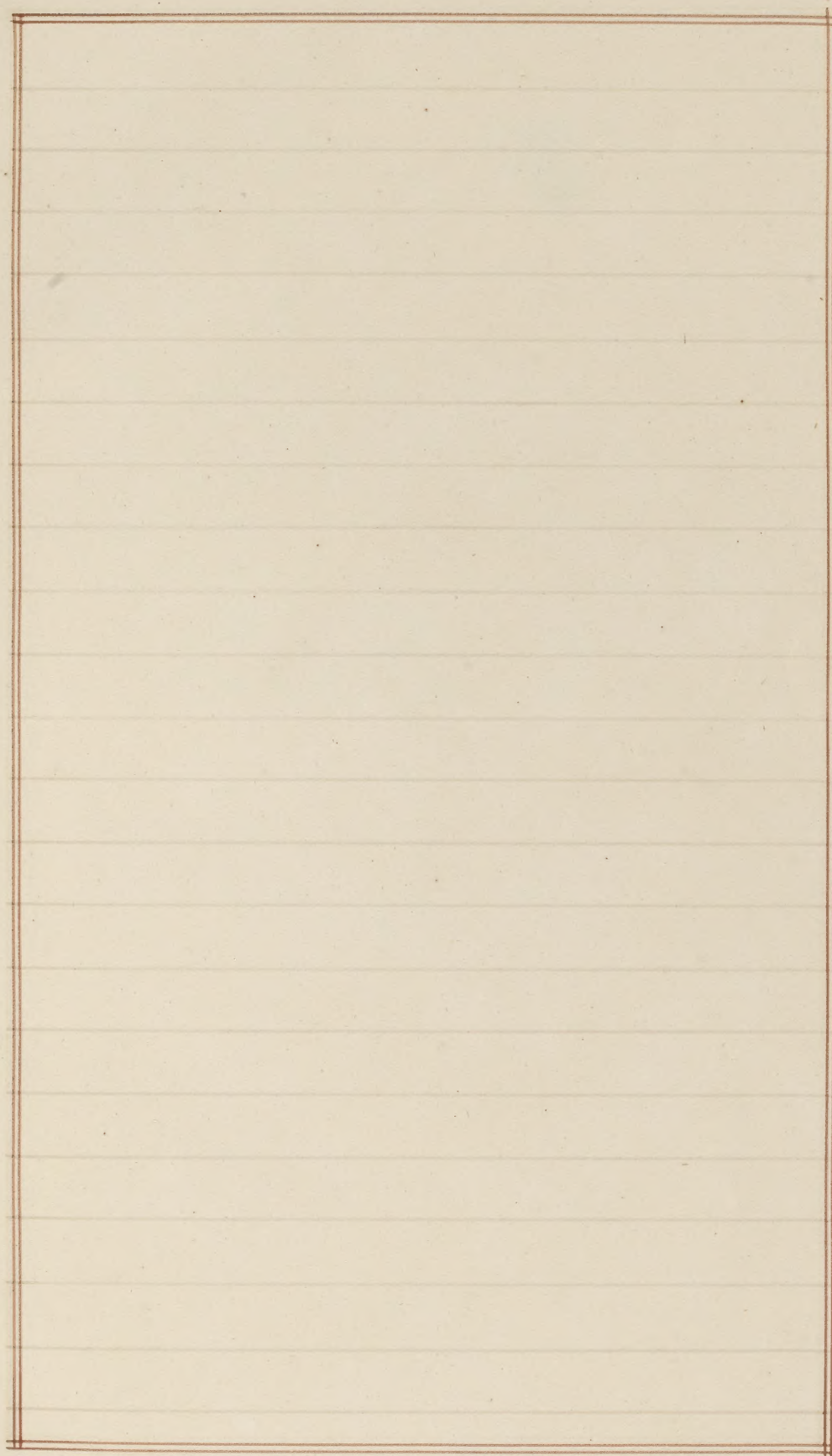


III 30

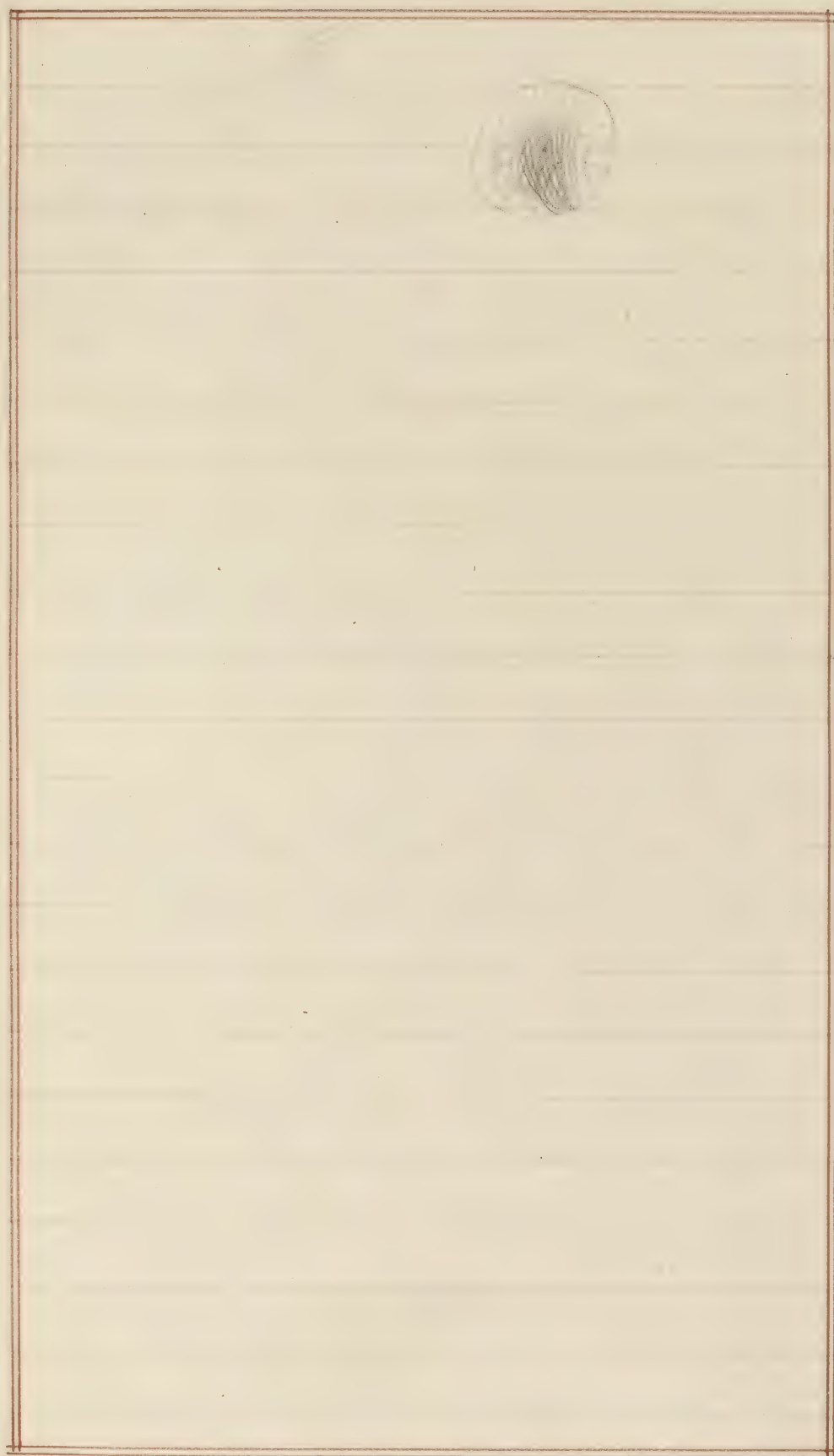
Ecole Royale
des
Jeunes de Langues de Paris.

Inscrit au Catalogue, Langue
Turque, sous le N° 94. 96
(manuscrit de l'Elève de Bourville.)

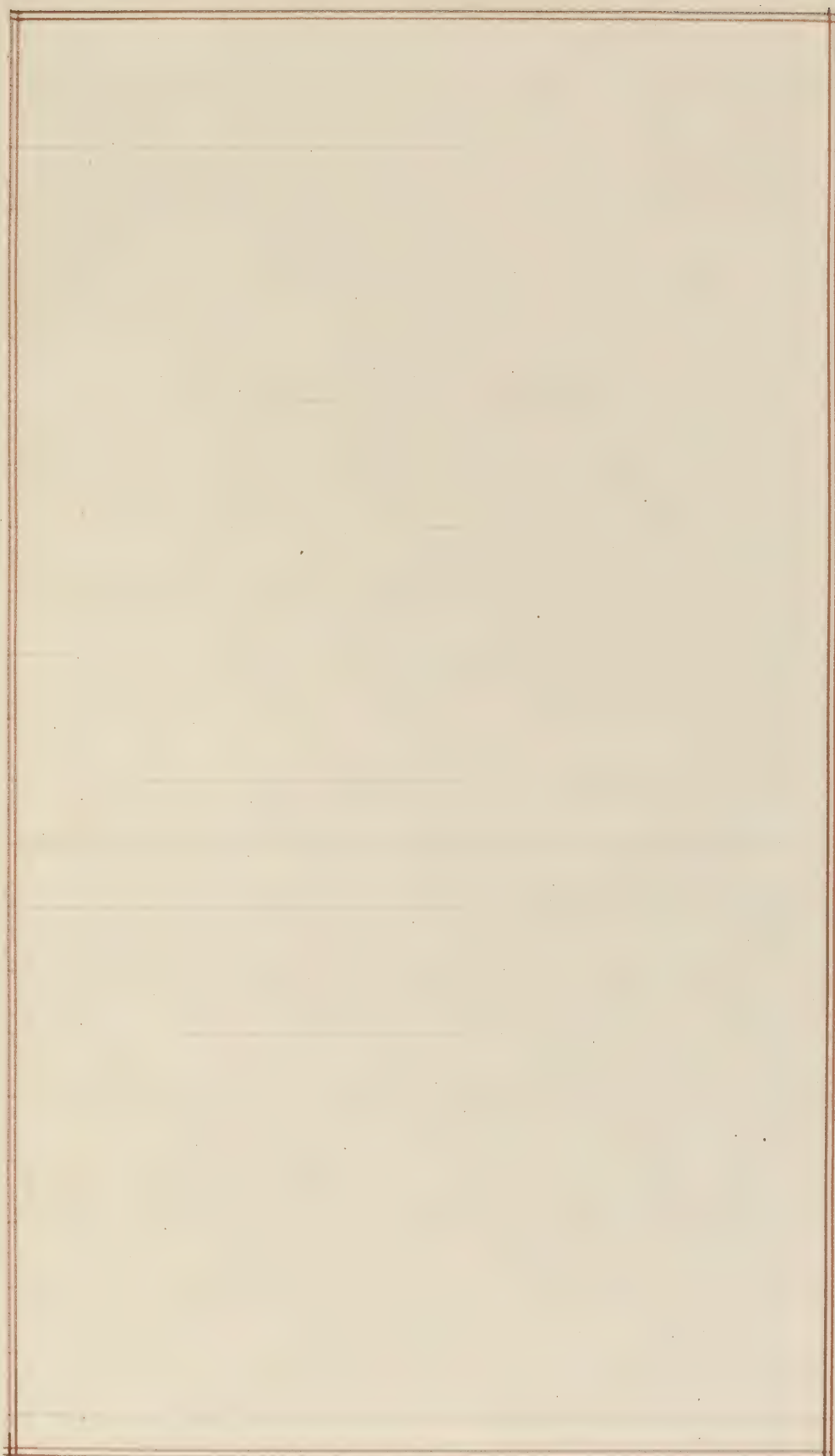


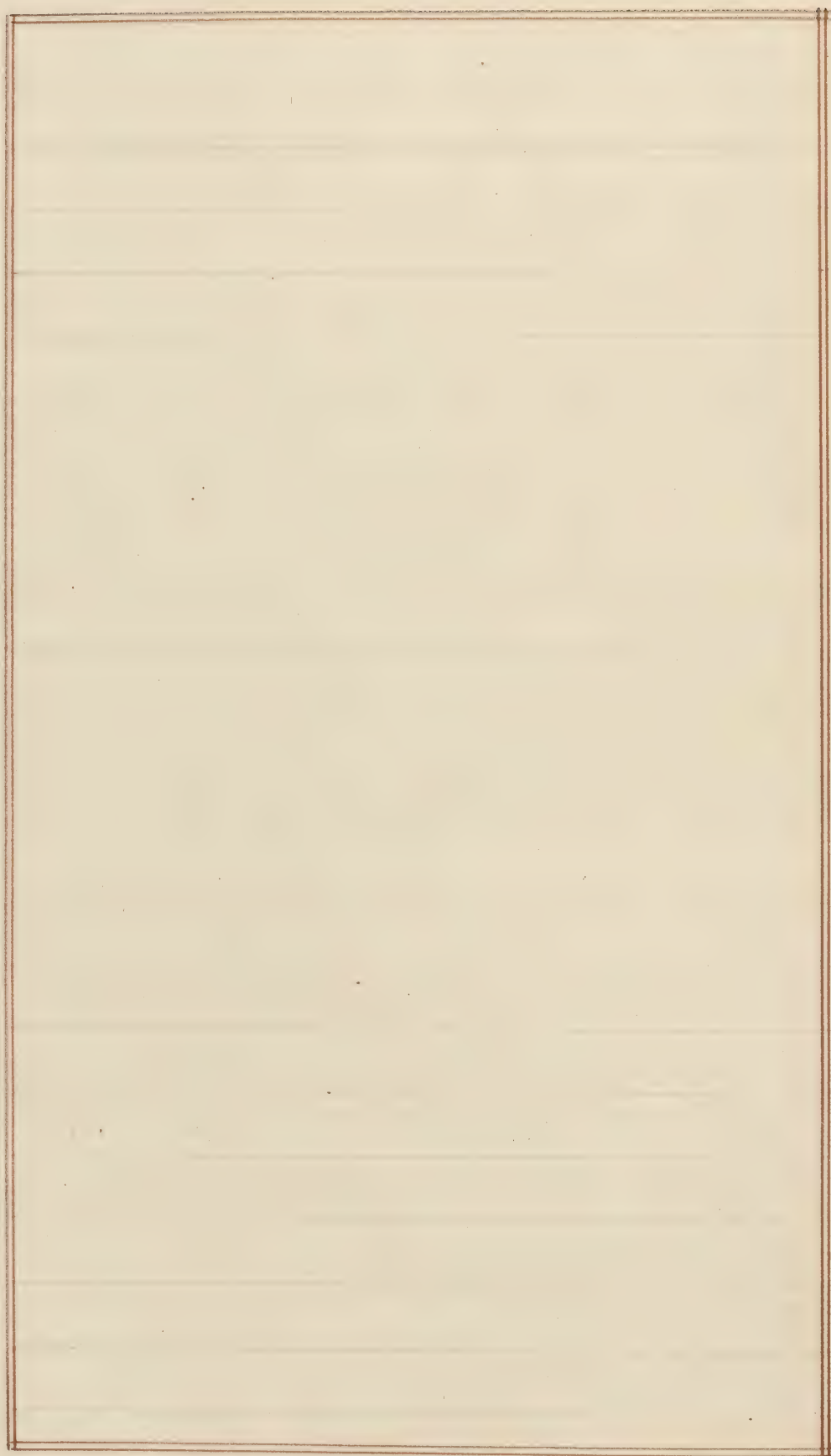


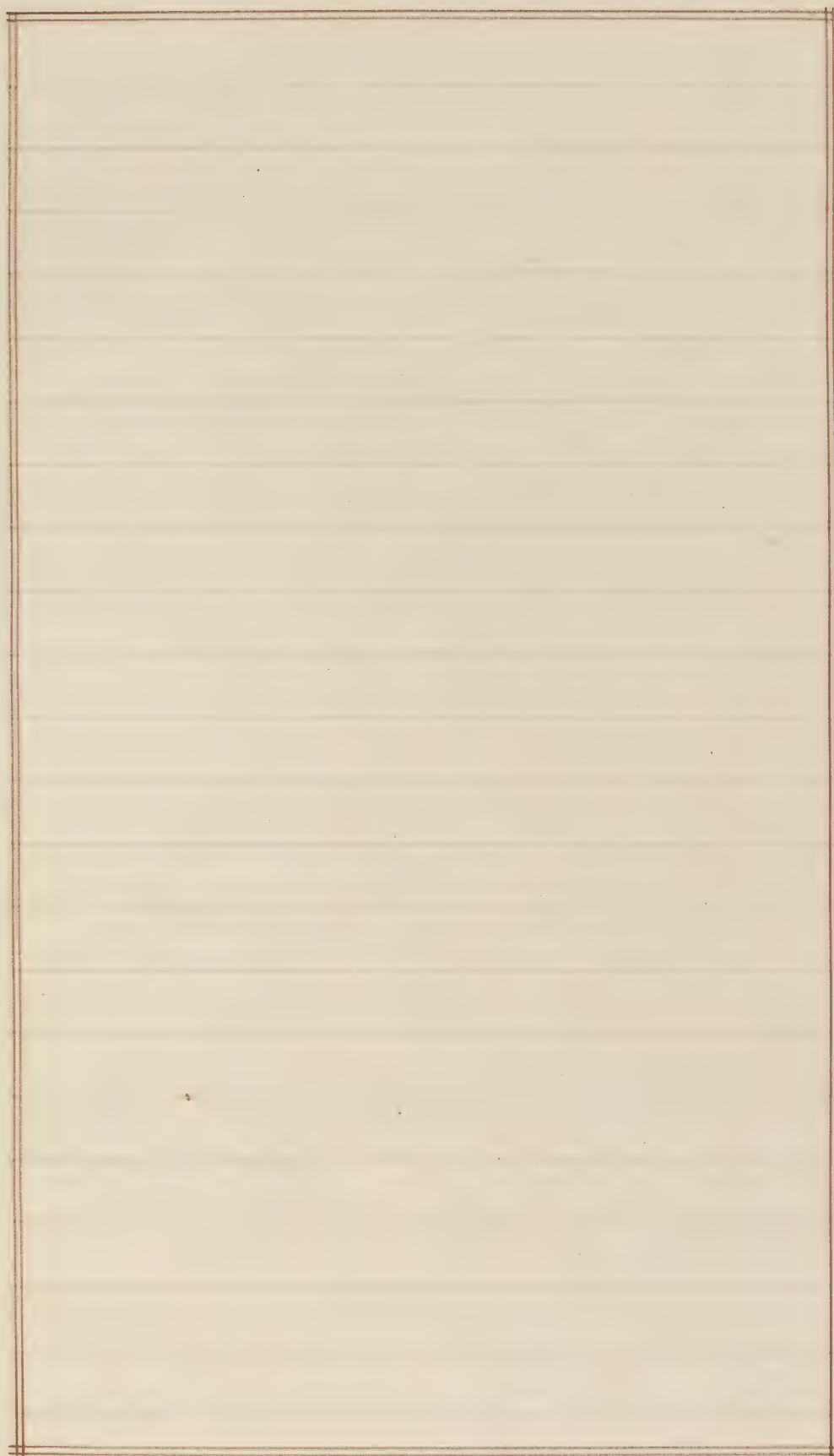


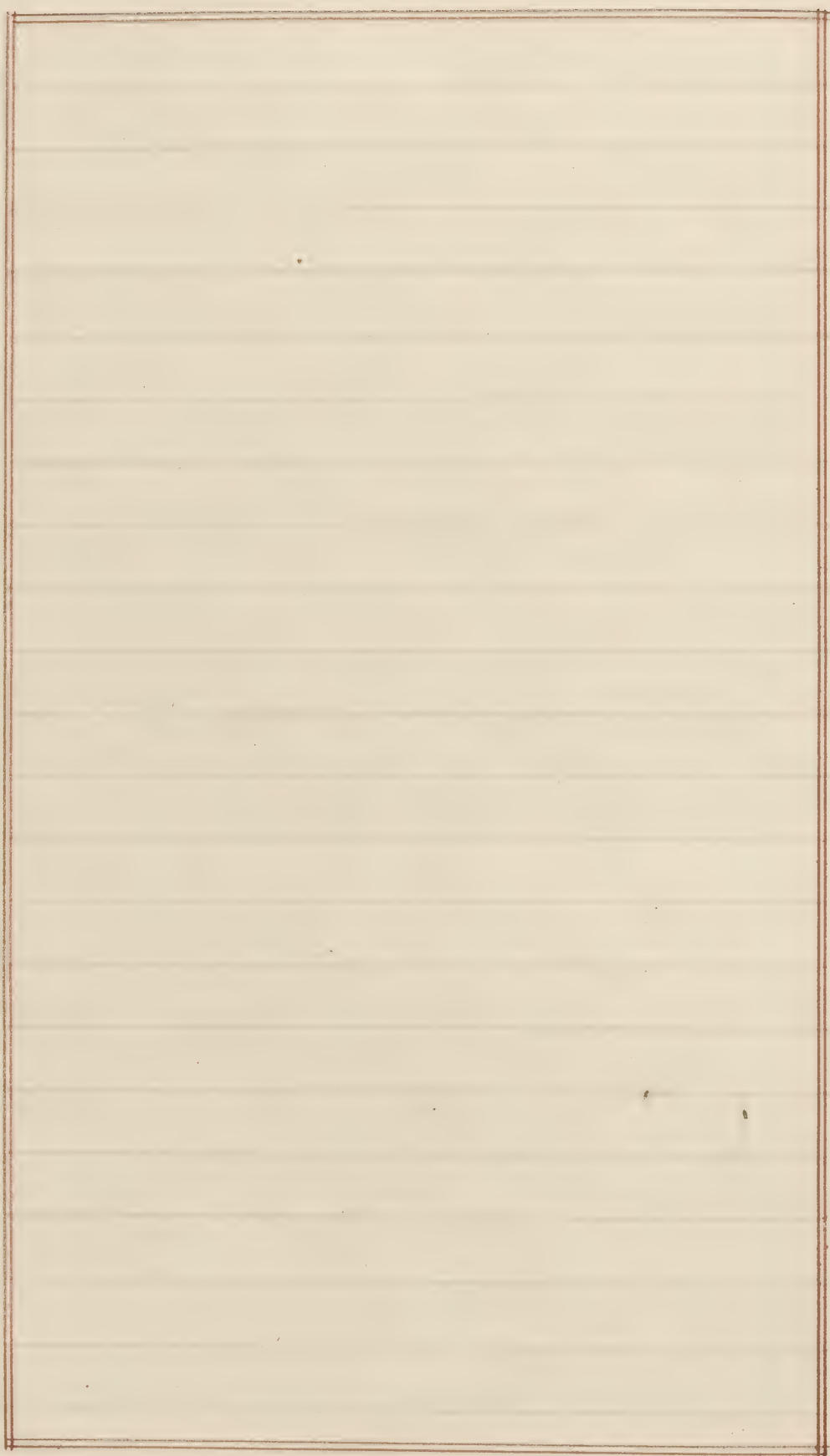


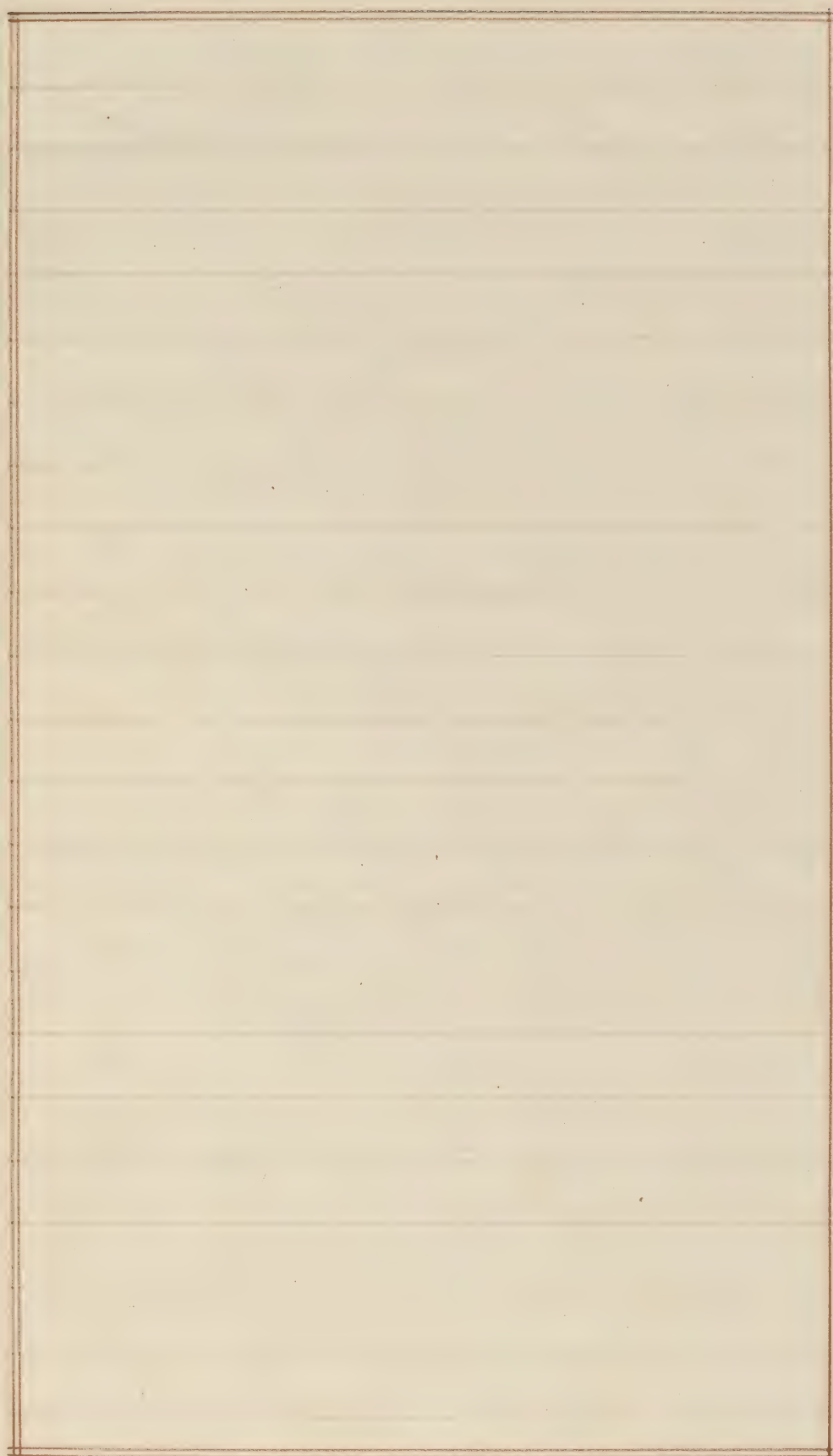




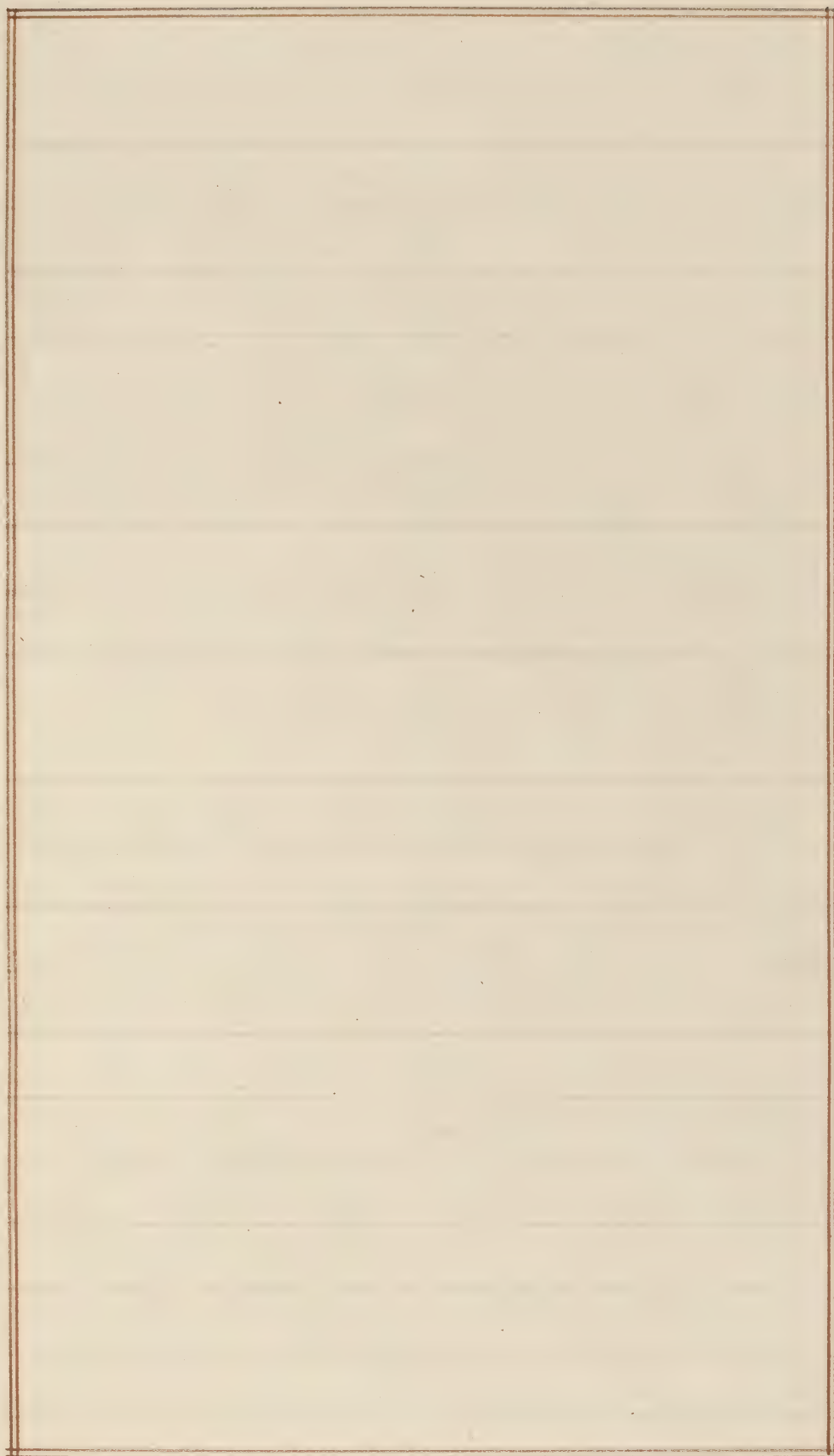


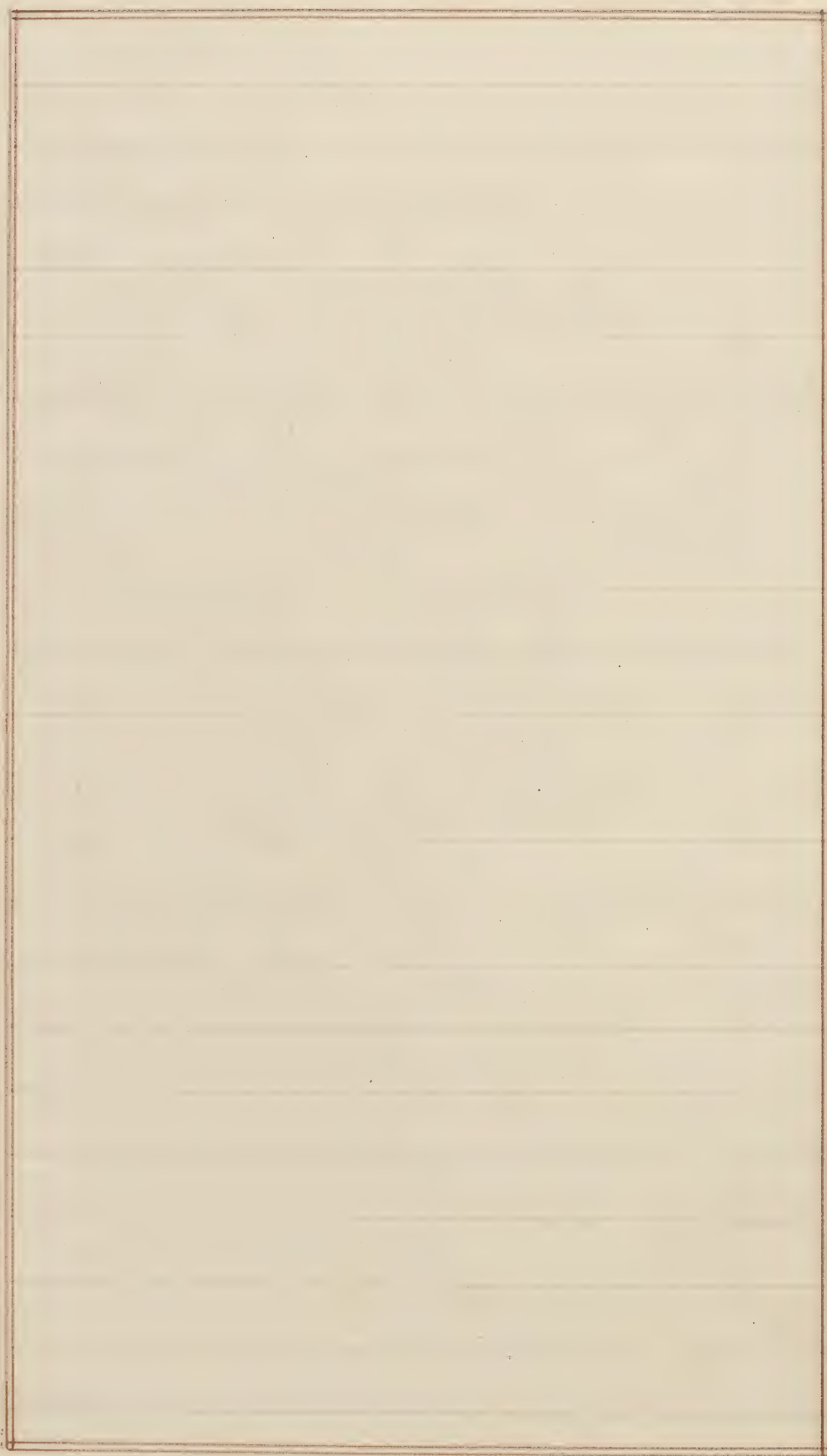


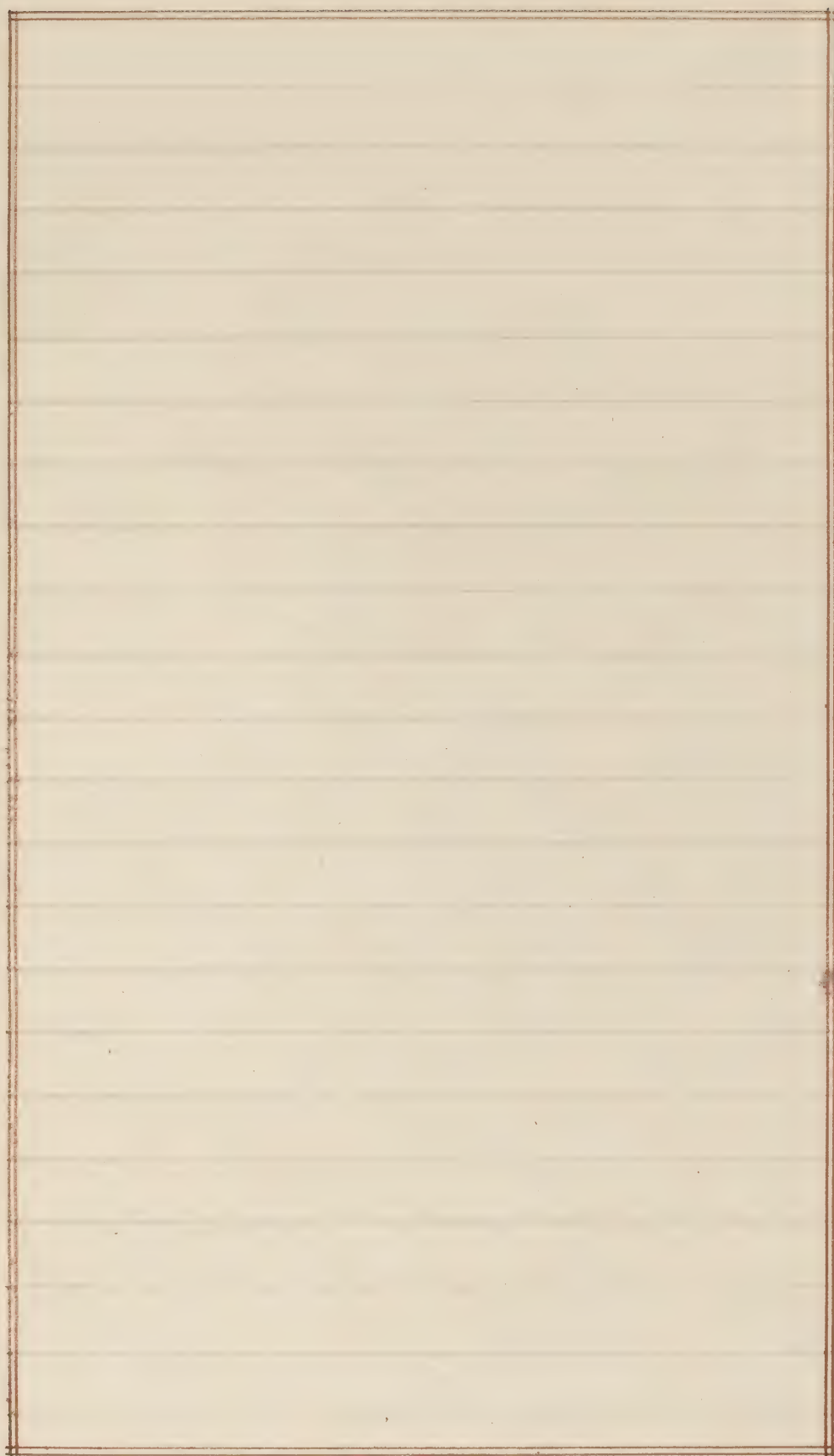




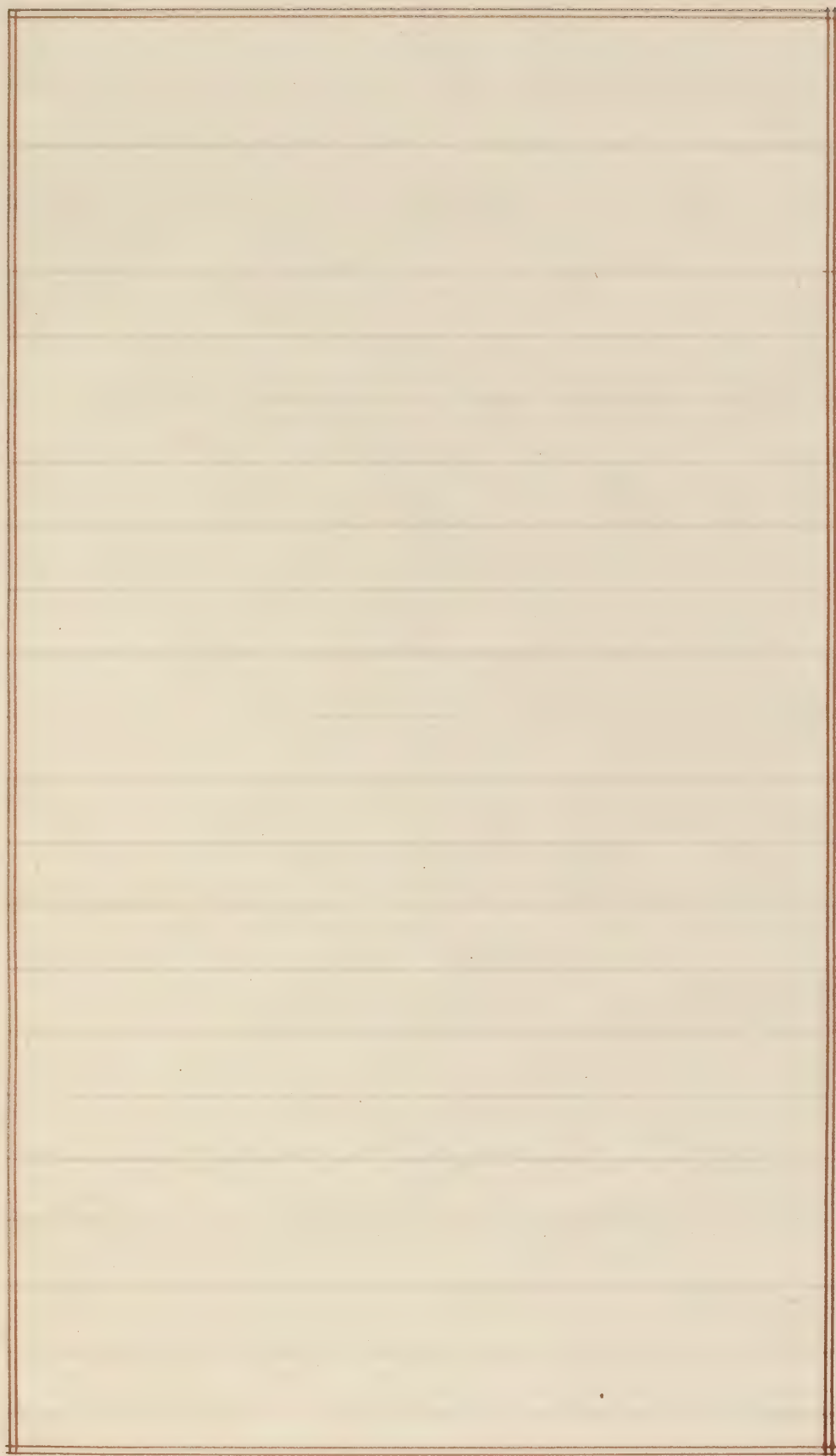


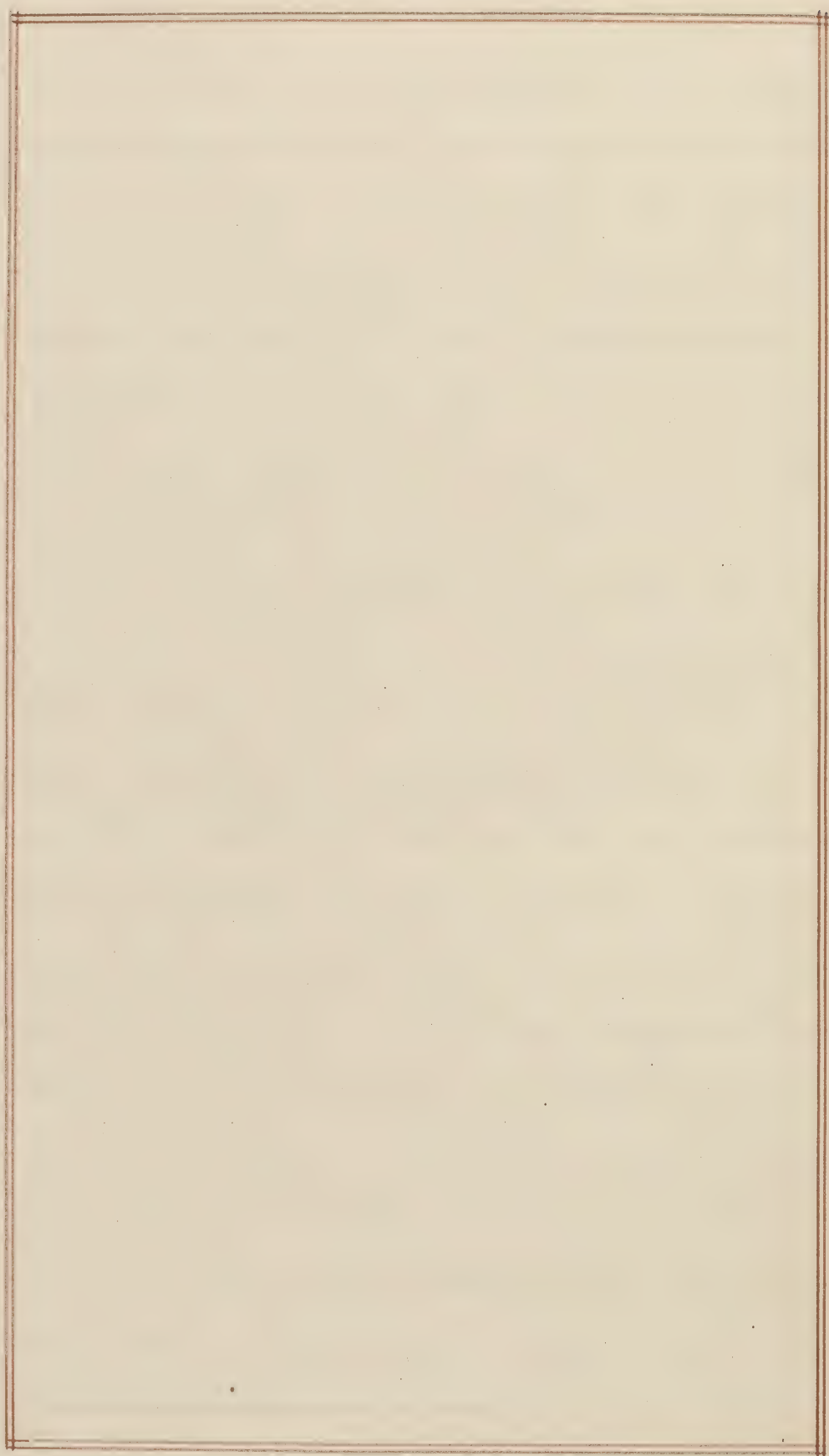


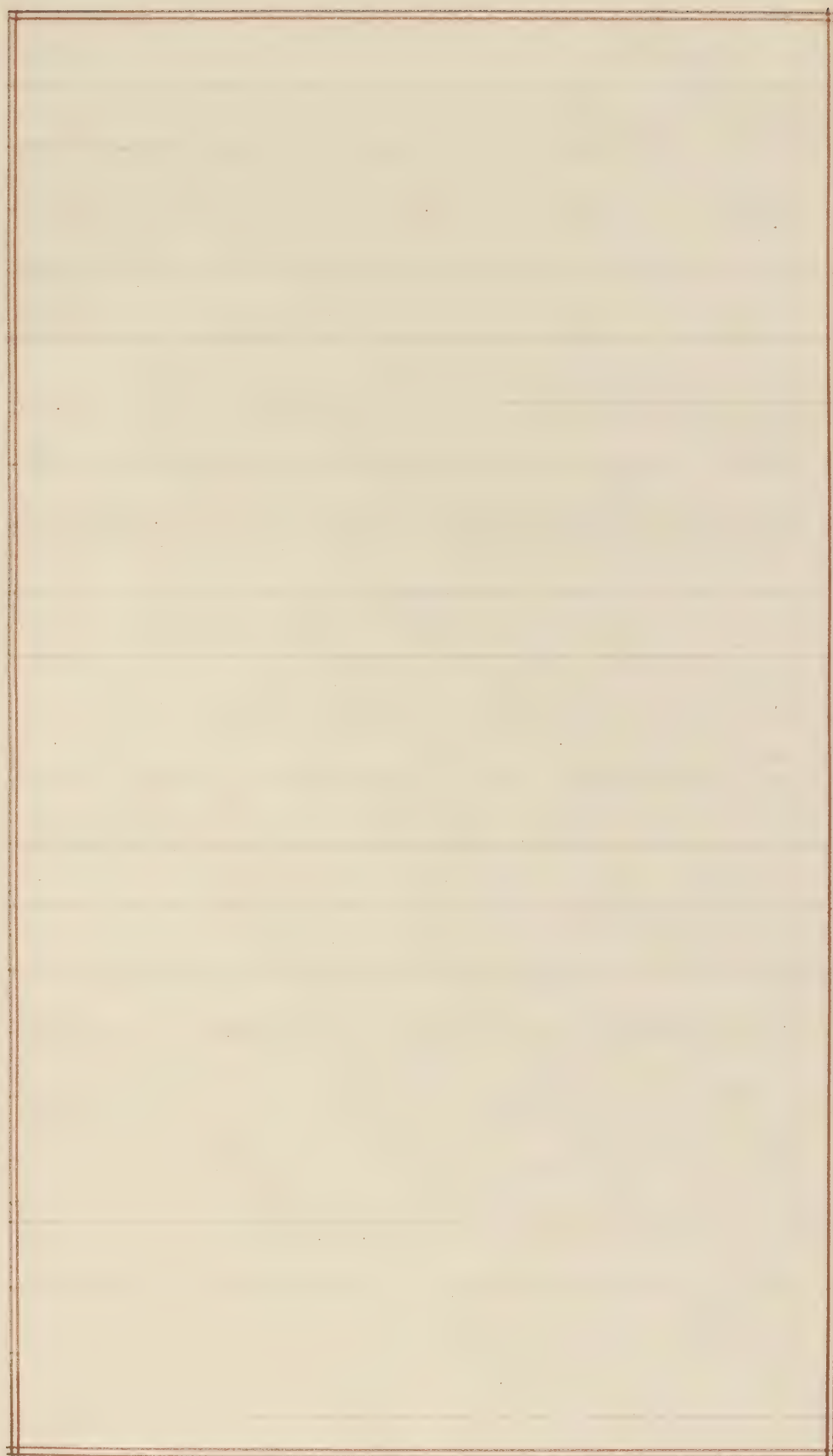


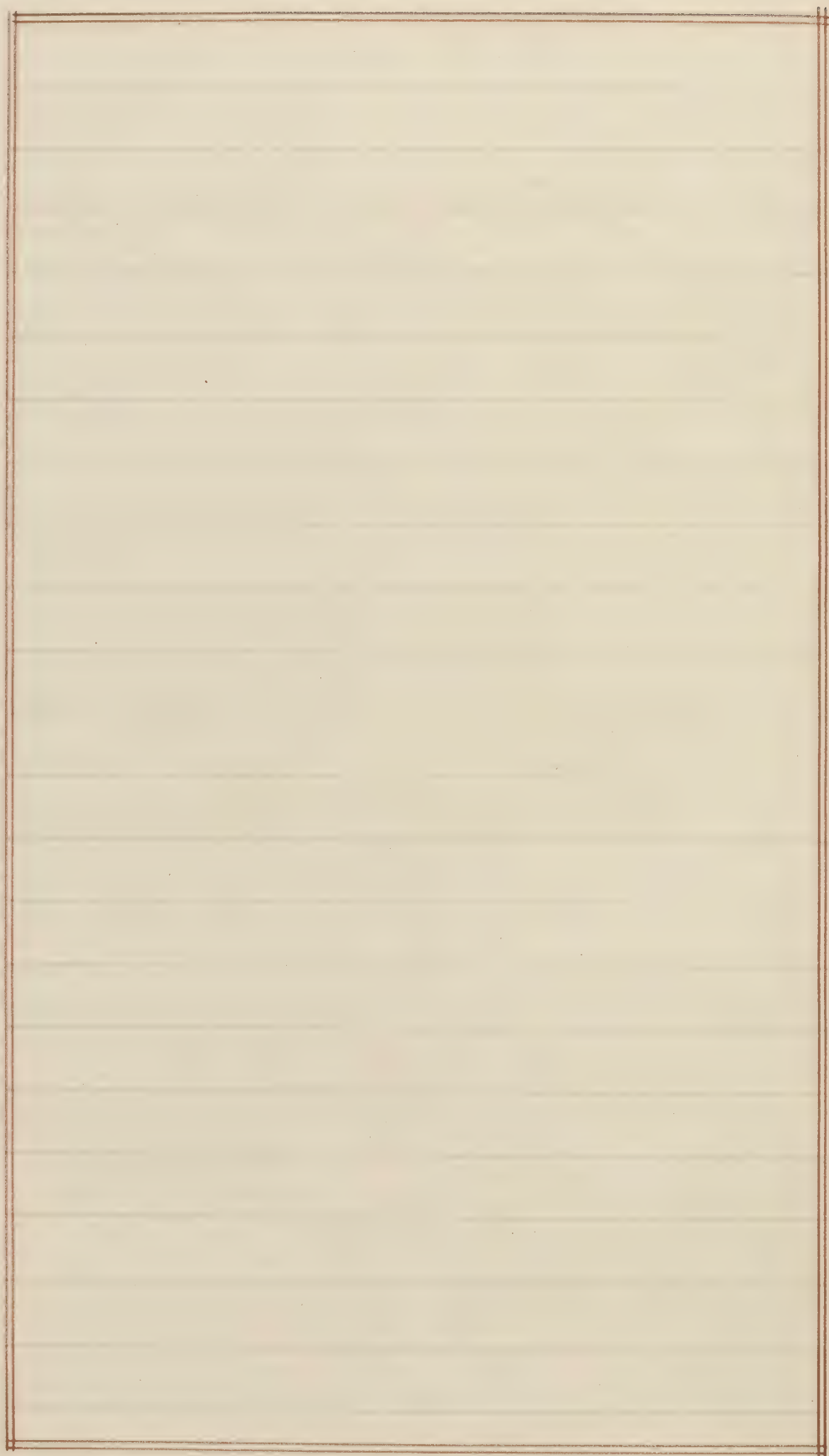


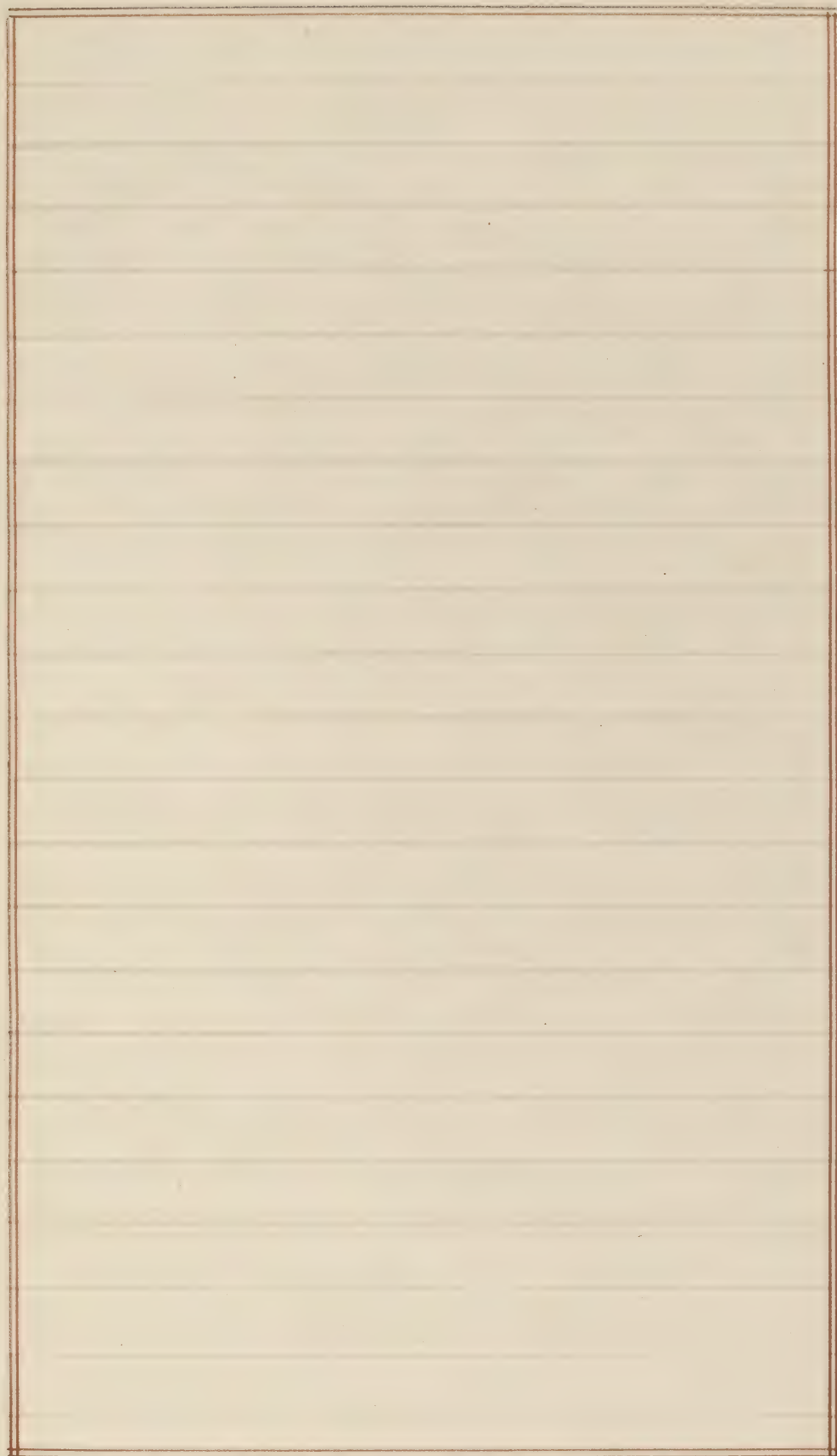




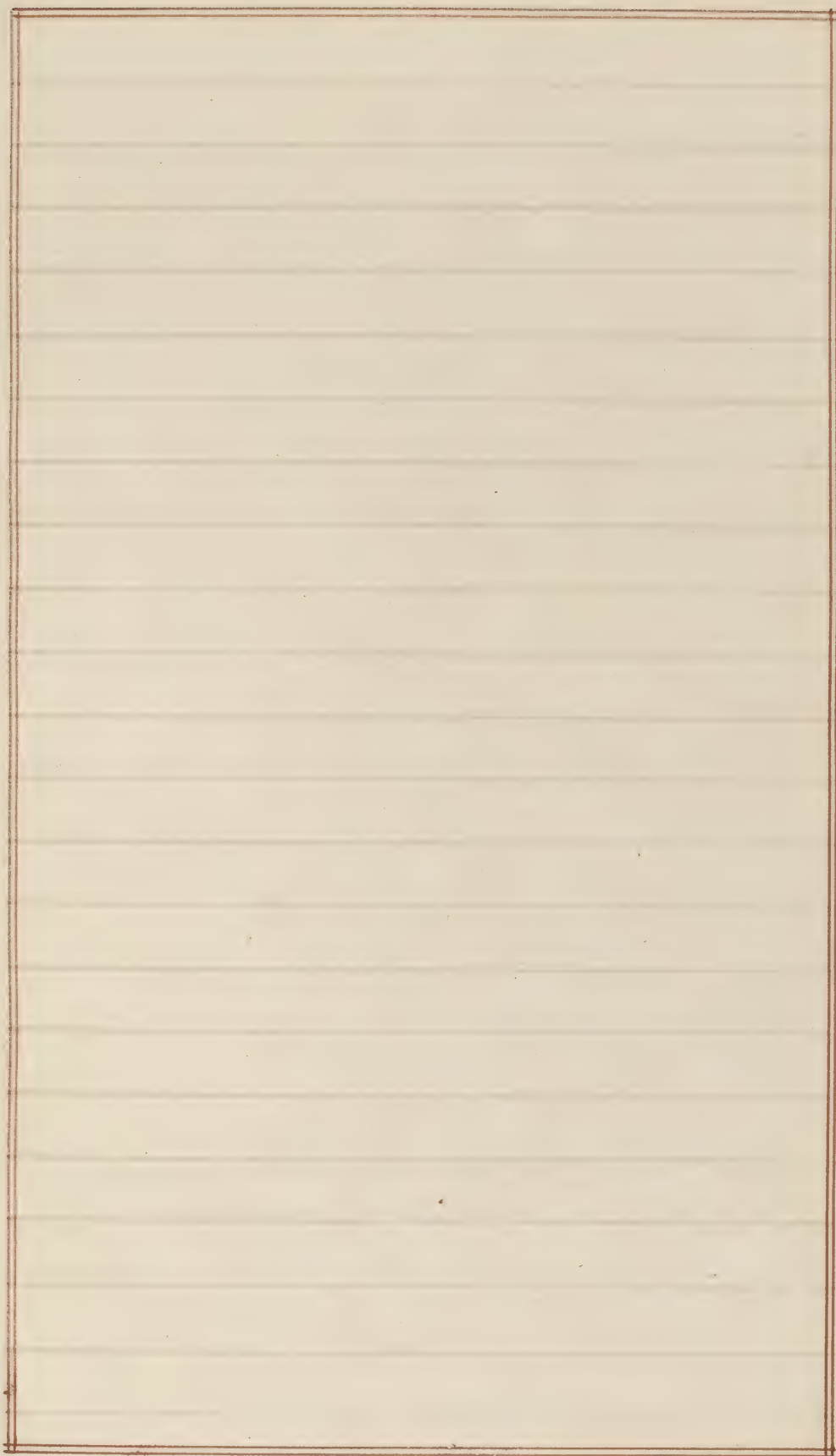




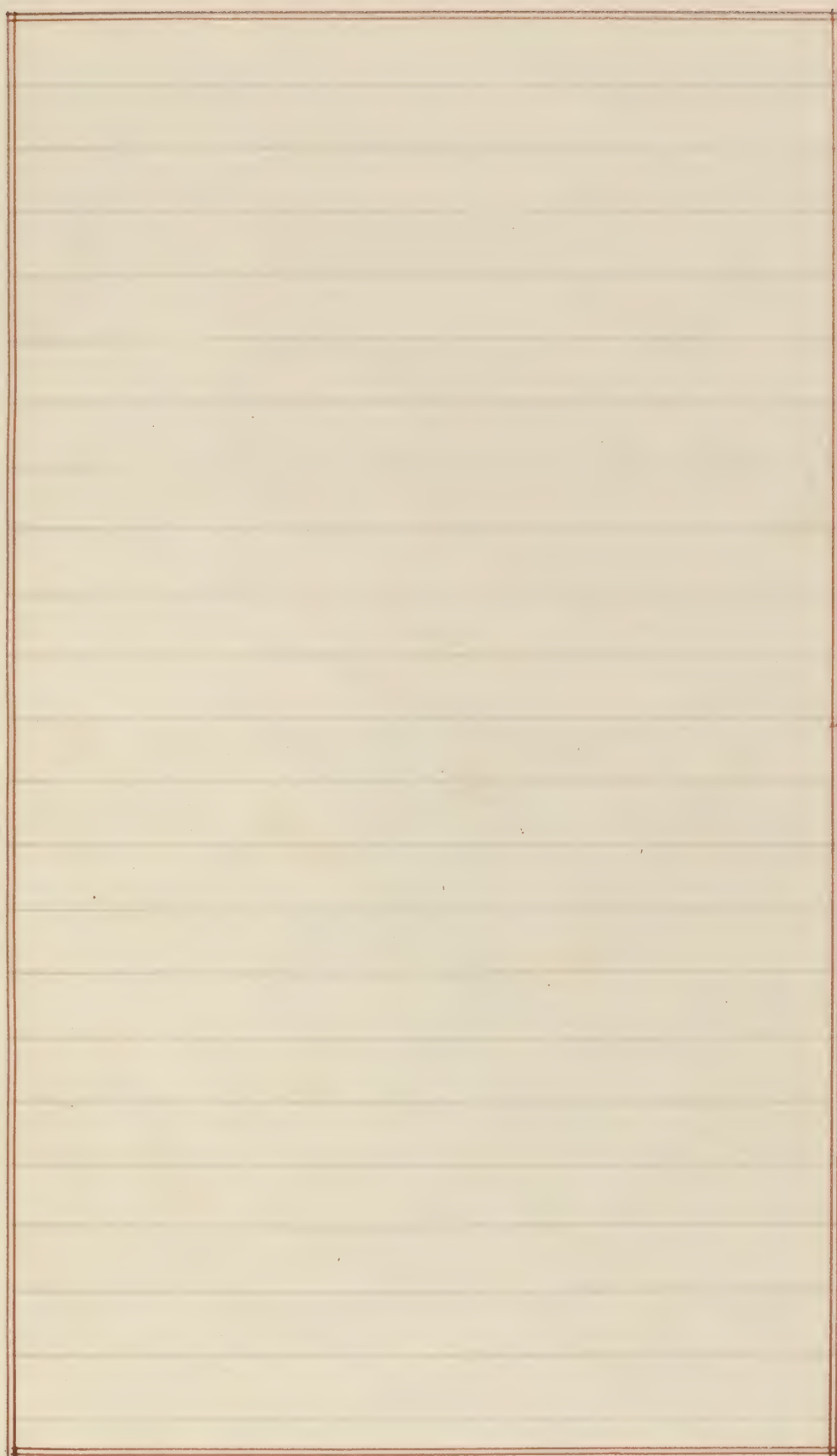


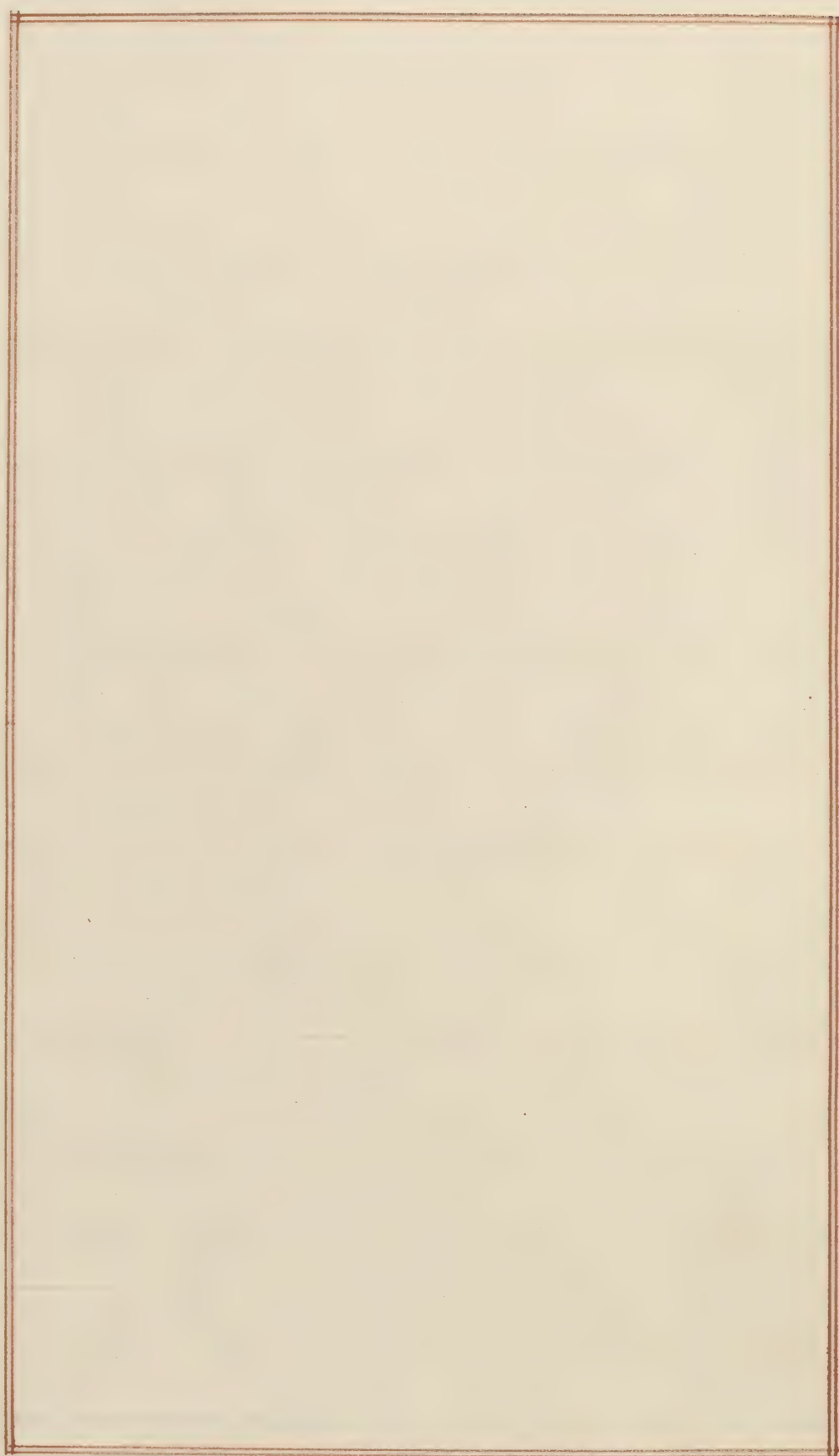


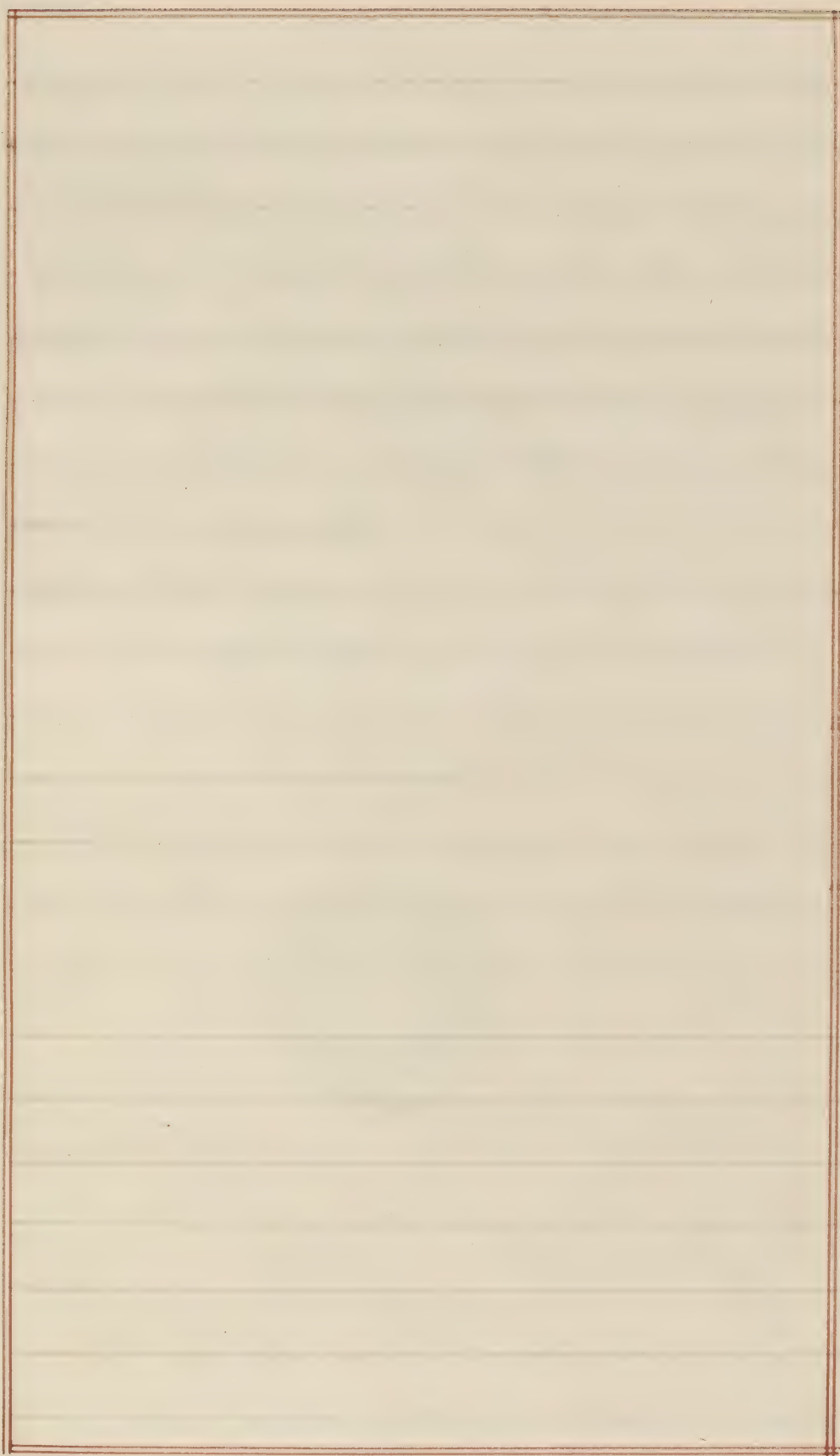














وكذلك اخلاف نصفت اتصاف ملوكانه مزدن ووزراي عالي مقام وميرميران
 كرام وبالجمله شرف عبوديتهمزله مستسعد ومشرّف اولان خدام والامقامزدن
 سرمو خلافتنه بردرلوجواز و رخصت ويرليوب طرفيندن دايما تاكيد اساس
 موالات وتشيد بنيان خلوص مصافات ايچون اشبو عهد نامه هايون عنايت
 مشحوننوك مضمون منيف اطاعت رديفي موجب نجه عمل وحركت اولنه
 تحويرا في اليوم الرابع من شهر ربيع الاول سنة ثلثه وخمسين ومائة والف
 من هجرة من ليس له خلف

بمقام
 دار السلطنة العلية قسطنطينه
 المحمية المحروسة م



*Bibliothèque de l'École Royale des Jeunes de Langues
 de Paris*

*Inscrit au Catalogue, S. 2, Langue Turque, sous
 le N°*

لایقی اوزره کندوسنه معامله اولنمق ایچون سائر مستاملره اولان مساعده
 ۸۵ ورعایت فرانجه پادشاهنک رعایاسی حقندن دخی مرعی و معتبر طوتیله
 فرانجه لونک کرک ایلی و قونسلوس و ترجمانلری و کرک آنلره تابع اولان تجار
 و اهل کارلری و کرک فرانجه لو سفاینتی اعمال ایلیان قیودان و ملاحلری و کرک
 رهبان و پستقوسلری مادامکه کندو حاللرند یوریوب دوستلق مراسمنه
 و صداقت لوازمه خلل کتوره جک حرکتدن مجانبت اوزره اوله لراشبو
 عتیق و جدید عقد اولنان مواد فیما بعد طوائف اربعه مذکوره نلک
 حقلرند مرعی و معتبر طوتیلوب مواد مرقومه نلک مفهوماتنه مغایر مقدم
 و مؤخر تواریخ ایله امر دخی ابراز اولنور ایسه عهد نامه هایون موجبجه بلا
 ۸۶ عمل محللری رفع و ترقین اولنه دولت علیه موهبت نمودم فرانجه لو ایله
 مقدما معقود اولان مواد مسالیه فی حالا تجدید و بوندن بویه دخی ایفای
 مراسم خلوص ایچون بعضی اقتضایلیان مناسب ماده لری ضم و تاکید
 ایتمکله فیما بعد عهد نامه هایونک شروط و قیودینه رعایت و خلافنه
 حرکتدن مجانبت اولنمق اوزره دولت علیه مک معین اولان اسکله لرن
 و سائر اقتضایدن محللرند واقع بالجمله حکام و ضابطانه تنبیهاکیدی
 حاوی اوامر علیه اصدار و ارسال و محاکم سجلاته قید و اثبات اولنمغه
 مساعده علیه ارزانی قلنه ایمدی دولت روز افزون خلافت دستگاه
 و سلطنت موهبت نمون شوکت پناهزده حشمت مآب مشارالیه فرانجه
 پادشاهی جنابلری و اعقاب خصوصیت انتسابلری طرفلرند مادامکه اظهار
 مراسم صدق و ولا و ابراز لوازم عهد و وفاحلاتنه مداومت و مواظبت
 اولنه جانب هایون شهنشاهانه مزدن دخی عهد و میثاق و پیوند سوکند
 حسروانه مزایله تأیید روابط و ثاق ایدر مکه من بعد طرف کامل الشرف پادشاهانه

۸۳ امروزمان صدوری جائز اوله بوندن اقدم عقد و حالا تجدید اولنان
 موآده مذکور اولدیغی اوزره فرانچه لویه تابع اولان راهبلیک قدس شریف
 واقع ضبط و تصرفلرندن بولنان محکم مرورا زمان ایله خدایه مشرف
 اولماق احتیاطی ایچون تعمیره محتاج اولدقن استانه سعادتین مقیم
 فرانچه ایلیسینک التماسیه مساعی شیع اوزره تعمیر اولنسی بایند اقتضا
 ایلیان اوامرک صدوری جائز اولوب و فرمانی اولان خصوصه ولایه و
 قضاة و حکام و سائر ضابطان طرفلرندن بر درلومانعت اولنیه و ذکر
 اولنان محکم ایچون ضابطانندن مخفی تعمیر اولنمش دیوسنه ده بر قاج
 دفعه یوقله اولنوب راهبلی تجریم اولنور ایش بنا علیّه اولطرفن بولنان
 ولایه و حکام و قضاة و سائر ضابطان جانبلرندن قبر عیسی تعبیر اولدک
 محکم کلیسای و سائر کلیسا و زیارتگاهلری سنه ده فقط بر دفعه یوقله
 اولنه و ممالک محروسه من بولنوب فرانچه پادشاهنه تابع پسقوپولری
 و راهبلی کند و حاللرندن اولدیقه محمی قلوب ویدلرندن اولان کلیسای
 و سائر ساکن اولدقلری محکمده معتادلری اوزره اینیلرینک اجراسنه
 مانعت اولنیه و اهل ذمت رعایا فرانچه لویله بیع و شرا و مصالح اخیری
 ایچون بربرلرینه آمد شد ایلدکلرندن اولمقوله آمد شد ایچون خلاف شرع
 شریف ریجین و تعدی اولنیه لر بوندن اقدم عقد اولنان موآده
 غلطه ده اولان بیمارخانه لرین کند و حاللرندن انجیل تلاوت ایلدکلرندن
 ریجین اولنیه لر دیو تصریح النوب و لکن اجرا اولنماغله ذکر اولنان
 بیمارخانه بوندن صکر وجه شرعی اوزره نه محکم اولور ایسه عهد نامه
 قدیمه موجبجه کند و حاللرندن انجیل تلاوت ایلدکلرندن ریس اولنیه لر
 ۸۴ دولت علیه ملک فرانچه دولتی سائرلردن زیاده قدیمی دوستی اولوب وجه

ضابطانی طرفلرندن خلاف شرع و قانون بر درلو تعدی اولغیه کربو
خصوصاً صلورده خلاف عهد نامه هایون حرکت و قوع بولوب تشکی اولنورایسه
اولمقوله تعدی ایدنلرک بعد التحق حکم قفلرندن کلنه و فرانچه لوطرفلرندن
دخی دوستلغه منافی ناملایم حرکتیه بر درلو رخست کوسترملیه میری طرفدن ۸۱
بحسب الاقتضا فرانچه سفاینتدن بعضیلری استیجار اولغسنه حاجت
مسئلهدکن بو خصوص مأمور اولان حکام و سائر ضابطان ایلی و
قونسوس بولنان محللرده آله خبر و یروب آله دخی مناسب کوردکلری
سفاینی تعیین و بولنمیان محلل رضا لریله استیجار ایدوب بو بهانه ایله بالجه
فرانچه سفاینی آلیقونیموب و یوکلوالان سفاینک یوکنی اخراج ایلمکه جبرو
تعدی اولغیه غرب اوجاقلرینک قورسانلری خصوصندن عهد نامه هایوندن ۸۲
مذکور اولان مواد مرعی و معتبر طوتیلوب بالدفعات مساعد اولغشیکن
مرقوم قورسانلر فرانچه لونک تجار سفاینته روی دریاده راست کلدکلرندن
تعدی ایدکلرندن ماعدا اوغرادقلری اسکله لرده بولنان فرانچه قونسوسنه
و تجارینه دشنام و تعدی ایدرلردیوانها اولغله بوندن صکر بو مقوله اوضع
ناهمواره لری واقع اولورایسه دولت علیه مک ولایه و حکامی و سائر ضابطانی
طرفلرندن فرانچه قونسوسی و تجاری حیات و صیانت اولنوب و فرانچه
ایچیسنک و قونسوسنک صحیح فرانچه سفینه سیدر دیو شهادت ایدکلر
سفینه لری دولت علیه مک قلاع و اسکله لری آتنه وارد قفلرندن ذکر اولنان
قورسانلر طرفلرندن اخذ و استرقاق اولغسی هر وجهله منع و دفع اولوب
و طوب آتنن سفینه آلمیه و دولت علیه مک ولایه و حکامی اولدقلری
یرلرده ذکر اولنان قورسانلردن فرانچه لویه ایصال خسارت النورایسه
و قوع بولان ضرر و زیان کندولردن تضمین اولنور دیو ترهیب ایچون موکد

سواحلند فرانچہ سفاینندن بری واروب قضا را قزویه دوشرایسه اشیا سی
 تخلیص ایچون هر وجهله معاونت اوله وقویه دوشن سفینه تعمیر اولنسی ممکن
 اولدقن یا خود بر آخر سفینه یه تخلیص اولنان اشیا سی تعیین اولنان محله
 کوتورمک ایچون تحیل ایلدکن مادامکه اول محللن بیع و شرا ایتیه کرک وبر
 درلورسم طلب اولنیه قبودان پاشا و میری قالیونلر قبودانلری و چکدری ۷۹
 بکری و فرقه قبودانلری و سائر دولت علیه مک سفاین و باخصوص مصر و
 اسکندریه سنه تجارت ایدن سفاین فرانچہ سفایننی خلاف عهدنامه هایت
 یوللورندن ایقومیوب و دخل و تعرض ایتیوب و بر درلور بهانه ایله جبراً هدیه
 طلب اولنیه جغندن بشقه فرانچہ لونک کرک جنک و کرک تجارت سفایننه
 یوروی دریاده راست کلد کلرندن بر معتاد قدیم طرفیندن دوستلق معامله
 اظهار اولنه ایقالیونلر و چکدریلر و سائر سفاین سلطانیته بی فرانچہ لونک تجارت ۸۰
 سفینه لری کوردکن اوتیه دنبرو معتاد اولان اگراملرینی ایملک یتندن ایکن
 بحسب الاقتضا فلقلرینی عجاله اینده میوب و سفاین مرقومیه در حال
 و او مدقلری حسیله تعدی اولنورلر ایش مادامکه معتاد اوزره حرکت
 عزیزتلری معین اوله کج کلدیکزدیو تعدی اولنیه و فرانچہ سفاینی لیمان
 بیوجه ایقونلیوب و جبراً فلقلرینی و کیچیلرینی آلمیوب خصوصاً اشیا ایله
 مملو اولان سفینه لری ایقونلدیغی حالن عظیم ضرر ترتیب ایتکدن ناشی
 من بعد بو مقوله حرکت جواز ویرلیه و ذکر اولنان میری سفاین ضابطانی
 فرانچہ لو ساکن اولدقلری اسکله لره وارد قلرندن لوندات و فراقی مرقوملره
 ضرر و تعدی ایملک ایچون اول محللن کفایت مقداری نفر ضابطلر ایله
 اخراج و فرانچہ لونک محافظه سی و تجارتلرینک امنیتی ایچون قوللق بکامکه
 تعیین اولوب و فرانچہ لور قزویه چقد قلرندن دخی قلاع و اسکله و سائر قوه

اصابت ایدر اسیه انجق اوسفینه ایچون دیرک و سرن و لنگر و خلط و یلکن
 بزنی و درک کراسته سنی دخی ایچه لیرله المغه رخصت و یریلوب بو خصوصاً
 ایچون و یوکو طلب اولمیه و فراچه سفاینی واردقلری اسکله لرده ملتزم و مسلم
 و سایر ضابطان و جزیه دارلر طرفدن جزیه بهانه سیله ایقونیموب یوچیلرینی
 تعیین اولنان محله کوتوره لر لکن درونلرین جزیه کذار رعایه بولنور اسیه
 آنلر دخی اداسی لازم کلان جزیه لرین شروطی اوزره محله و یروب بو وسیله
 ۷۵ ایله جانب میریه غدر اولمیه دولت علیه ملک اهل اسلام و رعایاسی مالک
 محرمه م اسکله لرینک بریسندن آخر اسکله یه نقل ایلمک ایچون فریچه
 ۷۶ سفاینه تجارته متعلق اشیا وضع ایلمکدن مانعت اولمیه لکن دولت علیه
 تابع اولنلر بعضی فراچه سفاینی استیجار ایلمک لرین وقت و وقت اثنای
 راهدن ذکر اولنان سفینه یی ترک ایدوب قول و شرط اولنان اجرت و یرمکن
 تعلل ایتدکلی دخی انما اولمغله او مقوله استیجار اولنان سفاینی بلا عذر شرعی
 اثنای راهدن متأجلری ترک ایدر لور اسیه سفاینک قیودالری ایله اجاره صحیح
 باتمسک تسمیه اولنوب نول سفینه تعبیر اولنان اجرت مسمانک بالتام ادا
 ۷۷ اولمسنی قضاة و سایر ضابطان طرفلرینه امر و تینه اولنه ولایة و حکام و قضاة
 و کورک امناسی و ویودکان و متسلم و ضابطان و اعیان و لایت و ایش ارلری
 و سایر لردن عهد نامه هایونغه مغایر حرکت اولنیموب و طرفیندن خلاف
 عهد نامه هایون قولاً و فعلاً تعدی ایدر اولور اسیه فراچه لو اولنلرک قونسلر
 و ضابطلری عهد نامه موجباً حقلرندن کلدکلی کبی دولت علیه مه
 تابع اولنلردن ظهور ایدن تعدیات دخی فراچه ایچیلری و قونسلرلی جانبندن
 عرض اولندقن حقیقتنه بعد تحصیل الاطلاع اقتضاسنه کوره او مقوله
 ۷۸ حقلرندن کلتمک اوزره امر و فرمان صدور ی جائز اوله دولت علیه ملک

نصب المملری جائز اوله و دولت علیه مه تابع اولنلر فرانچہ لویله دعوی صدور
اولدقلرندن مدعیلرک شرعی سندات و تمسکاتلری اولدرچہ دعوالری
استماع اولنیه ظهور ایدن دعوی ایچون خرج و صرف اولنان احضاریه
و رسوم عادیه دعواسی مشروع ادعایه صلاحیتی معلوم اولان کسسه لردن
اخذ و استیفا اولندیغی حالده دعویه صلاحیتی اولمیان اشرامقوله سی
ویله بلا مصرف ادعا و افترادن خالی اولمازلردیو ایراد اولنغله فیما بعد
ذکر اولنان خرج و مصرف بلا صلاحیت و بلا وجه شرعی دعوی ایدوب
خلاف شرع حرکت و تعدیه جسارت ایدن نک طرفدن اخذ و استیفا
اولنغله رخصت و یرملک جائز اولوب و لکن فرانچہ لو و آلله تابع اولنلرک
دولت علیه مه تابع کسسه لرده و رعایاسندن واقع اولان آله جقلری دعوی
اولندقلر حکم اولنوب حاصل اولان اچقه لردن خرج محکمه لری و کذلک
مباشیره و احضاریه لری دخی عهدنامه قدیمه موچینجه یوز غروشن
ایکشر غروشن آلوب زیاده طلبیله رنجیدن اولنیه لردولت علیه مک
معتاد اوزره اسکله لینه فرانچہ سفاینی یناشدقلرندن دوستلق معامله سی
اولنوب یا لکن کفاف نفس ایچون ماگولات و مشروباتلرینی اچقه لریله آوب
بومقوله اولان ماگولات و مطبخ ذخایرینک بیع و شراسنه و تحمیل اولنسنه
ممانعت اولنوب و بوبایدن رسم و یوکودخی طلب اولنیه دولت علیه مک
بالجمله اسکله و لیمان و سواحلندن فرانچہ سفاینی قیودانلری و رسلری اقتضا
حسبی الیه سفینه لرینی یا غلق و قلفات و تعمیراتک لازم کلدکن قلفات
و تعمیر ایچون صرف اولنجهق روغن و زفت و قطران و قلفات لازمه سنی
و عله بی اچقه لریله الملیینه و طوتیلرینه ضابطان طرفلردن ممانعت
اولنیه و ممالک محروسه مه کلان فرانچہ سفاینندن برینک اداواتنه اف

دعوی

۷۲

۷۳

۷۴

۶۹ و فرانچہ تجارندن بری برطرفه عزیمت ایملک مراد ایدوب دینی ایچون
ایچیلری و یا قونسلوسلری اکا کفیل اولدوقن ادای دین ایله دیویونندن
ایقوتلیه و کندولردن دورت بیک اچقه دن زیاده اولان دعواسی معتاد اوزره

۷۰ و عهدنامه هایون موجبجه استانه سعادتجه حواله اولنه طرف محاکدن
ودولت علیه م ضابطانی جنابلردن و اهل عرف طایفه سندن فرانچه لو
اولنلرک ساکن اولدقلری خانه یه بلا موجب جبراً دخول اولنیوب خانه سنه
دخوله حاجت مس ایلدیکی حالک ایلی و قونسلوس بولنان یرلرده آنره اخبار
و طرفلردن تعیین اولنان آدمیرالیه اولدیغی محله و اریلوب بوخصوصه خلافت

۷۱ حرکت ایدر بولنورایسه بعد التتحقق تادیب اولنه لر فرانچہ تجاری ایله آخرک
بینندن وقوع بولوب بردفعه شرعله فصل وحسم و حجت اولنمش ماده لیرینک
ولایه و قضایه و سایر ضابطان طرفلردن تکرار استماع و فصل اولنمش خصوصی
اراده و بالدفعات واقع اولوب بو تقدیرجد اوکونه فصل اولنان دعوادن امیتلری
اولدیغندن ماعدابر محلات فصل اولنان دعوانک ینه لولمحن خلافتنه حکم
اولنورایمش دیوانها اولنمغله بروجه محدر فرانچہ تجاری ایله آخرک بینندن ظهور
ایدوب بردفعه شرعله فصل وحکم و حجت اولنمش دعوی اولمحل کورلیوب
و تکرار رویت اولنمق استدعا اولنورایسه فرانچہ ایلیسینه اخبار اولنمق سزین و
ایلی موی ایله ک قونسلوسدن و مدعی علیه دن جوابی و کیفیت احوالک
صحتی خبری کلمکسزین ادعا و مدعی علیه احضار ایچون امر شریف و یرلیوب
و مباشر و چاوش دخی کوندرلیوب اوکونه خصوصی استفهام و اعلام اولنمغه
و فالین حک وقت تعیین اولنمق جایز اوله و بوکونه دعوانک تکرار استماعی
فرمان اولنورایسه در علیه من رویت و قطع و حسم اولنمسنه دقت اولنوب
و بوبایدن فرانچه لویه تابع اولانلرک بالنفس کلملری و یا خود یرلرینه وکیل شرعی

و بوجه محزید لرینه ویریلان اعلان کاغذ لرینک مفهومی اوزره اقتضاییدن
 یول کاغذ لری کند لرینه ویریلوب و اینتیلری خصوصندن ممکن اولان اعانت
 ایله معاونت اولنه لر فرانجه تجارینک ویراغی آلتندن اولنلرک مالک محروسه
 کتوردکلری والوب کتوردکلری آلتون و کش سکه دن رسم و کمرک انمیوب
 ویدلرندن اولان سکه لرینی دولت علیه مک سکه سیله تبدیل ایلمکه جبر
 اولمیه لر فرانجه لودن ویراقلری آلتندن اولنلردن بری قاتل اولوب و
 یاخود برغیری حکم ایدوب و شریعت شریفه طرفندن رویت اولمق مراد
 اولندقدن دولت علیه مک قضاة و ضابطانی بوکونه اولان دعوائی بولندکلری
 محلل ایچیلرینک و یاخود قونسلوسلرینک و یاوکیلرینک مواجهه لرندن
 استماع و شرع شریفه ویدلرینه ویریلان عهد نامه ها یونمه مغایر اولماق ایچون
 طرفندن دقت ایله تفتیش و تخص اولنه طرف میری دن و یاخود دولت
 علیه مک تابع تجار و سایه دن فرانسوا زرینه تحریر اولمش پولیچه تعبیر اولنان
 کاغذ لری کلوب اوزر لرینه تحریر اولمش فرانجه لو و آله تابع اولان کسینه لر قبول
 ایلمدکلری حالک بیوجه شرعی اداسنه جبرا اولمیه لر و ذکر اولنان پولیچه قبول
 اولنمدیغنی مشعر کاغذ ویریلوب پولیچه کاغذینی ویرنندن اچه سی طلب
 و تحصیلنه در علیه من اولان ایچی و کذاک اولمحلل بولنان قونسلوس ممکن
 مرتبه سعی ایله فرانجه لودن مالک محروسه من متمکن اولنلر اکر متاهل
 و اکر بکار در کیملیاسه جزیه مطالبه سیله رنجیدم اولمیه لر فرانجه تاجر لرندن
 و اهل حرفت و ضابطا لرندن و ملاخلرندن بری اسلامه کلوب کند و متاعندن
 غیر ییدنن فرانجه لویه تابع اولنلرک اشیاسی اولدیغنی ثابت و متحقق اولوراسه
 اوکونه اشیا اصحابنه ویریلک اوزره بولندیغنی محلل اولان ایچیلرینه و
 قونسلوسلرینه و بولندقلر محلل سند لرله واران آدمیرینه رد و تسلیم ایتدیلر

۶۲ و قونسلوسلرینه قونسلاته رسمی و بایلاج تعبیر اولنان عواند ادا اولنمساچون
 بوندن اقدم عقد اولنان موآدده اگرچه تصریح اولنمشدر لکن بو خصوص
 دولت علیه تمجارتدن و رعایاسندن رسم مرقومک اداسنه تعلل و
 معارضه اولندیغی آنها اولمغله دولت علیه تمجاری و رعایاسی طرفلرندن
 فرانچه سفاینه تجارته متعلق تحمیل اولنوب کون آنه کلان اشیادان حین
 مقوله ده نول سفینهیه داخل اولیانلرینک بر موجب عهد نامه قونسلاته
 رسمی ادا اولمدر قچه اشیای مرقومه کرکدن اخراج اولنماق اوزره موکد امر
 و تنیه اولنه ممالک محروسه من میوه مقوله سنک کثرتی اولمغله قورومش

انواعنک کثرتی سنه لرندن بردفعه فرانچه دولتندن یکی یا اوچ قطعه سفاین
 کلوب ذکر اولنان میوه دن یعنی انجیر و قور و اوزوم و قندیق و اکامانند
 میوه انواعندن هرنه ایسه اشتر او کر کلرین عهد نامه هایون موجبجه ادا
 و بعد سفاین مذکورهیه تحمیل و نقل اولمغله مانعت اولمیه فرانچه
 سفاینی قریس جزیره سندن و دولت علیه من تابع اولان سائر اسکله لرندن
 مسلمین آلدیغی اوزره توزاشترا و تحمیل ایملک مراد ایلد کلرندن حکام و ولایه
 و قضایه و سائر ضابطانندن مانعت اولنمیوب بوندن اقدم ویریلان و بو

۶۳ دفعه تجدید اولنان عهد نامه هایون موجبجه محمی قلنه لر فرانچه تجاری
 و اکا تابع اولنلر فرانچه ایچیلرینک و قونسلوسلرینک اعلان کاغذلری اوزره
 یدلرینه آلدق لری مرور نامه لر ایله یوریوب و امنیت و راحت لری ایچون قاعده
 ملکیت اوزره کسوه کیوب ممالک محروسه من کار و کسب ایلد کلرندن او مقوله
 کند و حال لر ایله کتر لر جزیه و سائر تکالیف ایله رنجیدن اولنمیوب و عهد نامه
 هایون موجبجه کرکه متعلق اشیای لری اولور ایسه بروجه معتاد کرک
 رسمی دخی ویرد کلرندن مرور و عبور لینه ولایه و حکام و ضابطان مانع اولیه لر

۵۸ فرانچہ تجارینک کون فرانچہ وکرت تونس طرفلرندن کتوردکلری فس از میره
 داخل اولدقن از میر میوه کونک امینی فسارک کونک بن الورم دیو هربار
 ترع ایدر ایش بوماده بر حسن قلبه افراغ اولفق لازم کلکله فیما بعد فرانچہ
 تجارینک کتوردکلری فس مادامکه از میرده فروخت اولغیه امین مذکور طرفندن
 کونک مطالبه اولغیه و اگر ذکر اولنان فس آنن فروخت النورایسه بر وجه معتد
 رسم کونک امین مذکور طرفندن آله و اگر سالف الذکر فس آستانه یه کلورایسه
 ۵۹ بیوک کونک امیننه معتاد اوزره رسم کونک ادا اولنه فرانچہ تجاری ممنوعاتدن
 ماعدا تجارتیه متعلق اشیالری ایله مالک محروسه مدن بر او بجر و کذلک طونه
 ایله نهرا دوستلق اثناسندن مقو و اورس وغیری مملکتلره کیدوب و ذکر اولنان
 بیرلردن مالک محروسه مه کتوروب بیع و شرا ایلدکلری اثناده سائر مستأمن
 طایفه سندن ویریه کلان کونک و رسوم هونه ایسه بونلرک طرفندن دخی
 ۶۰ ادا اولدقن بی وجه مداخله اولغیه اصحاب اغراضدن بعضیلری فرانچہ
 تجارینه خلاف عهد نامه تعرض مراد ایدوب و اجرالین مدکلرندن ناشی
 تجار مرقومه ناک تجارتلرینه خلل ویرملیچون وقت وقت بلا صلاحیت
 سمسارلرینه تعدی ایلدکلری انھا اولغله فرانچہ تجارینک مصالحی ایچون تجار
 بیتمن و اروپ کلان سمسارلره بر درلو تعدی اولغیوب استعمال ایلدکلری
 سمارلره ملتدن اولورایسه کسنه جبراً مانعت و مداخله ایلیه و یهودی
 طایفه سندن و سائرلردن بعضیلری سمسارلغه وارث اولق ادعاسندن
 اولدقلرندن فرانچہ تجاری دیلدکلری کسنه لری استخدام ایدوب و خدمتندن
 بولنانلر طرد و یا خود مرد اولدقلرندن بیرلرینه کلانلردن خلاف معتاد
 کونک و حصه طلب ایلیه لر و خلافتنه حرکت ایدنلرک حققلرندن کلنه
 ۶۱ فرانچہ سفایتنه تجارتیه متعلق تحیل اولنان اشیادن فرانچہ ایلچی لرینه

مملکتی کیدن اشیادان رسم کمرک و سلامت آنچه سی مقدما ویریلان عهد نامه
 هایون موجبیه ادا اولندقدن صکر بومقوله اشیا فرانچه لویاله اخوک ییندن
 بیع و شرا اولندقدن بردرلوی بهانه ایله مصدریه طلب اولنماق اوزره یالکر نصدریه
 ماده سی معاف و معفو اولمشدر فرانچه تجاری و اکاتباع اولنلر کند و مملکتلرندن
 تجارته متعلق اشیا اولمق اوزره ممالک محروسه مه کتوردکلری و بوندن اولیره
 آلوب کتوردکلری امتعه ایچون یوزده ایچ رسم کمرک ویرملرینه مساعدده اولنغله
 مقدما ویریلان عهد نامه هایون موجبیه پنبه و رسته پنبه و سختیان و بال
 موی و کون و ایلیک مقوله سندن بشقه اوتهدن برو سفینه لرینه تحیل و
 ممنوعاتدن ماعدا آلوب و لایرلرینه کتورومک اوزره کمرک امناسنک تعریفه
 تعبیر ایلدکلری مهور دقتلرندن تصریح اولنان اشیا و امتعه نك دخی رسم
 کمرکلری عهد نامه هایون موجبیه ادا اولندقدن وضع و تشحین اولنغله
 تعرض اولغیه فرانچه تجاری عهد نامه هایون موجبیه یوزده اوچر کمرکلرین
 کمرک امناسنه ادا و اعتداد اوزره ادا تذکره سن اخذ و ارات ایلدکلرندن معتبر
 اولوب تکرار رسم کمرک طلب اولغیه و کمرک امناسنک بعضیلری طمعلرندن ناشی
 صورتا یوزده ایچ و معنی ازیاد اخذدن خللی اولدکلری و امتعه نك قیمتلرندن
 دخی تفاوت و قوی درکار اولدیغنه بنا استانبول کمرکنک تعریفه تعبیر
 اولنان دقتلرندن چوقه اجناسنک و کذلک بعض اسکا لرده و حلبین اولان
 تعریفه لرده مذکور امتعه نك کمرکلرین یوزده اوچری تجا و زایلدیکی انها اولنغله
 فیما بعد کتوردکلری چوقه نك کمرکی عهد نامه هایون موجبیه یوزده اوچری تجا
 اتمامک اوزره قطع نزاع ایچون تعریفه لر تصحیح اولمق جایز اوله و کتوردکلری
 اشیا لرینی دخی دولت علیه م رعایا سندن و تجاوزدن دیلدکلرینه بیع و
 فروخت ایلمک مراد ایلدکلرندن بز آوزر دیو آخر لر تعرض و نزاع ایلمیه لر

کمرکلری

اولنوب داینک اندر مادامکه فرانچہ ایچیلری و قونسلوسلری و ترحمانلری و
 سائر فرانچہ لولدن برینک معمول به تکفل سندی اولیه اوبدن فرانچہ ایچیلری
 و قونسلوسلری و ترحمانلری و سائر فرانچہ لولدن تضمین ادعاسیله مواخذہ اولمیه لر
 قورسان اشقیاسنک و سائر دولت علیه خصومت اوزره اولنلرک طرفلردن
 ممالک محروسه سواحلندن برینه ایصال خسارت کورینوراسه اوخصوصه مقدما
 ویریلان و امرک مفهولری اوزره فرانچہ قونسلوسلری و تجاری ریجین و تعدی
 اولمیه لر و ازباندید تعبیر اولنان اشقیادن طرفینک صیانت و امنیتی او مقوله
 اشقیانک معلوم اوللرینه دخی توقف ایتمکه فی الجملة بلنلری ایچون فیما بعد
 غرب او جقلرینک و سائرلرک قورسان سفینه لری دولت علیه مک اسکله لرینه
 کلدکلرند حکام و ضابطان طرفلردن یول کاغدلرینه دقت ایله نظر
 النوب بوخصوصه مقدما ویریلان و امرکافی الاول مرعی طوتیله و لکن
 شول شرطله که دولت علیه مک اسکله لرینه فرانچہ بیراغیله کلان سفاین دخی
 صحیح فرانچہ لو اولدقلری فرانچہ قونسلوسلردن کذلک دقت ایله نظریان
 النوب بروجہ محرر بعد التفتیش کلان سفینه نک کیفیتنی امنیتی طرفین
 ایچون کرک ذکر اولنان حکام و ضابطان و کرک فرانچہ قونسلوسلری بر
 برلرینه لساناً و بالاقضاتحریراً اخبار ایلیه لر دولت علیه مک ایله فرانچہ دولتی
 ماتقدمدن مصافات و موالات اوزره اولوب و تخصیص بواشاده وقوع بولان مصالحه
 حشمتلو فرانچہ پادشاهنک و دولتینک سعی بلیغی درکار اولوق حسبیله بعض مناسب
 اولان خصوصلره مساعدن اولنمق تاکید موالات دلالت و بوندن بویله دخی ایفای
 مراسم مصافاته باعث و بادی اوله بحق حالت اولمغله ایدری فرانچہ اسکله لرند
 تحمیل و صحیح فرانچہ سفینه سی و بیراغیله و صحیح فرانچہ تجارتی دفتریله آستانه
 سعادتله کلوب و آستانه سعادتمدن کذلک صحیح فرانچہ سفاینی ایله فرانچہ

۵۴

PH

۵۵

PH

اولوب ایچینک سرانین خدمت ایدنلردن یالکر اون بش نفر خدمه تکلفدن

معاف اولوب زنجین اولنیه لر دولت علیه ملک زیر حکمن اولان کرک اهل

۴۸ ۴۸

اسلام و کرک رعایادن هرکیم اولوراسه فرانجه وی الاصل اولان فرانجه قونسلورینی

مادام ترجمانلری بولنه بالقس مرافعه یه جبرائیموب قونسلورینک تعیین

ایلدکلری ترجمانان ایله حین اقتضاده مرافعه اوله لر فرانجه قونسلورلری و

۴۹ ۴۹

فرمانی اولان وکیللری از قدیم معتاد اوزره ساکن اوله کلدکلری یرلرده رسم اوزره

بیر اقلیرینی دیلمکه ولات و حکام و سائر ضابطان طرفلردن مانعت اولنیه

قونسلوس قبولرینک امنیتی ایچون قونسلوسلرک التماس ایلدکلری یساقچیلر تعیین

۵۰ ۵۰

اولنشی جائز اوله و بومقوله یساقچیلر اوطه باشیلری و سائر ضابطلری طرفلردن

صیانت و حمایت اولنوب و بویخصوص ایچون یساقچیلردن بر درلو ویرکود و عبودیت

طلب اولنیه قونسلوس و ترجمان و سائر فرانجه لویه تابع اولنلر کند و استعماللریچون

۵۱ ۵۱

ساکن اولدکلری اولرینه اوزوم کتوردوب شیعه صدق قلردن و آخر طرفدن ذخیره

اولق اوزره کندولره کلان خمرک نقل و ادخالندن یگیمیری اغاسی و بوستانچی

باشی و طوبجی باشی و ویودکان و سائر ضابطان طرفلردن بر درلو ویرکود و رسم

طلب اولنیموب بویخصوص سلاطین ماضیه دن ویریلان ولی الان ویریه

کلان اوامرک مفهوماتی اوزره عمل اولنه قونسلوسلرک و تجارت سائر ملک

۵۲ ۵۲

نصارا قونسلوس و تجاری ایله بینلردن نزاع واقع اولدقن طرفینک رضا

و طلبلریله دعواللری استانه سعادت من مقیم ایچیلرینه حواله اولنمغه جواز

ویریلوب و مادام مدعی و مدعی علیه ک رضالری اولیه بومقوله بینلردن

اولان دعواتی و لایه و حکام و قضاة و ضابطان و کرک امناسی برلر استماع

ایدردیو جبر ایلمیه لر فرانجه تجارندن و فرانجه لویه تابع اولنلردن برینک افلاسی

۵۳ ۵۳

ثابت و ظاهر اولدقن آله جقلری اولانلره قلان اشیا سندن بورجی ادا

- ۴۱ ایلدکلرین رنجین اولنیه لر ودرت بیک آچه دن زیاده اولان دعواری
- ۴۲ دیوان هایوندن استماع اولنوب غیری یرده استماع اولنیه و فرانچه لولر اولدیغی محللرده قان واقع اولسه اول محللرده بولنان فرانچه لولره مادامکه اوزرینه برنسنه ثابت اولمدیچه جریه نامی ایله من بعد رنجین و رین اولنیه
- ۴۳ وایچیلری خدمتند اولان ترجمانلر فرانچه لولره عنایت اولنان معافات آنلرک حقند دخی مقرر اوله دیو بالاده اشارت اولندیغی اوزره جد اتجدم مرحوم مشارالیه حضرتلرینک هنگام خلاقلرین تجدید اولنان اشبو عهد نامه قدیه بی مقبول و معتبر و مرعی و مقرر طو تدیغدن غیری بودفعه عقد و تنظیم و عهد نامه قدیه مذکوره یه ضم و الحاق ایله تسویه و تتمیم قلنان مواد ملتسه آتیه دخی بوسیاق اوزره شرح و بیان اولنورکه خشتلو فرانچه پادشاهنک ایچیلری و قونسولسیرینک تقدم و تصدیری ایچون بوندن اقدام عقد اولنان موادک مفهومندن ماعد اطرف دولت دایم القرا آمدن مشارالیه جنابلرینه پادشاهلق القابی از قدیم اطلاق اولمغله ایچیلری و قونسولسیری دخی اشبو القابه مناسب اولان التفات ایله در دولت علیه مدن ملتفت و معامله اولنه لر
- ۴۵ خشتلو فرانچه پادشاهنک ایچیلری و قونسولسیری دیلدکلری ترجمانلری استخدام و استدکلری یساقچیلری اعمال ایدوب بو خصوصه کنده
- ۴۶ مناسب اولیانلری استخدام ایله دیو جبرا اولنیه لر اصل فرانچه لودن بولنان ترجمانلر ایچیلرک و قونسولسیرک و کیلاری اولمغله ترجمه لیرینی صحت و حقیقتی اوزره ایراد و وظیفه لیرینی اجرا ایلدکلرین مواخذه و حبس اولنیه لر و بر خصوصه تقصیراتلری ظهور ایدر ایه ایچیلری و قونسولسیری طرفلرین
- ۴۷ تأدیب اولنوب آخر طرفدن رنجین اولنیه لر دولت علیه مک رعایاسندن

اولنیه لر کذلک از میرده و صیداده و اسکندریه ده و سائر اسکله لرده اولان
فرانسز طائفه سنک کلیسالیینه دخل و رنجیدن اولنیه و بوبهانه ایله
اچقه لرین آلمیه لر و غلطه ده اولان بیمارخانه لرندن کندو حال لرندن انجیل ۳۶ ۳۶
تلاوت ایلدکلرندن رنجیدن اولنیه لر فرانجه تجاری مالک محروسه یه کتورده کی ۳۷ ۳۷
و آلوب کتورده کلری امتعه دن قیدمدن بوانه دکین یوزده بش و یوروب
لکن دولت علیه نک قدیمی دوستلرندن اولمغله یوزده اوج کمرک و یورمک
اوزره مجددا لرندن اولان عهدنامه هایونلرینه الحاق اولمق بایند استعفا
عنایت ایتکین رجالی حیز قبولن واقع اولوب وجه مشروح اوزره
و یوروب زیاده طلب اولنیه و کمرکلرین ادا ایلدکلرندن مالک محروسه ده
جاری اولان تقود خزینه اولنیه لر و استانه سعادتین ایچیلری و قونسولری ۳۸ ۳۸
و کتخدالری اولیان پورتقال و چیلیه و قاتلان و مسنه و اتقونه و سائر
حبی طائفه سندن فرانجه پادشاهنک بیرغی آلتین قیدمدن کلدکلری
اوزره اختیار لریله کلندر کندو حال لرندن اولوب صلح و صلاحه مخائر وضع
و حرکت صادر اولدقچه سائر فرانسز لرکی کمرکلرین و یوروب مکسسه دخل الیه
مصدریه بی انگلتزه تجاری و یردکلری اوزره انلردخی استانبولن و غلطه ده ۳۹ ۳۹
اولان مصدریه جیلره و یوروب زیاده طلبیله رنجیدن اولنیه و امانا زیاده کمرک
تحصیلی ایچون متاعلرین زیاده بهایه طوتر لریسه اچقه یرینه متاع الوب
مخالفت ایلیه لر و برکوره کمرکی طلب اولنیه و کمرکلرین امانا ایلدکلرندن
ادا تذکره لرین و یوروب اخر اسکله یه کتورمکه مانع اولیوب و تکرار بر
اسکله ده دخی کمرک طلبی ایله رنجیدن اولنیه و فرانجه قونسولری و آلتزه ۴۰ ۴۰
تابع اولان رهبان و تجار طائفه سی و تبرجالتی کندو و نفسلرچون معتاد
معینه قدر اولرندن شیره صقوب و طشره دن خمر کتوروب استعمال

عامریه الندیغی منوال اوزره النوب نقصان و زیاده طلبیله رنجیدن

ه ادا اولمیش ایپکک و چتک تکرار کمرکی

زیارته عزیمت ایلیانلو اولدن کله کلدکلری اوزره کجیروامن و امان ایله کندو
 حاللرندن کلوب کیدوب زیارت ایتمک استدلرندن کلشن و کیدشن
 رنجیدن و ریمدن اولنیه لر و بعد زمان طائفه مزبوریه ممالک محروسه مه
 تجارت ایچون کلوب کتمکله اذن هایون ویرملک اقتضا ایدر ایسه اول زمان
 اسلوب سابق اوزره فرانجه پادشاهی بیراغی آلتندن کلوب کیدوب آخرت
 بیراغی آلتندن کلوب کتمک قطعاً رضا کوستریله دیو وجه مشروح اوزره قیددن
 اجداد عظام زمانلرندن بوآنه دکیں اللرنن اولان مفصل و مصرح
 عهد نامه هایونلری تجدید و فیما بعد فکر اولنان موادی الحاق اولنمغه خط
 هایونله صادر اولان فرمان عالیشان موجب نجه جمله دن بری فرانجه یه
 تابع اولان پستیوسلری و سائر فرنک مذهبندن اولان رهبان طائفه سی
 هر نه جنس دن اولور ایسه اولسون ممالک پادشاهیده قیددن اولدقوی
 یلرده کندو حاللرندن اولوب آیینلرین اجرا ایلدکلرندن کسنه مانع اولمیه

۳۳ ۳۹ و قدس شریف داخلندن و خارجنده و قلمه نام کینساده قیددن /

اولیکلدوکی اوزره تمکن ایلیان فرنک و اهلیرینک حالا ساکن اولوب
 اللرنن اولان زیارتگاهلرینه کما کان فرنک و اهلیرینک اللرنن اولوب
 مکسنه دخل ایلیمه و تکالیف طلبیه رنجیدن ایلیمه لر و دعوالری ظهور
 ایلدکن محندن فصل اولمناز ایسه استانه سعادت حواله اولنه و

۳۴ ۳۱ قدس شریفه وارن فرانسز و آلمره تابع اولان هر نه جنس دن اولور ایسه

۳۵ وارمن و کلیم مکسنه دخل ایلیمه غلطه ده اولان یزویت و قیوچین
 نام ایکی فرانجه رهبان طائفه لری قیددن اللرنن اولان ایکی کلیسه لری
 ینه اللرنن وضبط و تصرفلرندن اولوب اول کلیسارک بری احراق اولنمغه
 اذن شرعیه تعمیر اولنوب ینه کالاول قیوچین اللرنن اولوب رنجیدن

بکلری و قیوداتلر قوالرم و قاضیلر و امینلر و خاصه و کوکلو رئیس لر و عمو ممالک
 محروسه م اهایلیشی اشبو عهد نامه هایونمک مضمون معدلت مقرو فی الیه
 عمل ایلیوب قطعاً خلافتنه جواز کوسترلیه شیولہ فرمان قضا جریانه مخالفت
 و معاندت اوزره اولوب ساعی بالفساد اولان طائفه طایفه دن اوله لر اولمقوله لر
 امان و زمان ویریلیوب حقلردن کلنه که سایلرینه موجب عبرت واقع اوله
 و بالجملة مرحوم و مغضوره سلطان سلیمان خان واجداد عظام انارالله تعالی
 براهینهم زمان شریفلردن عنایت اولنان عهد نامه لر موجبجه عقد اولنان
 عهد و امانه مخالف اصلاً دخل و تعرض ایتدرلیه و بوندن اقدام استانه
 سعادت مع مستقل الچیلری اولیان حربی طایفه فرانچه پادشاهی بیراخی آلتند
 تجارت و زیارت ایچون ممالک محروسه مه کلوب کتمکه اجداد عظام مزطاب
 شراهم زمانلردن اذن هایون ویریلیوب فرانچه لولره ویریلان عهد نامه لره دخی
 مسطور ایکن بعد بعض علت سببی الیه طایفه مزبوره ممالک محروسه مه
 کلیت اوزره کلکدن منع و عهد نامه لردن اخراج اولمشلرایدی مقدما
 مشارالیه فرانچه پادشاهی سده سعادت نامکینه نامه کوندروب حریر تجارتدن
 منع اولند کلری تقدیرجه قدس شریف زیارتنه اولدن واره کلد کلری
 اوزره واروب کلوب و نجید اولمیه لر و بعد زمان طایفه مزبوره به تجارت
 ایچون ممالک محروسه مه کلوب کتمکه رخصت ویریلور ایسه اولزمان
 کیر و فرانچه بیراخی آلتند کلوب کیدوب تجارت ایده لردیو التماس ایتمکین
 مومی الیه فرانچه پادشاهنک ابا عن جد اجداد عظام مزماندن الی هذا
 الان عتبه علیه مزه اولان قدیمی دوستلغنه رعایه رجاسی مقبول
 هایونلری اولوب فرمان عالی شانلری شیولہ صادر اولمشکه ملت نصاردن
 مشارالیه فرانچه پادشاهی الیه دوستلق اوزره اولان حریرلردن قدس شریف

وسائر يرلرک اسکله لرندن نصب اولمیش قونسلوسلرینک میریه اول خدمت
 عهده سندن کلور برادملرین تعیین ایدوب کوندردکلرندن کسنه مانع
 اولیه و تکالیف عرفیه دن معاف اوله فرانچه تجاری ایله برکسنه نك نزاعی
 اولسه قاضیه واردقن فرانچه لونک ترجمانلری حاضر بولمیرایسه قاضی
 دعوالرین استماع ایتیه اگر ترجمانلری مهم مصالحه ایه کلنجه توقف
 اولنه اما انلردخی تعلل ایدوب ترجمانز حاضر دکلدر دیوعوق ایتیموب
 ترجمانلرین احضار ایلیه و اگر فرانچه لولرک بری بری ایله نزاعلری اولسه
 ایچیلری و قونسلوسلری عادتله رنجه کوروب فصل اید کسنه مانع اولیه
 و فرانچه کیلری عادت و قانون اوزره استانبول آرانبوب کتد کدنصک
 قانون قدیم اوزره بردخی بوغاز حصارلری اوکنن آرانبوب اجازت
 ویریلور ایش حالا قانون قدیمه مخالف بردخی کلیبولید آرانبوب ایش
 من بعد عادت قدیمه موجبجه بوغاز حصارلری اوکنن آرانبوب
 کین و ممالک محروسه مدن دریایوزینه چقان کیلر و قدرغه لرود و تمار
 دریاده فرانچه کیلرینه بولشدقن بری بری ایله دوستلق ایدوب ضرر
 و زیان ایتیموب مادامکه کند و رضالیه هدیه ویریه لر جبراً آلات و اثوابلرین
 و امرد اوغلانلرین و غیرنسنه لرین آوب تعدی ایتیه لر و نکلویه ویریلان
 عهد نامه هایونن مطور اولان خصوصلر فرانچه لو حقدن دخی مقرر
 اولوب شرع قویم و عهد نامه هایونه مغایر کسنه مانع و مزاحم و متخاصم
 اولیه مزبور قالینلر و کیلر ممالک محروسه مه کدکلرندن حفظ و صیانت
 اولنوب آمن و سالم کیر و کیده لر و اگر اثواب و اموال یغما اولمیش بولنورایسه
 غارت اولنان اثواب و اموالک و آدمیرینک ظهوره کلسی بایند سعی و اقدام اولنوب
 اهل فساد هرکیم اولورایسه اولسون کرکی کبی حقلرندن کلنه بکلر بکلر و سنجاق

۲۶ 26

۲۷ 27

۲۸ 28

۲۹ 29

۳۰ 30

۳۱ 31

دریادن و قره دن ممالک محروسه مه کلوب بیع و شرا و تجارت ایلوب شولکی رسوم
 عادیه و قونسلوسلق حقیدر عادت و قانون اوزره ویردکلندن صکره کلشن و کدشن
 قیودالنردن و دریاده یوریان خاصه و کوللو ریسلردن و غیریدن و عسکیدن
 کسسه مانع اولیه و تجار طایفه سنک رضالری یوغیکن بعض متاع جبراً اوزرینه
 براغیلوب تعدی اولنیه و فرانجه لودن بری مدیون اولسه بورجلودن طلب
 اولنوب اگر کفیل دکل ایه اخر کسسه طوتیلوب طلب اولنیه و اگر مرد اولسه
 اثواب و اموالنه کسسه دخل ایتیه کیمه وصیت ایدر ایه اکا ویریه اگر وصیتسنز
 مرد اولورسه قونسلوسلری معرفتیله اول یرلویولداشنه ویریه بیت المالحیلرو
 قساملردخل ایلیه فرانجه تاجرلری و ترحمانلری و قونسلوسلری ممالک محروسه من
 بیع و شرا و تجارت و کفالت خصوصیلردن و سائر امور شرعیه ده قاضیه واروب
 ثبت سجل ایتدیروب و یا حجت آله لر صکره نزاع اولور ایه حجت و سجله نظر
 اولنوب موجبیله عمل اولنه ایکسندن بری اولیوب مجرد شاهد زور اقامت
 ایدوب خلاف شرع شریف نسنه دعوی ایدر لرسه مادامکه قاضیلردن -
 جحتلری اولیوب و یا خود سجله ده مقید بولنیه انک کبی تزویر ایتدیولوب خلاف
 شرع شریف اولان دعوالری استماع اولنیه و بعض کسسه لر بنه شتم الیدیکز
 دیو مجرد جلب و اخذ ایچون خلاف شرع شریف رنجید ایدر لرایسه منع و
 دفع اولنه بونلردن بری دین ایدنسه و یا خود بر وجهله متهم اولوب غیبت
 ایلسه انک ایچون کناهنسز کفیل اولیان اخر کسسه رنجید اولنوب
 طوتلمیه و فرانجه لویه متعلق اسیر بولنور ایه ایچیلری و قونسلوسلری
 تعیین ایلوب فرانجه لودر در لرسه انک کبیلر صاحبلری و یا وکیللریله
 سده سعادتیه کوندریله قضیه سی کوریه فرانجه لودن ممالک محروسه من
 تمکن ایدنلردن خراج طلب اولنیه اسکندریه و طرابلس شام و جزایر

۲۱ ۲۱

۲۲ ۲۲

۲۳ ۲۳

۲۴ ۲۴

۲۵ ۲۵

و ملوک طوایف عیسویہ میانتند مشهور اولان قرالرو پانلردن مقدم مقایده
 حکومت مفوض و مسلم اولدیغندن ماعد ابا و اجداد عوالی نشانلرک
 زمانند بوانه کلنجه عتبه علیه عدالت عنوانزه دخی جمله قراللردن
 زیاده خلوص بال ایله دوستلق ایدوب شمدیه دک ماییندن تقض عهد
 و آمان و نکت میثاق ایمان واقع اولیوب سده سعادت مزه کمال اخلاص ایله
 اختصاصدن ثابت قدم و راسخ دم اولیکلدوکی اجلدن استانه سعادت
 آشیانه مزده مقیم اولان فرانجه ایلمیلری دیوان بلند ایوانزه کلدکلرندن و وزرای
 عظام و مشیران ذوی الاحترامزه وارد کلرندن اسپانیه و سایر قراللرک
 ایلمیلرینک اوزرلرینه قدیمدن اولیکلدوکی اوزره تقدّم و تصدّر ایلیه لر
 و هدایا و لباسلری و ماکولات و مشروبائلری مهمی ایچون اچمه لرله کتور کلری نهنه
 ۱۸ ۱۸
 کمرک و باج طلب اولغیه بندرلرده اولان یایلوسلری دخی اسپانیه و سایر قراللرک
 ۱۹ ۱۹
 یایلوسلرینه استانه سعادتده جاری اولدیغی اوزره تقدّم و تصدّر ایلیه لرو فرانجه لورک
 کند و ماللری و سایر اثوابلرله قلیونلری و غیره کیلری جمیع زمانند اسکلرله و لیانلره
 و سایر محالک محروسه من اشلیانلر امن و آمان اوزره کلوب کیدوب انک کبی دریاه
 فرته مضایقه و یروب کیلرینه معاونت لازم اولدقن اولحک حاضربولونان
 اگر خاصه کیلر خلقیدر و اگر غیره در معاونت و مظاهرت ایلیه لرو قالیونلرینک
 سرداری و روساسنک مختاری قیودانلرک قایمقه می رعایتنک اهتمامی خصوصه
 دقیقه فوت اولغیوب و اچمه لرله زاد و زواده لری تدارکند سعی و اهتمام ایلیه لر
 و اگر شدت روزگار ایله ذکر کیلرین قوه یه اتارسه بکار و قضیلر و غیره لر معاونت
 ۲۰ ۲۰
 ایدوب قورتلان اثواب و اموال کیرو کندولرینه ویریلوب دخل اولغیه و بالجمله
 اگر قوریدن و اگر دریاده کند و حالنده یورریان فرانجه لو اولوب آمن و آمان اوزره
 کلوب کیدن تجاری طایفه سی و اول دیار تاجرلری و تبرجملری و سایر ادملری

اولورایسه اول بکاربکی معزول اولوب غارت اولنان الاتلری تضمین
 ایتدوریلله بو خصوص ایچون دفعاتله تنبیه اولنمشیکن مقید اولدقلری
 اجلدن امر شریفه امثال اتملورایسه الوردخی فراجه ولایتینه واردقلرنه فراجه
 پادشاهی طرفندن قلعه لینه ولیمانیینه قبول ایلیوب فسادلرین دفع ایچون
 تقید ایلدکلرنه عقد اولنان عهده خلل ویرمز دیو اجداد مز زمانند ویریلان
 حکم شریفک مضمونی کاکان مقرر اوله و بویابد موسی الیهک شکر و شکایتی
 مقبول هایونم اوله و جزایر و تونسه تابع اوستورغه کورقزی نام محللرده اجداد
 عظام طاب تراحم زمانلرنه فراجه لو مرجان و بالق صید ایلملرچون حکمر
 ویرلش اولدن جاری اولان عادت اوزره اولحللرده کاکان بالق و مرجان
 صید ایلیه لر و خارجدن کسنه یه دخل ایتدرلیه و ایچیلری خذمتلرنه
 اولان ترحمانلری اولیکلد وکی اوزره خراجدن و قصاییه دن و سائر تکالیف
 عرفیه دن معاف اوله لر و فراجه تجاری کیلرینه تحیل ایلدکلری متاعدن
 و بعض ذمیلر کند و کیلرله حربی ولایتنه آلوب کتوردکلری متاعدن ایچیلرینه
 و قونسوسلرینه عاید اولان رحلین و بیلاج حقلرین یقصور و یروینناد و
 مخالفت ایلیه لر و فراجه لولرک بری بری اراسندن قان و یاخود آخر
 شناعت واقع اولورایسه ایچیلری و قونسوسلری آیینلری اوزره کوردوب
 فصل ایدوب ضابطلردن برفرد دخل و تعرض ایلیه لر و تاجرلرینک
 احوالی ایچون نصب ایلدکلری قونسوسلردن بعض کسنه لرد عوی ایتدکلرن
 کندولرین حبس ایدوب اولرین مهورلیوب تعدی ایتیله لر قونسوسلرله دعواسی
 اولنلرک خصوصی آستانه سعادتند استماع اولنه ذکر اولنان موآلک
 خلافتنه مقدم و موخر امر شریف ابراز اولنورایسه استماع اولنمیوب عهده نامه
 هایون موینجه عمل اولنه و مشار الیهک سلسله نسلی ملت مسیحیه

۱۲ ۱۲

۱۳ ۱۳

۱۴ ۱۴

۱۵ ۱۵

۱۶ ۱۶

۱۷ ۱۷

۵ شرح شریفه مخالف الملعین مادامکه کندو خالترین تجارت اوزره اولوب قورسان
 یکسند فساد اوزره اولمیه لر اول بهانه ایله اثوابلری گرفت و کندولری اسیرالمیه
 و فرانچه لودن بری ملک کیسنه حبی ولایتدن ذخیره تحمیل ایدوب ینه حبی
 ولایتنه کیدر ایکن اهل اسلام کیلری راست کلد کلوندن دشمنه ذخیره الدر
 ۶ دیو کیسن گرفت و کندولرین اسیر ایتیه لر و ذمیلردن بری ممالک اسلامیه دن
 ذخیره آلب کیدر کن گرفت اولند قد فرانچه لودن کید اولان اجیرلری اسیر اولیه
 ۷ فرانچه لور اهل اسلام کیلردن اختیار لریله ذخیره صاتون آلب حبی ولایتلرینه
 آلب کتمیوب کندو ولایتلرینه کیدر کن اهل اسلام کیلری راست راست
 کلد کلرند اخذدن صکره کچی گرفت و اچیند اولانلری اسیرالمیه لر و اناک
 ۸ کچی فرانچه لور اسیر بولنور ایسه اطلاق اولنوب اثوابی و یریه و مشارالمیه فرانچه
 پادشاهنک رضای اوزره تاجرلری ولایتلردن کتورد کلری و آلب کتد کلری
 متاعدن قدیمدن نه بهایه طوتوب کورک آله کلدیسه ینه اول منوال اوزره
 ۹ آلب زیاده بهایه طوتلیه و بیع ایچون اخراج اولنان متاعدن ماعدا اخر
 اسکله یه کتاک استد کلرند متاعلردن کورک طلب ایلیه لر و اخر اسکله یه
 ۱۰ ایتمکه مانع اولمیه لر و حادث اولان قصایه و رفت و باج و یساق قوی و اوچیوز
 ۱۱ اچیه دن زیاده سلامتک رسمی طلب اولمیه جزایر غرب قورصانلری ایمانه وارد قلدن
 رعایت اولنوب باروت و قورشون و یلکن و سایر آلات و یریلوب لکن مزبور لر فرانچه
 تجارینه راست کلد کلرند اسیر و ماللرین غارت ایدرلر ایش موحوم جذب نرگوارین
 طاب ثراه زماندن بالد فعات تنیه اولنوب متبّه اولمیه ب تعدی اوزره ایش
 بو خصوصه دخی رضای هایونم یوقدر اولمقوله فرانچه لو اسیر واریسه
 اطلاق اولنوب ماللری یقصور و یریه من بعد متبّه اولمیان قورصانلر
 شناعت ایلدکن مشارالمیه نامه ایله اعلام ایلدکن قنغی بکلرکی زماندن

وانسب اولق وجهيله تسويه وبعديل وقرار داده وتكيل اولنوب جمله سینه وزيو
اعظم ووكيل مطلقم مشار اليهك وساطتليلا ركاب كامياب خاقانيمزه عرض وتلخيص
اولندقد مجرّد حشمت نصاب مشاراليه جنابلرينك دوستلقده اولان ثبات و
خلوص ومشاهد اولان صدق درون ولا منصوصليرينه احتواً جديداً عقد اولان
موادك دخی اجرا و انفاذ چون خط عنایت نقط شاهانه مزه مبتنی اذن هایون موافقه
ملوكاه مزارانی قنوب بو وجهله فرمان هایونوز شرف صدور بولمغله تجديد اولان عهد
نامه سابقه لفظ بلغظ بعينها تماماً رتبة مقدّمه ده بسط وتقرير وبروجه مشروح
جديداً تعديل وتسويه قلنان مواد لاحقّه دخی درجه مذيلا ده ذكر وتحريرله
مجدداً اشبوعهد نامه هایون عنایت مقرونوز شرف بخش املا و ایلی "مومی اليهك
يدينه تسليم اعطا اولمغله فرمان هایون واجب الاتقياد مزبو وجهله موهبت
ارای اصدار و ایراد اولنوركه فرانچه لودن قدس شريف زیارتنه كلوب كيد نره
وقامه نام كنيسه ده اولان رهبانلره دخل وتعرض اولميه وفرانچه پادشاهی اولتو
قدیمدن استانه سعادت مزایله دوستلق اوزره اولوب دوستلغه خلل ویریر
وضعلری اولامغله مرحوم ومغفورله سلطان سلیم خان طاب ثراه زماندن
ممنوع اولان متاعدن پنبه ورشته پنبه وسختیان ویریه دیو حکم هایون ویرلش
ایمش حالا استانه سعادت مزه اولان کمال اخلاص واختصاصلیرینه بنا اجداد
عظام مز نورالله مراقده زماندن ممنوع اتندن اچه لریله بالمومی وکون ویریلوب بر فرد
مانع اولیه دیو عهد نامه هایونده قید ولمغین قدیمدن کماکان مقرر طوتیلوب و
ولایتلرندن ادملری وتجاری کتوردکلری غروشدن ممالك محروسه مدن اولدن رسم
اولامغله حالا دخی طلب اولمیه وغروشلیرین اچه قطع ایدرز دیو خزیه دارلر و ضربخانه
لینلری دخل ایلمه لر وفرانچه تجارندن بعضی حبی کیلیرینه کیروب کندو حاللرندن
تجارت اوزره ایکن حبی مکیده بولندیکز دیو کندولرین اسیر واثولیرین گرفت ایلمك

۱ ۱

۲ ۲

۳ ۳

۴ ۴

منعقد اولان قديمي دوستلق اسلوب سابق اوزره مرعي المق اقصاي امال وستهاي
 مافي باللوي المقدن ناشي فرانجه دولتنك ايلچيلري وقونسلوسلري وتوجمانلري
 وتاجولري وسايورعايلري اسوده حال ومرفه البال مرعي ومحي قلنه لرديو بوندن
 اسبق كريم الحيات نعيم الممات مرحوم ومغفور له جد اجدم سلطان محمد خان طاب
 ثراه ونعم مشواه حضرتلرينك زمان ميمنت نيشانلردن يك سكسان درت
 سنه هجريه تاريخيله مورخا تجديد اولنان عهد نامه هايون ابهت نمونك اوان بهجت
 اقتوان شهنشاهانه مزده دخی تجديد وتاكيدى بودودمان شاخ الاركانى اولان
 وفور اخلاص علاقه واختصاصه بنا بعض موادك ضم والحاقيله دخی تنوير و
 تشييدى خصوصى ياد وتذكر وبوكيفياتى ايلچى موى اليه دخی وكلاى دولت عليه مزه
 شفاها تقرير واسعار ايلديكى ^{مخط} علم علم اراى اسكند رانه مزاولغله ازقديم دولت
 عليه روزافز ومنزله فرانجه دولتي ييندن مرصون ومأمون اولان بنیان حب و
 ولاوتخصيص هنگام خلافت ظفر آثار وایام سلطانت ابد قوار نموده دخی خاصه
 مشار اليه جنابلرينك طرفندن ظهوره كلان خلوص و داد پیرايه وبويله قديمي اولان
 مصافات وموالاتك فيما بعد دخی يومافيوما مستحکم واستوار المسى ملحوظاتنه
 بناء انجام ملتسائلى خيز قبول جلوه كراولوب دوستلق مراسمنك ثمره ونتيجه
 اولان تجارت امورينك توييج وتمشيتى و امد شدكانك ترفيه وامينتليرچون
 تاريخ مرقومين بعض ضميمه ايله تجديد اولنان عهد نامه قديمه بتمامها طرف
 باهر الشرف شهنشاهانه مزد دخی مقرر ومعتبر طوتيلدوغندن بشقه ازقديم
 اداسى معتاد ومستديم اولان مصدريه عفونه وتمشيت امر تجارت ورفاهيت
 احوال امد شدكانه داير نيجه حالات وكيفيات دخی دولت عليه مز طرفندن بو
 دفعه مأمور اولنلر ايله مذاكره وتزيننه ومكالمه وتهذيبه رخصت كامله و
 ماموريت شامله سى اولان ايلچى موى اليه ميانه لردن بالدفعات بعد المذاكره انفع

وغبتلو قدیمی صادق دوستمز اون بشنچی لویز ختم الله عواقبه بالخیر
والرشاد واحسن الیه سبیل الصواب والسداد جناب لری طوقدن
کمال خلوص فواد و مزید خصوصیت و سداد کیفیت لیرینک اشعار
و ایرادینی حوای دبار خلافت قرار خروانه مزه نامه دوستی علامه لری
توارد ایمکدن ناشی مشار الیه جناب لیرینک ذکر اولنان نامه ولایتیه لیرین
تبلع و تسلیم ایچون بالفعل ارباب استشاده لیردن اولوب حالا استانه
سعادتمزده ایچیلک خدمتند اولان مقبول و معتبر و مدبر فراست
کستردوده امراء الملة المحیة عمدة کبراء لطایفه النصرانیة لویصالوتور
مارکیز دویلنوف ختمت عواقبه بالخیر سده سنیه موهبت عنوان
شاهانه مزه عرض و استیذان ایلدکن رسم دیرین دولت ابد فرین اوزره
عوارف اذن خاقانی و عواطف رخصت خروانمز موصل و مبذول
قلند یغنه بنا مومی الیه پیشگاه سریر سعاد مصیر ملوکانه و عز حضور
فایض النور شهریارانه مزده مظهر تشریفات شهنشاهانه مز اولدقد نصکم
مشار الیه جناب لیرینک سالف البیان نامه ولادایمه لیرینی کتوروب
تسلیم ایتمکه قاعد قدیمه عثمانی دیدنه مستقیمه جهان بانی لوزره
دستور اکرم مشیر افخام نظام العالم ناظم منازم الامم مکمل ناموس
السلطانة العظمی مرتب مراتب الخلافة الکبری المحفوف بصنوف عواطف
الملک الاعلی وزیر اعظم ستوده شیم وکیل مطلق فرخنده قدم الحاج محمد پاشا
ادام الله تعالی اجلاله وضاعف بالنصر والتأيید اقتداره و اقباله و ساطتبله ترجمه
مفهوم مودت مرسومی دخی پایه سریر اعلامزه عرض و تلخیص اولوب مضمون
محبت مشحونند عهد پیشین و دور دیریندن الی هذا الحین ابا کرام واجداد
عظامز انار الله براهینهم حضراتی الیه حشمت اکتناه فرانچه پادشاه لری وینلرندن

وكلبیا عربستان و افريقية وبرقه و قیروان و حلب شهباء و عرق عرب
 و عجم و بصره و لحسه و دیلم و خصوصاً بغداد و اراکسداد و رقه و موصل
 و شهرزور و دیاربکر و ذوقدریه و ارض روم بهجت رسوم و سیواس
 و ادنه و قرمان و قارص و چلدر و وان و جزیره موره و کیرد قبریس و
 ساقر و ردوس و مغرب و حبش و دار الجهاد جزایر و طرابلس غرب و
 تونس و اق دکز و قره دکز و جزیرلری و سواحلولی و دیار انطولی و ممالک
 روم ایلی جمیعاً کردستان و روم و ترک و تاتارستان و چوآکسه و قبارطیان
 و دشت قیچاق و ایالات تاتار دایر اول حوالیلده واقع عموماً صغناق و
 ممالک کفه و اطرافند واقع جملة اریماقان و مضافاتیله عموماً بوسنه و
 قلعه بلغراد دار الجهاد و صرب حکومتی و آن اولان قلاع و حصون و
 بلاد ارنبودلق و بالتقام افلاق و بغداد و وجوب اندرند واقع قلاع و تعریف
 و توصیفدن متغنی نیچه بلدان و بقاعک پادشاه معدلت بناه و شهنشاه
 نصرت دستکاهی السلطان ابن السلطان و الخاقان السلطان الغازی
 محمودخان ابن السلطان مصطفی خان ابن السلطان محمدخان که منشور
 سعادت نشور سلطنتم توفیق رفیع سلطان البرین ایله موقع و مزین و مثال
 بمثال خلافت عنوان عظمت نشان خاقان البحرین ایله مطرز و معنوند
 حضرت و هاب مالک الوقاب تعالی شانہ عن شوائب الاربابک کمال
 فضل و عنایتی ایله ملجاء سلاطین علی تبار و ملاذ خواقین ذوی الاعتبار
 اولان عتبه علیه دولتمدارونه افتخار الامراء العظام العسویه مختار الکبوة
 الغمام المسجیه مصلح مصالح جماهیر الطایفة النصریة صاحب
 اذیال الحشمة و الوقار صاحب دلائل المجد و الاعتبار فریچہ نک و
 اکا تابع نیچه ممالک و سیعت المسالک پادشاهی حشمتلو اولو

محل

سای مکان سلطانی و طغرای غزای جهان ستان
خاقانی نقد بالعون الربانی حکمی اولدرک
چون حضرت حق جل و علائک علو عنایت بی غایاتی و سرور
ابدی اعلیه و علی الله و اصحابه افضل التحایاتک سمو معجزات کثیره
البرکاتیلہ بنکہ سلطان صنادید سلاطین خاقان اساطین خواقین
تاج نجش خسروان اورنک نشین ظل الله تعالی فی الارضین
اولوب اشراف البلدان والاماکن و ابوک المداین و المساکین قبله
جمله اسلامیان محراب توجه عامه دیانت عنوان اولان مکرمه
ومدینه منوره نک خادمی و قدس شریف مبارکک حاج و حاجی
وبلاد ثلثه معظمه که استانبول و ادرنه و بروسه در انلرک و شام
جنت مشام و ولایت طرابلس شام و مصر نادره العصر نزهت اسام

Capitulations ou Traité's
Anciens & Nouveaux
Entre la Cour de France et la Porte ottomane,
Renouvelés et augmentés l'an de J. C. 1740, et de
l'hégire 1153, traduits, à Constantinople, par le S^r Deval,
Secrétaire-interprète du Roi, et son premier drogman
à la Cour ottomane, 1761.



L'Empereur Sultan Mahmoud, fils de Sultan
Moustapha, toujours victorieux.

Voici ce qu'ordonne ce signe glorieux et impérial, conquérant
du monde, cette marque noble et sublime, dont l'efficacité pro-
cède de l'assistance divine.

Moi qui, suis par l'excellence des faveurs infinies d'êtres-
haut, et par l'éminence des miracles remplis de bénédiction du chat
des prophètes (à qui soient les saluts les plus amples, de même qu'à sa
famille et à ses compagnons); suis le Sultan des glorieux Sultans,
l'empereur des puissans empereurs, le distributeur des couronnes
aux Césars qui sont assis sur les trônes, l'ombre de Dieu sur la terre,
le serviteur des deux illustres et nobles villes de la Mecque et de
Médine, lieux augustes et sacrés, où tous les Musulmans adressent
leurs vœux; le protecteur et le maître de la sainte Jérusalem; le
souverain des trois grandes villes de Constantinople, d'Andrinople
et de Brousse, de même que de Damas oœur de paradis, de
Lepoli de Syrie, de l'Égypte, la rareté du siècle et renommée
pour ses délices; de toute l'Arabie, de l'Afrique, de Barca, de
Cairovan, d'Alep, des Irak, Arab et Adjem, de Bassora, de Rakha,
de Tilem, et particulièrement de Bagdad, capitale des Khalifes;

De Rakha, de Mossoul, de Chekrezour, de Diarbekir, de Zulkadria,
d'Ezerum (la délicate), de Sébastie, d'Adana, de la Karamanie,
de Kars, de Erizdin, de Wan; Des îles de Morée, de Candie,
Cyprus, Chio et Rhodes; de la Barbarie, de l'Éthiopie, des places de
guerre d'Alger, de Tripoli et de Tunis; Des îles et des côtes de la
mer Blanche et de la mer Noire; Des pays de Natolie et des
royaumes de Romélie, de tout le Kurdistan, de la Grèce, de la
Circassie, de la Tartarie, de la Circassie, du Kabarda et de la
Georgie, des nobles tribus des Tartares et de toutes les hordes qui
en dépendent, de Caffa et autres lieux circonvoisins, de toute la
Bosnie et dépendances; de la forteresse de Belgrade, place de guerre,
de la Serbie, de même que des forteresses et châteaux qui s'y
trouvent; Des pays d'Albanie, de toute la Valachie, de la
Moldavie et des forts et fortins qui se trouvent dans ces cantons,
possesseur enfin de nombre de villes et de forteresses, dont il est super-
flu de rapporter et de vanter ici les noms; moi qui suis l'emp-
ereur, l'asile de la justice et le roi des rois, le centre de la
victoire, le Sultan fils de Sultan, l'empereur Mahmoud le
Conquérant, fils de Sultan Mustapha, fils de Sultan Muhammed;
moi qui par ma puissance, origine de la félicité, suis orné du
titre d'empereur des deux terres, et, pour comble de la grandeur
de mon Khalifat, suis illustré du titre d'empereur des

Deux mers.

La gloire des grands princes de la croyance de Jésus, l'élite des grands et magnifiques de la religion du Messie, l'arbitre et le médiateur des affaires des nations chrétiennes, revêtu des vraies marques d'honneur et de dignité, rempli de grandeur, de gloire et de majesté, l'empereur de France et d'autres vastes royaumes qui en dépendent, notre très magnifique, très honoré sincère et ancien ami Louis XV, auquel Dieu accorde tout succès et félicité, ayant envoyé à notre auguste cour, qui est le siège du Khalifat, une lettre contenant des témoignages de la plus parfaite sincérité et de la plus particulière affection, candeur et droiture, et la dite lettre étant destinée pour notre sublime porte de félicité, qui, par la bonté infinie de l'être suprême incontestablement majestueux, est l'asile des sultans les plus magnifiques et des empereurs les plus respectables; le modèle des seigneurs chrétiens, habile, prudent, et honoré ministre Louis-Sauveur marquis de Villeneuve, son conseiller d'état actuel, et son ambassadeur à notre porte de félicité (dont la fin soit comblée de bonheur), aurait demandé la permission de présenter et de remettre la dite lettre, ce qui lui aurait été accordé par notre consentement impérial, conformément à l'ancien usage de notre cour; et conséquemment le dit ambassadeur ayant été admis jusqu'à devant notre trône impérial,

environné de lumière et de gloire, il y aurait remis la susdite lettre, et
aurait été témoin de notre majesté, en participant à notre faveur
et grâce impériale, ensuite la traduction de sa teneur affectueuse
aurait été présentée et rapportée, selon l'ancienne coutume des
Ottomans, au pied de notre sublime trône, par le canal du très-
honorable Elhadjy Mehamed Pacha, notre premier ministre,
l'interprète absolu de nos ordonnances, l'ornement du monde,
le maintien du bon ordre des peuples, l'ordonnateur des grades de
notre empire, l'instrument de la gloire de notre couronne, le canal
des grâces de la majesté royale, le très vertueux grand-vizir, mon
vénérable et fortuné ministre, lieutenant général, dont Dieu
fasse perpétuer et triompher le pouvoir et la prospérité.

Et comme les expressions de cette lettre amicale font
connaître le désir et l'empressement de sa majesté à faire, comme
parci-devant, tous honneurs et ancienne amitié jusqu'à présent
maintenus depuis un temps immémorial entre nos glorieux
ancêtres (sur qui soit la lumière de Dieu) et les très-magnifiques
empereurs de France, et que dans la dite lettre il est question,
en considération de la sincère amitié et l'attachement particulier
que la France a toujours témoigné à notre maison impériale, de
renouveler encore, pendant l'heureux temps de notre glorieux
règne, et de fortifier et éclaircir, par l'addition de quelques

articles, les capitulations impériales, déjà renouvelées l'an de l'hégire 1084, sous le règne de feu Sultan Mehmed notre auguste aïeul, noble et généreux pendant sa vie, et bienheureux à sa mort; lesquelles capitulations avaient pour but que les ambassadeurs, consuls, interprètes, négociants et autres sujets de la France, soient protégés et maintenus en tout repos et tranquillité, et qu'enfin il est parvenu à notre connaissance impériale, qu'il a été conféré sur ces points entre le dit ambassadeur et les ministres de notre sublime Porte: les fondemens de l'amitié qui, depuis un temps immémorial, subsiste avec solidité entre la cour de France et notre sublime Porte; et les preuves convaincantes que sa majesté en a données particulièrement du temps de notre glorieux règne; faisant espérer que les liens d'une pareille amitié ne peuvent que se resserrer et se fortifier de jour en jour, ces motifs nous ont inspiré des sentimens conformes à ses desirs: et voulant procurer au commerce une activité et aux allans et venans une sûreté qui sont les fruits que doit produire l'amitié, non seulement nous avons confirmé par ces présentes, dans toute leur étendue, les capitulations anciennes et renouvelées, de même que les articles insérés lors de la susdite date; mais pour procurer encore plus de repos aux négociants et de vigueur au commerce, nous leur avons accordé l'exemption du droit —

Des mizereries qu'ils ont payé de tout temps, de même que plusieurs autres points concernant le commerce et la sûreté des allans et venans, lesquels ont été discutés, traités et réglés en bonne et due forme dans les diverses conférences qui se sont tenues à ce sujet entre le susdit ambassadeur, muni d'un pouvoir suffisant, et les personnes préposées de la part de notre sublime Porte. Après l'entière conclusion de tout, mon suprême et absolu grand visir en aurait rendu compte à notre émir impérial; et notre volonté étant de témoigner spécialement en cette occasion le cas et l'estime que nous faisons de l'ancienne et constante amitié de l'empereur de France, qui vient de nous donner des marques particulières de la sincérité de son cœur, nous avons accordé notre signe impérial pour l'exécution des articles nouvellement conclus; et conséquemment les capitulations anciennes et renouvelées ayant été transcrites et rapportées exactement mot pour mot au commencement, et suivies des articles nouvellement réglés et accordés, ces présentes capitulations impériales auraient été remises et consignées dans l'ordre susdit, entre les mains du dit ambassadeur: et pour l'exécution d'icelles, le présent commandement impérial serait émané dans les termes suivans;

Savoir:

1

On n'inquiétera point les Français qui vont et viendront pour visiter Jérusalem, de même que les religieux qui sont dans l'église du Saint-Sépulchre, dite Hamama.

2

Les empereurs de France n'ayant eu aucun procédé qui pût porter atteinte à l'ancienne amitié qui les unit avec notre Sublime Porte, sous le règne de feu l'empereur Sultan Selim, d'heureuse mémoire, il aurait été accordé aux Français un commandement impérial pour la levée ci-devant prohibée des cotons ~~en~~ laine, cotons filés et cordons: maintenant en considération de cette parfaite amitié, comme il a déjà été inséré dans les capitulations, que personne ne puisse les empêcher d'acheter des cires et des cuirs, dont la sortie était défendue du temps de nos magnifiques aïeux, ce privilège leur est confirmé comme par le passé.

3

Et comme, par ci-devant, les marchands et autres Français n'ont point payé de droit sur les piastres qu'ils ont apportées de leur pays dans nos états, on n'en exigera pas non plus présentement; et nos trésoriers et officiers de la monnaie ne les inquiéteront point sous prétexte de fabriquer

Des monnaies du pays avec leurs piastres.

4

Si des marchands Français étaient embarqués sur un bâtiment ennemi, pour trafiquer (comme il serait contraire aux lois de vouloir les dépouiller et les faire esclaves, parce qu'ils se seraient trouvés dans un navire ennemi, on ne pourra, sous ce prétexte, confisquer leurs biens, ni faire esclaves leurs personnes, pourvu qu'ils ne soient point en acte d'hostilité sur un bâtiment corsaire, et qu'ils soient dans leur état de marchand.

5

Si un Français, ayant chargé des provisions de bouche en pays ennemi, sur son propre vaisseau, pour les transporter en pays ennemi, était rencontré par des bâtiments musulmans, on ne pourra prendre le vaisseau, ni faire esclaves les personnes, sous prétexte qu'ils transportent des provisions à l'ennemi.

6

Si quelqu'un des nos sujets emportait des provisions de bouche, chargées dans les états musulmans, et qu'il fut pris en chemin, les Français qui se trouveraient à la solde dans le vaisseau, ne seront point faits esclaves.

7

Lorsque les Français auront acheté, de leur plein gré, des provisions de bouche des navires turcs, et qu'ils seront rencontrés par nos vaisseaux, tandis qu'ils s'en sont dans leur pays, et non en pays ennemi, ces vaisseaux Français ne pourront être confisqués, ni ceux qui seront dedans faits esclaves; et s'il se trouve quelque Français pris de cette manière, il sera largi, et ses effets restitués.

8.

Les marchandises qui, sous le bon plaisir de l'empereur de France, seront apportées de ses états dans les nôtres par leurs marchands, de même que celles qu'ils emporteront, seront estimées au même prix qu'elles l'ont été anciennement pour l'exaction de douane, qui se percevra de la même façon, sans qu'il soit fait aucune augmentation sur l'estime des dites marchandises.

9

On n'exigera la douane que des marchandises débarquées pour être vendues, et non de celles qu'on voudra transporter dans d'autres échelles; à quoi il ne sera mis aucun empêchement.

10

On n'exigera d'eux, ni le nouvel impôt de Kassabie,

ni Reft, ni Badj, ni yassak Kouly, et pas plus de trois cents
aspres pour le droit de bon voyage, dit belamellik resmy

11

Quoique les corsaires d'Alger soient traités favorablement
lorsqu'ils abordent dans les ports de France, où on leur donne de
la poudre, du plomb, des voiles et autres agrès; néanmoins ils ne
laissent pas de faire esclaves les français qu'ils rencontrent, et
de piller le bien des marchands, ce qui leur ayant été plusieurs
fois défendu sous le règne de notre aïeul, de glorieuse mémoire,
ils ne se seraient pas amendés; bien loin de donner mon
consentement impérial à une pareille conduite, nous voulons
que, s'il se trouve quelque Français fait esclave de cette façon,
il soit mis en liberté, et que ses effets lui soient entièrement
restitués: et si, dans la suite, ces corsaires persistent dans
leur désobéissance, sur les informations par lettre qui nous
en seront données par sa Majesté, le beglerbey qui se
trouvera en place, sera dépossédé, et l'on fera dédommager
les Français des agrès qui auront été déprédés. et comme
jusqu'à présent ils ne se sont pas beaucoup souciés des défen-
ses réitérées qui leur ont été faites à ce sujet; au cas que
dorénavant ils n'agissent pas conformément à mon ordre
impérial, l'empereur de France ne les souffrira point sous

Ses forteresses, leur refusera l'entrée de ses ports; et les moyens qu'il prendra pour réprimer leurs brigandages, ne donneront aucune atteinte à notre traité, conformément à l'ordre impérial émané du temps de nos ancêtres, dont nous confirmons ici la teneur, promettant encore d'agréer les plaintes, de même que les bons témoignages de la majesté sur cette matière.

12

Nos augustes aïeux, de glorieuse mémoire, ayant accordé aux Français des commandemens pour pêcher du corail et du poisson dans le golfe d'Uttergha^f dépendant d'Alger et de Tunis, nous leur permettons pareillement de pêcher du corail et du poisson dans lesdits endroits, suivant l'ancienne coutume, et on ne les laissera inquiéter par personne à ce sujet.

Le golfe de
Bône & de la
Calle.

13

Leurs interprètes qui sont au service de leurs ambassadeurs, seront exempts du tribut dit Khharatch, du droit de Kassabie, et des autres impôts arbitraires dits tekialif-urfié.

14

Les marchands français qui auront charge d'affaires sur leurs bâtimens, et ceux de nos sujets qui trafiqueront avec leurs navires, en pays ennemi, paieront exactement aux ambassadeurs et aux consuls le droit de consulat et leurs autres droits, sans

opposition ni contradiction quelconque

15

S'il arrivait quelque meurtre ou quelque autre désordre entre les Français, leurs ambassadeurs et leurs consuls en décideront selon leurs us et coutumes, sans qu'aucun de nos officiers puisse les inquiéter à cet égard.

16

En cas que quelque personne intente un procès aux consuls établis pour les affaires de leurs marchands, ils ne pourront être mis en prison, ni leur maison scellée, et leur cause sera écoutée à notre porte de félicité; et si l'on produisait des commandemens antérieurs ou postérieurs contraires à ces articles, ils seront de nulle valeur, et il sera fait en conformité des capitulations impériales.

17

Et outre que la famille des empereurs de France est en possession des rôles de l'autorité souveraine avant les rois et les princes les plus renommés parmi les nations chrétiennes, comme, depuis le temps de nos augustes pères et de nos glorieux ancêtres, elle a conservé avec notre sublime porte, une amitié plus constante et plus sincère que tous les autres rois, sans que, depuis lors, il soit rien survenu entre nous de

contraire à la foi des traités, et qu'elle a témoigné à cet égard toute la constance et la fermeté possibles, nous voulons que, lorsque les ambassadeurs de France, résidant à notre Porte de félicité, viendront à notre Suprême Divan, et qu'ils iront chez nos visirs et nos très honorés conseillers, ils aient, suivant l'ancienne coutume, le pas et la préséance sur les ambassadeurs d'Espagne et des autres rois.

18.

On n'exigera d'eux ni douane ni droit de badij, sur ce qu'ils feront venir à leurs dépens pour leurs présents et habillemens et pour leurs besoins et provisions de boire et de manger, et les consuls de France qui sont dans les villes de commerce, auront pareillement la préséance sur les consuls d'Espagne et des autres rois, ainsi qu'il se pratique à notre Porte de félicité.

19

Comme les Français qui commercent en tout temps, avec leurs biens, effets et navires, dans les échelles, dans les ports de nos états et autres provinces de notre empire, y vont et viennent sur la bonne foi et sur l'assurance de la paix; lorsque leurs bâtimens seront exposés aux accidens de la mer, et qu'ils auront besoin de secours, nous ordonnons que nos vaisseaux de guerre et autres qui se trouveront à portée, aient à leur donner

toute l'assistance nécessaire, et que les commandans, chefs, capitaines ou lieutenans, ne manquent pas envers eux aux moindres regards, donnant tous leurs soins et leur attention à leur faire fournir pour leur argent les provisions dont ils auront besoin; et si, par la violence du vent, la mer jettait à terre leurs bâtimens, les gouverneurs, juges et autres les secourront, et tous les effets et marchandises sauvés du naufrage leur seront restitués sans difficulté.

20

Nous voulons que les Français, marchands, drogmans et autres, pourvu qu'ils soient dans les bornes de leur état, aillent et viennent librement par terre et par mer, pour vendre, acheter et commercer dans nos états; et qu'après avoir payé les droits d'usage et de consulat, selon qu'il s'est toujours pratiqué, ils ne puissent être inquiétés ni molestés en allant et venant, par nos amiraux, capitaines de nos bâtimens et autres, non plus que par nos troupes.

21

On ne pourra forcer les marchands Français à vendre, contre leur gré, certaines marchandises, et ils ne seront point inquiétés à cet égard.

22

Si quelques Français se trouvent endettés, on attaquera le débiteur, et l'on ne pourra rechercher ni prendre à partie aucun autre, à moins qu'il ne soit la caution.

Si un Français vient à mourir, ses biens et effets, sans que personne puisse s'y ingérer, seront remis à ses exécuteurs testamentaires; et s'il meurt sans testament, ses biens seront donnés à ses compatriotes, par l'entremise de leur consul, sans que les officiers du fisc et du droit d'aubaine, comme *beitulmaldeji* et *carsam*, puissent les inquiéter.

23

Les marchands, les drogmans et les consuls français, dans leurs achats, ventes, commerces, cautionnements et autres affaires de justice, se rendront chez le Khadi, où ils feront dresser un acte de leurs accords, et le feront enregistrer, afin que si dans la suite il survient quelque différent, on ait recours à l'acte et aux registres, et qu'on juge en conformité; et si, sans s'être muni de l'une ou de l'autre de ces formalités, on veut intenter quelque procès contre les règles de la justice, en ne produisant que des faux témoins, on ne permettra point de pareilles supercheries, et leur demande, contraire à la justice, ne sera point écoutée; et si, par pure avidité, quelqu'un

accusait un Français de lui avoir dit des injures, on empêchera que le Français ne soit inquiété contre les lois de la justice; et si un Français venait à s'absenter pour cause de dette ou de quelque faute, on ne pourra saisir et inquiéter à ce sujet aucun autre Français qui serait innocent et qui n'aurait point été la caution.

24

S'il se trouve dans nos états quelque esclave dépendant de la France, et qu'il soit réclamé comme Français par leurs ambassadeurs ou leurs consuls, il sera amené avec son maître ou son procureur à ma porte de félicité, pour que l'affaire soit décidée. on n'exigera point de Kharatch ou tribut des Français établis dans mes états.

25

Lorsqu'ils enverront de leurs gens capables, pour remplacer leurs consuls établis à Alexandrie, à Tripoli de Syrie et dans les autres échelles, personne ne s'y opposera, et ils seront exemptés des impôts arbitraires dits teklat-urfie.

26.

Si quelqu'un avait un différent avec un marchand français, et qu'il se portassent chez le Khadi, ce juge n'écouterait point leur procès, si le drogman français ne se trouve présent,

et si cet interprète est occupé pour lors à quelque affaire pressante, on différera jusqu'à ce qu'il vienne : mais aussi les Français s'empresseront de le représenter, sans abuser du prétexte de l'absence de leur drogman. et si il arrive quelque contestation entre les Français, les ambassadeurs et les consuls en prendront connaissance, et en décideront selon leurs us et coutumes, sans que personne puisse s'y opposer.

27

Il étoit d'un usage ancien que les bâtimens français qui partoient de Constantinople après y avoir été visités, l'étoient encore aux châteaux des Dardanelles, après quoi on leur permettait de partir : on a introduit depuis, contre l'ancienne coutume, une autre visite à Gallipoli : dorénavant, conformément à l'ancien usage, ils poursuivront leur route après qu'on les aura visités aux Dardanelles.

28

Quand nos vaisseaux, nos galères et nos armées navales se rencontreront en mer avec les vaisseaux français, ils ne feront aucun mal ni dommage ; mais au contraire ils se donneront réciproquement toute sorte de témoignage d'amitié : et si, de leur plein gré, ils ne font aucun présent, on ne les inquiétera point, et on ne leur prendra par force ni agès,

ni hardes, ni jeunes garçons, ni aucune autre chose qui leur appartienne.

29

Nous confirmons aussi pour les Français tout ce qui est contenu dans les capitulations impériales accordées aux Vénitiens; et défendons à toute sorte de personnes de s'opposer par aucun empêchement, contestation ni chicane, au cours de la justice, et à l'exécution de nos capitulations impériales.

30

Nous voulons que les navires et autres bâtimens français qui viendront dans nos états, y soient bien gardés et entretenus et qu'ils puissent s'en retourner en toute sûreté; et si l'on pillait quelque chose de leurs hardes et de leurs effets, non-seulement on leur donnera toute sorte de mouvement pour le recouvrement tant des biens que des hommes, mais même on punira rigoureusement les malfaiteurs, quels qu'ils puissent être.

31.

Commandons à nos gouverneurs, amiraux, vicerois, Khadis, Douaniers, capitaines de nos navires, et généralement tous autres habitans de nos états, d'exécuter ponctuellement tout ce qui est contenu dans cette capitulation

impériale, symbole de la justice, sans y apporter la moindre contravention; de sorte que si quelqu'un ose s'opposer et s'opiniâtrer contre l'exécution de mon commandement impérial, nous voulons qu'il soit regardé comme criminel et rebelle, et que, comme tel, il soit châtié sans aucune rémission ni délai, pour servir d'exemple aux autres. Enfin, notre volonté est qu'on ne permette jamais rien de contraire à la bonne foi et aux accords conclus par les capitulations accordées sous les augustes regnes de nos magnifiques aïeux de glorieuse mémoire.

32

Comme les nations ennemies qui n'ont point d'ambassadeurs dévotement à ma Porte de félicité, allaient et venaient ci-devant dans nos états, sous la bannière de l'empereur de France, soit pour commerce, soit pour pèlerinage, suivant la permission impériale qu'ils en avaient eue sous le regne de nos aïeux de glorieuse mémoire, de même qu'il est aussi porté par les anciennes capitulations accordées aux Français; et comme ensuite, pour certaines raisons, l'entrée de nos états avait été absolument prohibée à ces mêmes nations, et qu'elles avaient même été retranchées des dites capitulations: néanmoins, l'empereur de France, ayant témoigné, par une lettre qu'il a envoyée à notre Porte de

félicité, qu'il désirait que les nations ennemies, auxquelles
il était défendu de commercer dans nos états, eussent la
liberté d'aller et venir à Jérusalem, de même qu'elles
avaient coutume d'y aller et d'y venir, sans être aucunement
inquiétées, et que si par la suite à leur égard était permis d'aller
et venir trafiquer dans nos états, ce fut encore sous la
bannière de la France, comme par ci-devant, la demande
de l'empereur de France aurait été agréée en considération
de l'ancienne amitié qui, depuis mes glorieux aïeux,
subsiste de père en fils entre sa majesté et ma sublime
Porte, et il serait émané un commandement impérial
dont suit la teneur, savoir: Que les nations chrétiennes
et ennemies qui sont en paix avec l'empereur de France,
et qui désireront visiter Jérusalem, puissent y aller et venir
dans les bornes de leur état, en la manière accoutumée,
en toute liberté et sûreté, sans que personne leur cause
aucun trouble ni empêchement, et si dans la suite il venoit
d'accorder aux dites nations la liberté de commercer dans
nos états, elles iront et viendront pour lors sous la bannière
de l'empereur de France, comme auparavant, sans qu'il
leur soit permis d'aller et venir sous aucune autre
bannière

Les anciennes capitulations impériales qui sont entre les
 mains des Français, depuis les regnes de nos magnifiques
 aïeux, jusqu'à aujourd'hui, et qui viennent d'être rapportées
 en détail ci-dessus, ayant été maintenant renouvelées avec
 une addition de quelques nouveaux articles, conformément
 au commandement impérial, émané en vertu de mon
 Khalt-cherif; le premier de ces articles porte que les évêques
 dépendans de la France, et les autres religieux qui profes-
 sent la religion franque, de quelque nation ou espèce qu'ils
 soient, lorsqu'ils se tiendront dans les bornes de leur état,
 ne seront point troublés dans l'exercice de leurs fonctions,
 dans les endroits de notre empire où ils sont depuis long-temps.

33

Les religieux françois qui, suivant l'ancienne coutume,
 sont établis dedans et dehors la ville de Jérusalem, dans
 l'église du saint-sépulchre, appelée Hamama, ne seront
 point inquiétés pour les lieux de visitation qu'ils habitent,
 et qui sont entre leurs mains, lesquelles resteront encore
 entre leurs mains, comme par ci-devant, sans qu'ils puissent
 être inquiétés à cet égard, non plus que par des prétentions
 d'impositions; et s'il leur survenait quelque procès qui ne pût
 être décidé sur les lieux, il sera renvoyé d'une sublimé porte.

34

Les Français, ou ceux qui dépendent d'eux, de quelque nation ou qualité qu'ils soient, qui iront à Jérusalem, ne seront point inquiétés en allant et venant.

35

Les deux ordres de religieux français qui sont à Galata, savoir, les Jésuites et les Capucins, y ayant deux églises, qu'ils ont entre leurs mains d'antique, resteront encore entre leurs mains, et ils en auront la possession et jouissance; et comme l'une de ces églises a été brûlée, elle sera rebâtie avec permission de la justice, et elle restera, comme par ci-devant, entre les mains des Capucins, sans qu'ils puissent être inquiétés à cet égard. On n'inquiètera pas non plus les églises que la nation française a à Smyrne, à Scyde, à Alexandrie et dans les autres échelles; et l'on n'exigera d'eux aucun argent sous ce prétexte.

36

On n'inquiètera pas les Français, quand, dans les bornes de leur état, ils liront l'évangile dans leur hôpital de Galata.

37

Quoique les marchands français aient de tout temps

payé cinq pour cent de douane sur les marchandises qu'ils apporteraient dans nos états, ou qu'ils en emporteraient; comme ils ont prié de réduire ce droit à trois pour cent, en considération de l'ancienne amitié qu'ils ont avec notre sublime porte, et de le faire insérer dans ces nouvelles capitulations, nous aurions agréé leur demande, et nous ordonnons qu'en conformité on ne puisse exiger d'eux plus de trois pour cent; et lorsqu'ils paieront leur douane, on la recevra en monnaie courante dans nos états, pour la même valeur qu'elle est reçue au trésor inépuisable, sans pouvoir être inquiété sur la plus ou moins valeur d'icelle.

38

Les Portugais, Siciliens, Messinois, Anconois, et autres nations ennemies, qui n'ont ni ambassadeurs, ni consuls, ni agents à ma sublime porte, et qui, de leur plein gré, comme ils faisaient anciennement, viendront dans nos états sous la bannière de l'empereur de France, paieront la douane comme les Français, sans que personne puisse les inquiéter, pourvu qu'ils se tiennent dans les bornes de leur état, et qu'ils ne commettent rien de contraire à la paix et à la bonne intelligence.

39

Les Français paieront le droit de mégisserie sur le pied

que le paient les marchands anglais, et les receveurs de ce droit qui seront à Constantinople et à Galata, ne pourront les molester pour en exiger davantage. Et si les receveurs de la douane, pour augmenter leurs droits, veulent estimer les marchandises à plus haut prix, ils ne pourront refuser de la même marchandise au lieu d'argent: et quand ils auront été payés de la douane sur les soies et les indiennes, ils ne pourront l'exiger une seconde fois; et lorsque les douaniers auront reçu leur douane, ils en donneront l'acquit, et s'empêcheront point les Français de porter leurs marchandises dans une autre échelle, où l'on ne pourra non plus les inquiéter par la prétention d'une seconde douane.

40

Les consuls de France et ceux qui en dépendent, comme religieux, marchands et interprètes, pourront faire faire du vin dans leurs maisons, et en faire venir de dehors pour leur provision ordinaire, sans qu'on puisse les inquiéter à ce sujet.

41

Les procès excédant quatre mille aspres seront écoutés à mon divan impérial, et nulle part ailleurs.

42

S'il arrivait quelque meurtre dans les endroits où il y a des Français, tant qu'il ne sera point donné de preuves contre eux, on ne pourra désormais les inquiéter, ni leur imposer aucune amende dite djerimé.

43

Les privilèges ou immunités accordés aux Français auront aussi lieu pour les interprètes qui sont au service de leurs ambassadeurs

Non seulement j'accepte et confirme les présentes capitulations anciennes et renouvelées, ainsi qu'il a été rapporté ci-dessus, sous le règne de mon auguste aïeul de glorieuse mémoire; mais encore les articles demandés et renouvellement réglés et accordés ont été joints à ces anciennes capitulations dans la forme et teneur ci-après; savoir:

44

Outre le pas et la préséance portés par le sens des précédents articles, en faveur des ambassadeurs et des consuls du très magnifique empereur de France; comme le titre d'empereur a été attribué ab antiquo par ma sublime Porte à ladite majesté, les ambassadeurs et les consuls seront aussi traités et considérés par ma Porte de félicité avec les honneurs convenables à ce titre.

45

Les ambassadeurs du très magnifique empereur de France, de même que les consuls, se serviront de tels drogmans qu'ils voudront, et emploieront tels janissaires qu'il leur plaira, sans que personne puisse les obliger de se servir de ceux qui leur conviendraient pas.

46.

Les drogmans véritablement français étant les représentants des ambassadeurs et des consuls, lorsqu'ils interpréteront au juste leur commission, et qu'ils s'acquitteront de leurs fonctions, ils ne pourront être ni réprimandés ni emprisonnés; et s'ils viennent à manquer en quelque chose, ils seront corrigés par leurs ambassadeurs ou leurs consuls, sans que personne autre puisse les molester.

47

Des domestiques raïas ou sujets de ma Sublime Porte, qui sont au service de l'ambassadeur dans son palais, quinze seulement seront exemptés des impositions, et ne seront point inquiétés à ce sujet.

48

Ceux qui sont sous la domination de ma Sublime Porte, musulmans ou raïas, qu'ils qu'ils soient, ne pourront forcer les consuls de France, véritablement Français, à com-

paraître personnellement en justice, lorsqu'ils auront des drogman; et en cas de besoin, ces musulmans ou raïas plaideront avec les drogman qui auront été commis à cet effet par leurs consuls.

49

Les pachas, khadis et autres commandans, ne pourront empêcher les consuls ni leurs substituts, par commandement, d'arborer leur pavillon, suivant l'étiquette, dans les endroits où ils ont coutume d'habiter depuis long-temps.

50

Il sera permis d'employer pour la sûreté des maisons des consuls, tels janissaires qu'ils demanderont; et les portes de janissaires seront protégées par les odobachis et par les autres officiers, sans que pour cela on puisse exiger de dits janissaires aucun droit ni reconnaissance.

51

Lorsque les consuls, les drogman et les autres dépendans de la France, feront venir du raisin pour leur usage, dans les maisons où ils habitent, pour en faire du vin, ou qu'il leur viendra du vin pour leur provision, nous voulons que, tant à l'entrée que lors du transport, les janissaires, agas, bostandji-bachi, topchi bachi, vaisodes et autres officiers, ne puissent demander

aucun droit ni donation, et qu'on se conforme, à cet égard, au
contenu des commandemens qui ont été donnés à ce sujet par les empereurs
nos prédécesseurs, et qu'il a été dans l'usage de donner
jusqu'à présent.

32

S'il arrive que les consuls et les négocians français aient
quelques contestations avec les consuls et les négocians d'une
autre nation chrétienne, il leur sera permis, du consentement
et à la réquisition des parties, de se pourvoir pardevant leurs
ambassadeurs qui résident à ma Sublime Porte; et tant que le
demandeur et le défendeur ne consentiront pas à porter ces
sortes de procès pardevant les pachas, Khadis, officiers ou
douaniers, ceux-ci ne pourront pas les y forcer, ni prétendre en
prendre connaissance.

33

Lorsque quelque marchand français, ou dépendant de la
France, fera une banqueroute avérée et manifeste, les
créanciers seront payés sur ce qui restera de ses effets; et pourvu
qu'ils ne soient pas munis de quelque titre valable de cautionnement,
soit de l'ambassadeur, des consuls, des drogman, ou
de quelque autre Français, on ne pourra rechercher à ce sujet
les dits ambassadeurs, consuls, drogman, ni autres Français,

et l'on ne pourra les arrêter en prétendant les en rendre responsables.

34

Lorsque les corsaires et autres ennemis de ma subline Porte auront commis quelque déprédation sur les côtes de notre empire, les consuls et les négocians français ne seront point inquiétés ni molestés, conformément au contenu des commandemens ci-devant accordés; et comme, pour la sûreté réciproque, il est nécessaire de reconnaître les scélérats appelés forbans, afin qu'ils soient tous connus dorénavant, lorsque des bâtimens barbaresques ou autres corsaires viendront dans les échelles de notre empire, nos commandans et autres officiers examineront leurs passe-ports avec attention, et les commandemens ci-devant accordés à ce sujet seront exécutés comme par le passé, à condition néanmoins que les consuls français examineront avec soin et feront savoir si les bâtimens qui viendront dans nos ports avec le pavillon de France, sont véritablement français; et après les perquisitions dûment faites de la manière ci-dessus spécifiée, tant nos officiers que les consuls de France s'en donneront réciproquement des avis de bouche et même par écrit, si le cas le requiert pour la sûreté réciproque des parties.

La cour de France étant, depuis un temps immémorial, en amitié et en bonne intelligence avec ma sublime Porte, et le très-magnifique empereur de France, de même que la cour, ayant particulièrement donné des soins dans les traités de paix qui sont survenus depuis peu, il a paru que quelque faveur dans certaines affaires de convenances était un moyen de fortifier la paix et l'amitié, et un sujet d'en multiplier de plus en plus les témoignages; c'est pour quoi nous voulons que dorénavant les marchandises qui seront embarquées dans les ports de France, et qui viendront en notre capitale chargées sur des bâtimens véritablement français, avec manifeste et pavillon de France, de même que celles qui seront chargées dans notre capitale sur des bâtimens véritablement français, pour être portées en France, après qu'elles auront payé le droit de douane et celui de bon voyage, dit Selamitlik-resmy, conformément aux capitulations antérieures, lorsque les Français négocieront ces sortes de marchandises avec quelqu'un, on ne puisse exiger d'eux, sous quelque prétexte que ce soit, le droit de mizaterie, dont l'exemption leur est pleinement accordée pour l'article de la mizaterie seulement.

Comme il a été accordé aux marchands français et aux



Dépendans de la France, de ne payer que trois pour cent de
 Douane sur les marchandises qu'ils apporteroient de leur propre
 pays dans les états de notre domination, non plus que sur celles
 qu'ils emportoient d'ici dans leur pays; quoique, dans les précé-
 dentes capitulations, on n'ait compris que les cotons en laine,
 cotons filés, maroquins, cires, cuirs et soieries, nous voulons
 qu'indépendamment de ces marchandises, ils puissent, en payant
 la Douane suivant les capitulations impériales, charger sans oppo-
 sition toutes celles qu'ils ont coutume de charger pour leur pays,
 et qui, pour cet effet, sont spécifiées dans le tarif bulle' du
 Douanier, à l'exception toutefois de celles qui sont prohibées.

37

Les marchands français, après avoir payé la Douane aux
 Douaniers, à raison de trois pour cent, conformément aux
 capitulations, et après en avoir pris, suivant l'usage, l'acquit
 dit Edates Heressy, lorsqu'ils le produiront, il y sera fait honneur,
 et l'on ne pourra leur demander une seconde Douane. et attendu
 qu'il nous aurait été représenté que certains Douaniers, portés
 par leur esprit d'avidité, n'exigent en apparence que trois pour
 cent, tandis qu'ils en perçoivent réellement davantage, et que,
 par la différence qui existe dans l'appréciation des marchan-
 dises, il se trouve que sur les diverses qualités de draps, insérées

dans le tarif de la Douane de Constantinople, de même que
dans les tarifs de quelques échelles, et notamment dans celle
d'Alep, la Douane excède les trois pour cent; pour faire cesser
toute discussion à cet égard, il sera permis de redresser les tarifs,
de façon que la Douane des Droyz que l'on apportera à l'avenir, ne
puisse excéder les trois pour cent conformément aux capitula-
tions impériales; et lorsqu'ils voudront vendre les marchan-
dises qu'ils auront apportées, à tels de nos sujets et marchands
de notre empire qu'ils jugeront à propos, personne autre ne pourra
les inquiéter ni quereler, sous prétexte de vouloir les acheter
de préférence.

38

Lorsque les fers ou bonnets que les négocians français
apportant de France ou de Tunis, arrivent à Smyrne, le Douanier
de la Douane des fruits de Smyrne forme toujours des contesta-
tions à ce sujet, prétendant que c'est lui qui est l'exacteur de la
Douane des fers: étant donc nécessaire de mettre cet article
dans une bonne forme, nous voulons qu'à l'avenir le dit
Douanier ne puisse exiger la Douane des fers que les négocians
français apporteront; lorsqu'ils ne se vendront pas à Smyrne,
et en cas qu'ils s'y vendissent, le droit de Douane sur ces bonnets
sera, selon l'usage, exigé par le dit Douanier: et s'ils viennent

à Constantinople, le droit de Douane en sera payé, selon l'usage, au grand Douanier.

59

Si les marchands français veulent porter, en temps de paix, des marchandises non prohibées, des états de mon empire, par terre ou par mer, de même que par les rivières du Danube, et du Canais, dans les états de Moscovie, Russie et autres pays, et en apporter dans mes états: Dès qu'ils auront payé la douane et les autres droits, quels qu'ils soient, comme les paient les autres nations franques, lorsqu'ils feront ce commerce, il ne leur sera fait sans raison aucune opposition.

60.

Ayant été représenté que certains envieux et vindicatifs, voulant molester les négocians français contre les capitulations, et ne pouvant pas excuser leur dessein, attaquent de temps en temps et sans raison et inquiètent leurs censures pour troubler le commerce des dits négocians; nous voulons que à l'avenir les censures qui vont et viennent parmi les marchands, pour les affaires des dits négocians, ne soient inquiètes en aucune façon, et que, de quelque nation que soient les censures dont ils se servent, on ne puisse leur faire violence ni les empêcher de servir. Si certains de la nation juive et autres prétendent

hériter de l'emploi de censal, les marchands français se serviront de telle personnes qu'ils voudront; et lorsque ceux qui se trouveront à leur service seront chassés ou viendront à mourir, on ne pourra rien exiger ni prétendre de ceux qui leur succéderont, sous prétexte d'un droit de retenue nommé ghedik, ou d'une portion dans les censeries, et l'on châtiara ceux qui agiront contre la teneur de cette disposition.

61.

Bien qu'il soit expressément porté, par les articles précédents, que les droits de consulat et de bailage seront payés aux ambassadeurs et aux consuls de France, sur les marchandises qui seront chargées sur les bâtiments français; cependant, comme il a été représenté que ce point remonte des difficultés de la part des marchands et des raïas sujet de notre empire, nous ordonnons que lorsque les marchands et raïas sujet de notre sublime Porte chargeront sur des bâtiments français des marchandises sujettes à la douane, il soit donné des ordres rigoureux pour que les marchandises dont le droit de consulat n'aura pas été compris dans le notis lors du notissement, ne soient point retirées de la douane, à moins qu'au préalable le dit droit de consulat n'ait été payé conformément aux capitulations.

62

Comme l'empire ottoman abonde en fruits, il pourra venir de France, une fois l'année, dans les années d'abondance des fruits secs, deux ou trois bâtimens pour acheter et charger de ces fruits, comme figues, raisins secs, noisettes et autres fruits semblables quelconques; et après que la douane en aura été payée conformément aux capitulations impériales, on ne mettra aucune opposition au chargement ni à l'exportation de cette marchandise.

Il sera aussi permis aux bâtimens français d'acheter et de charger du sel dans l'île de Chypre et dans les autres échelles de notre empire, de la même manière que les musulmans y en prennent, sans que nos commandans, gouverneurs, khadis et autres officiers puissent les en empêcher, voulant qu'ils soient protégés conformément à nos anciennes capitulations, à présent renouvelées.

63

Les marchands français et autres dépendans de la France pourront voyager avec les passe-ports qu'ils auront pris, sur les attestations des ambassadeurs ou des consuls de France; et pour leur sûreté et commodité, ils pourront s'habiller suivant l'usage du pays, et faire leurs affaires dans mes états, sans que ces

Sortet de voyageurs, se tenant dans les bornes de leur devoir, puis-
sant être inquiétés pour le tribut nommé Kharatch, ni pour aucun
autre impôt; et lorsque, conformément aux capitulations impé-
riales, ils auront des effets sujets à la Douane, après en avoir
payé le droit, suivant l'usage, les pachas, Khadis et autres offi-
ciers ne s'opposeront point à leur passage; et de la façon ci-dessus
mentionnée, il leur sera fourni des passe-ports en conformité des
attestations dont ils seront munis, leur accordant toute l'assistance
possible, par rapport à leur sûreté.

64

Les négocians français et les protégés de France ne paieront
ni droit, ni douane sur les monnaies d'or et d'argent qu'ils appor-
teront dans nos états, de même que pour celles qu'ils emporteront;
et on ne les forcera point de convertir leurs monnaies en
monnaie de mon empire.

65

Si un Français ou un protégé de France commettait
quelque meurtre ou quel que autre crime, et que l'on soupçât que
la justice en prit connaissance, les juges de mon empire et les
officiers ne pourront y procéder qu'en présence de l'ambassadeur
et des consuls ou de leurs substituts; dans les endroits où ils se
trouveront; et afin qu'il ne se fasse rien de contraire à la noble

justice, ni aux capitulations impériales, il sera prodé de part et d'autre, avec attention, aux perquisitions et recherches nécessaires.

66

Lorsque notre miry ou quelqu'un de nos sujets, marchand ou autre, sera porteur de lettres de change sur les Français, biens sur qui elles sont tirées, ou les personnes qui en dépendent, ne les acceptent pas, on ne pourra sans cause légitime les contraindre au paiement de ces lettres, et l'on en exigera seulement une lettre de refus, pour agir en conséquence contre le tireur; et l'ambassadeur, de même que les consuls, se donneront tous les mouvements possibles pour en procurer le remboursement.

67

Les Français qui sont établis dans mes états, soit mariés, soit non mariés, quels qu'ils soient, ne seront point inquiétés par la demande du tribut nommé Kharatch.

68

Si un Français, marchand, artisan, officier ou matelot, embrasse la religion musulmane, et qu'il soit vérifié et prouvé qu'entre ses propres marchandises il a entre les mains des effets appartenant à des dépendans des Français, ces sortes d'effets seront consignés à l'ambassadeur ou aux consuls, dans les endroits où il y en aura, pour être ensuite remis aux

propriétaires ; et dans les endroits où il n'y aura ni consul, ni ambassadeur, ces effets seront consignés aux personnes qu'ils enverront de leur part avec des pièces justificatives.

69

Si un marchand français, voulant partir pour quelque endroit, l'ambassadeur ou les consuls se rendent la caution, on ne pourra retarder son voyage, sous prétexte de lui faire payer ses dettes ; et les procès qui les concernent, excédant quatre mille aspres, seront renvoyés à ma sublimine Porte, selon l'usage, et conformément aux capitulations impériales.

70

Les gens de justice et les officiers de ma sublimine Porte, de même que les gens d'épée, ne pourront, sans nécessité, entrer par force dans une maison habitée par un Français, et lorsque le cas requerra d'y entrer, on en avertira l'ambassadeur ou le consul, dans les endroits où il y en aura, et l'on se transportera dans l'endroit en question, avec les personnes qui auront été commises de leur part ; et si quelqu'un contrevient à cette disposition, il sera châtié.

II

Comme il aurait été présenté que les pachas, khadis et autres officiers, voulaient quelquefois revoir et juger

de nouveau des affaires survenues entre les négocians français et d'autres personnes, quoique ces affaires eussent déjà été jugées et terminées juridiquement et par huijot, et même que le cas eût souvent arrivé; De sorte que non seulement il n'y avait point pour eux de sûreté dans un procès déjà décidé, mais même qu'il intervenait, dans un même lieu, des jugemens contradictoires à des sentences déjà rendues: nous voulons que, dans le cas spécifié ci-dessus, les procès qui surviendront entre les Français et d'autres personnes, ayant été une fois vus et terminés juridiquement et par huijot, ils ne puissent plus être revus; et que si l'on requiert une révision de ces procès, on ne puisse donner de commandement pour faire comparaître les parties, ni expédier commissaire ou huissier, qu'au préalable il n'en ait été donné connaissance à l'ambassadeur de France, et qu'il ne soit venu, de la part du consul et du défendeur, une réponse avec des informations exactes sur le fait; et il sera permis d'accorder un temps suffisant pour faire venir des informations sur ces sortes d'affaires. Enfin, s'il émane quelque commandement pour revir un procès de cette nature, on aura soin qu'il soit vu, décidé et terminé à ma sublime Porte; et dans ce cas, il sera libre à ceux qui sont dépendans de la France, de comparaître

en personne, ou de constituer à leur place un procureur
juridiquement autorisé; et lorsque les dépendans de ma
sublime porte voudront intenter procès à quelque Français,
si le demandeur n'est muni de titres juridiques ou de billets,
leur procès ne sera point écouté.

72

On nous aurait aussi représenté que, dans les procès qui
surviennent, les dépenses qui se font pour faire comparaître les
parties, et pour les épicies ordinaires, étant supportées par celui
qui a le bon droit, et les avanistes qui intendent injustement
des procès n'étant soumis à aucun frais, ils sont incités par là
à faire toujours de nouvelles avances; sur quoi nous voulons
qu'à l'avenir il soit permis de faire supporter les susdits
dépens et frais pour ceux qui oseront intenter, contre la justice,
un procès dans lequel ils n'auront aucun droit: mais lorsque
les Français ou les dépendans de la France poursuivront
juridiquement des Sujets ou des dépendans de ma sublime
Porte, en recouvrement de quelque somme due, on n'exigera
d'eux pour droits de justice ou mukhémé, de commissaire ou
mubackirié, d'assignation ou thzarié, que deux pourcent
sur le montant de la somme recouvrée par sentence, confor-
mément aux anciennes capitulations, et on ne les molestera

point par des prétentions plus considérables.

73

Les bâtimens français qui, selon l'usage, aborderont dans les ports de mon empire, seront traités amicalement; ils y achèteront avec leur argent, leur simple nécessaire, pour leur boire et leur manger; et l'on n'empêchera ni l'achat et la vente, ni le transport des dites provisions, tant de bouche que pour la cuisine, sur lesquelles on n'exigera ni droit ni donatives.

74

Dans toutes les échelles, ports et côtes de mon empire, lorsque les capitaines ou patrons des bâtimens français auront besoin de faire calfatier, donner le suif et radoubes leurs bâtimens, les commandans n'empêcheront point qu'il leur soit fourni, pour leur argent, la quantité de suif, goudron, poix et ouvriers qui leur seront nécessaires; et s'il arrive que, par quelque malheur, un bâtiment français vienne à manquer d'agrès, il sera permis, seulement pour ce bâtiment, d'acheter mâts, ancres, voiles et matériaux pour les mâts, sans que pour ces articles il soit exigé aucune donative; et lorsque les bâtimens français se trouveront dans quelque échelle, les fermiers, musselems, et autres officiers, de même que les Kharatchi, ne pourront les retenir, sous prétexte de vouloir exiger le Kharatch

de leurs passagers, qu'il leur sera libre de conduire à leur destination; et s'il se trouve dans le bâtiment, des raïas sujets au Kharaïch, ils le paieront audit lieu, ainsi qu'il est de droit, afin qu'à cette occasion il ne soit point fait de tort au fide.

75

Lorsque les musulmans ou les raïas, sujets de notre sublime Porte, chargeront des marchandises sur des bâtiments français, pour les transporter d'une échelle de notre empire à une autre, il n'y sera porté aucun empêchement; et comme il nous a été représenté que les sujets de notre sublime Porte qui nolisent de ces bâtiments, les quittent quelque fois pendant la route, et font difficulté de payer le nolis dont ils sont convenus; si, sans aucune raison légitime, ces sortes de nolisataires viennent à quitter en route les bâtiments nolisés, il sera ordonné et prescrit aux Khadits et autres commandans de faire payer en entier le nolis de dits bâtiments, ainsi qu'il en aura été convenu par le temessuk ou contrat, comme faisant un loyer annuel.

76

Les gouverneurs, commandans, Khadits, Douaniers, vaivodes, musiciens, officiers, gens notables du pays, gens d'affaires et autres, ne contreviendront en aucune façon aux capitulations

impériales; et si de part et d'autre on y contrevient en molestant quelqu'un, soit par paroles, soit par voies de fait, de même que les Français seront châtiés par le consul ou leur supérieur, conformément aux capitulations, il sera aussi donné des ordres, suivant l'exigence des cas, pour punir les sujets de notre sublime Porte, des vexations qu'ils auraient commises, sur les représentations qui en seraient faites par l'ambassadeur et les consuls, après que le fait aura été bien avéré.

77

Si, par un malheur, quelques bâtimens français venaient à échouer sur les côtes de notre empire, il leur sera donné toute sorte de secours pour le recouvrement de leurs effets; et si le bâtiment naufragé peut être réparé, ou que la marchandise sauvée soit chargée sur un autre bâtiment, pour être transportée au lieu de sa destination, pourvu que ces marchandises ne soient pas négociées sur les lieux, on ne pourra exiger, sur les dites marchandises, ni douane, ni aucun autre droit.

78

Outre que le capitain-pacha, les capitaines de nos vaisseaux de guerre, les bays de galères, les commandans de

de galiotes et les autres bâtimens de ma sub ligne porte, et notamment ceux qui font le commerce d'Alexandrie, ne pourront être tenus, ni inquiéter les bâtimens français contre la teneur des capitulations impériales, ni en exiger par force des présents sous quelque prétexte que ce soit; lorsqu'ils rencontreront en mer des bâtimens français, soit de guerre, soit marchands, ils se donneront réciproquement, suivant l'ancien usage, des marques d'amitié.

79

Lorsque les bâtimens marchands français voient nos vaisseaux de guerre, galères, sultanes et autres bâtimens du Sultan, il arrive que, quoiqu'ils soient dans l'intention de leur faire les politesses usitées depuis long-temps, ils sont cependant inquiétés pour n'être pas venus sur les champs à leur bord, par l'impossibilité où ils sont quelquefois de se mettre avec promptitude à leur chaloupe à la mer: ainsi, pourvu qu'on voie qu'ils se mettent en état de remplir les usages pratiques, on ne pourra les molester, sous prétexte qu'ils auront tardé de venir à bord.

Les bâtimens français ne pourront être détenus sans raison dans nos ports, et on ne leur prendra par force ni leur chaloupe, ni leurs matelots, et la détention surtout des

Bâtimens chargés de marchandises, occasionant un préjudice considérable, il ne sera plus permis à l'avenir de leur commettre de semblable. Lorsque les commandans des bâtimens de guerre subdits iront dans des échelles où il y a des Français établis, pour empêcher leurs levantins et leurs gens de faire aucun tort aux Français, et de les inquiéter, ils ne les laisseront aller à terre qu'avec un nombre suffisant d'officiers, et ils établiront une garde pour la sûreté des Français et de leur commerce; et lorsque les Français iront à terre, les commandans des places ou des échelles, et les autres officiers de terre, ne les molesteront en aucune façon contre la justice et les usages; de sorte que si l'on se plaint qu'à ces égards il ait été commis quelque action contraire aux capitulations impériales, ceux qui seront en faute seront sévèrement punis, après la vérification des faits; et pareillement de la part des Français, il ne sera nullement permis aucune démarche peu modérée contraire à l'amitié.

80.

Lorsque pour cause de nécessité on sera dans un cas urgent de louer quelque bâtiment français de la part du miry, les commandans ou autres officiers qui seront chargés de cette commission, en avertiront l'ambassadeur ou les consuls, dans

les endroits où il y en aura, et en-ci destineront les bâtiments qu'ils trouveront convenables; et dans les endroits où il n'y aura ni ambassadeur, ni consul, ces bâtiments seront notifiés de leur bon gré, et l'on ne pourra, sous ce prétexte, détériorer les bâtiments français; et ceux qui seront chargés, ne soient ni molestés, ni forcés de décharger leurs marchandises.

81

Comme il a été représenté^{quel}, malgré l'assistance accordée aux Français, conséquemment à l'exacte observation des articles des précédentes capitulations concernant les corsaires de Barbarie, ceux-ci, non contents de molester les bâtiments français qu'ils rencontrent en mer, insultent et vexent encore les consuls et les négocians français qui se trouvent dans les échelles où ils abordent; lorsqu'à l'avenir il arrivera des procédés irréguliers de cette nature, les pachas, commandans, et autres officiers de notre empire, protégeront et défendront les consuls et les marchands français; et sur les témoignages que rendront les ambassadeurs et les consuls, que les bâtiments qui viendront sous les fortresses et dans les échelles d'un état sont véritablement français, on empêchera de toutes les manières que ces corsaires ne les prennent, et l'on ne prendra aucun bâtiment

Sous le canon; et si ces corsaires causent quelque dommage aux Français, dans les endroits de notre empire où il y aura des pachas et de commandans, il sera permis, pour intimider, de donner des ordres rigoureux pour leur faire supporter les pertes et les dommages qui seront survenus.

82

Lorsque les endroits dont les religieux de la France, ont la possession et la jouissance à Jérusalem, ainsi qu'il en est fait mention dans les articles précédemment accordés et actuellement renouvelés, auront besoin d'être réparés pour prévenir la ruine à laquelle ils seraient exposés par la suite des temps, il sera permis d'accorder à la réquisition de l'ambassadeur de France résidant à une porte de félicité, des commandemens pour que ces réparations soient faites d'une façon conforme aux tolérances de la justice; et les Khadis, commandans et autres officiers ne pourront mettre aucune sorte d'empêchement aux choses accordées par commandement et comme il est arrivé que nos officiers, sous prétexte qu'on avait fait des réparations secrètes dans les susdits lieux, y faisaient plusieurs visites dans l'année et racontaient les religieux, nous voulons que de la part des pachas, Khadis, commandans et autres officiers qui s'y trouvent, il ne soit fait qu'une

visite par au dans l'église de l'endroit qu'ils nomment le
saint-Jeude, de même que dans leurs autres églises et lieux de
visitation. Les évêques et religieux dépendants de l'empereur de
France, qu'ils trouvent dans mon empire, seront protégés,
tant qu'ils se tiendront dans les bornes de leur état, et personne
ne pourra les empêcher d'exercer leur rit suivant leur usage,
dans les églises qui sont entre leurs mains, de même que dans les
autres lieux où ils habitent: et lorsque nos sujets tributaires
et les Français iront et viendront les uns chez les autres, pour
ventes, achats et autres affaires, on ne pourra les molester
contre les lois sacrées, pour cause de cette fréquentation,
et comme il est porté par les articles précédemment stipulés,
qu'ils pourront lire l'évangile dans les bornes de leur état,
dans leur hôpital de Galata, cependant, celui n'ayant pas été
exécuté, nous voulons que dans tel endroit où cet hôpital
pourra se trouver à l'avenir, dans une forme juridique, ils
puissent, conformément aux anciennes capitulations, y lire
l'évangile dans les bornes du devoir, sans être inquiétés à ce sujet.

83.

Comme l'amitié de la cour de France avec ma sublime
Porte est plus ancienne que celle des autres cours, nous ordonnons,
pour qu'il soit traité avec elle de la manière la plus digne

que les privilèges et les honneurs pratiqués envers les autres nations franques, aient aussi lieu à l'égard des sujets de l'empereur de France.

84.

L'ambassadeur, les consuls et les drogmans de France, ainsi que les négociants et artisans qui en dépendent; plus, les bâtimens français et leurs gens de mer, enfin leurs religieux et leurs évêques, tant qu'ils seront dans les bornes de leur état, et qu'ils s'abstiendront de toute démarche qui pourraient porter atteinte aux devoirs d'amitié et aux droits de la sincérité, jouiront dorénavant de ces anciens et nouveaux articles ci-présentement stipulés, lesquels seront exécutés en faveur des quatre états ci-dessus mentionnés; et si l'on venait à produire même quelque commandement d'une date antérieure ou postérieure, contraire à la teneur de ces articles, il restera sans exécution, et sera hypprimé et biffé, conformément aux capitulations impériales.

85

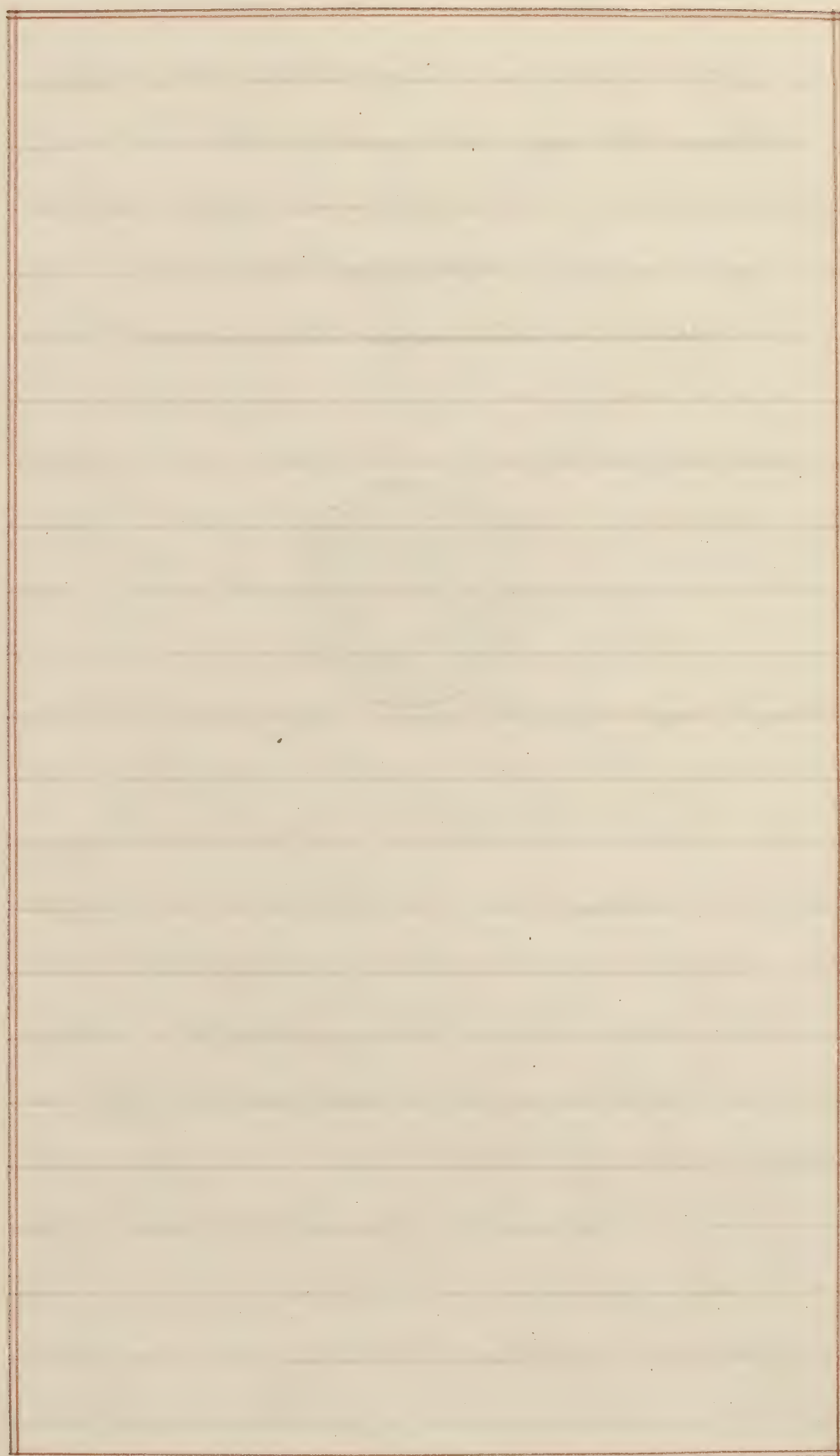
Majesté impériale et sublime Porte ayant à présent renouvelé la paix ci-devant conclue avec les Français, et pour donner de plus en plus des témoignages d'une sincère amitié, y ayant à cet effet ajouté et fortifié certains articles conve-

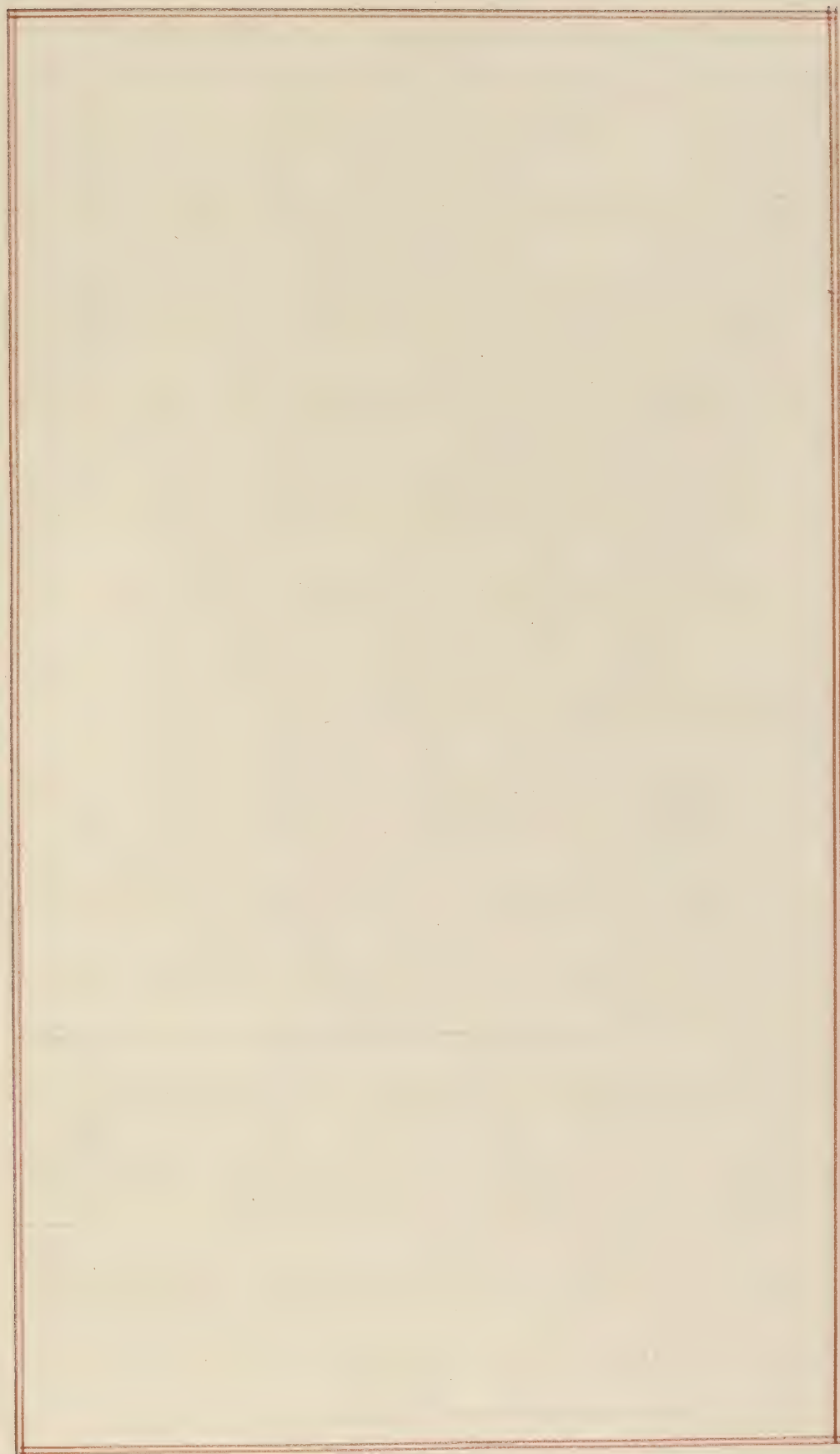
nables et nécessaires, il sera expédié des commandements rigoureux à tous les commandans et officiers des principales échelles et autres endroits où besoin sera, aux fins qu'à l'avenir il soit fait honneur aux articles de ma capitulation impériale, et qu'on ait à s'abstenir de toute démarche contraire à son contenu, et il sera permis d'en faire l'enregistrement dans les mahkémeh ou tribunaux publics. Conséquemment, tant que de la part de Sa majesté le très magnifique empereur de France et de ses successeurs, il sera constamment donné des témoignages de sincérité et de bonne amitié envers notre glorieux empire le siège du Khalfat; pareillement de la part de notre majesté impériale, j'en engage, sous notre auguste serment le plus sacré et le plus inviolable, soit pour notre sacrée personne impériale, soit pour nos augustes successeurs, de même que pour nos suprêmes vidiks, nos honorés pachas, et généralement tous nos illustres serviteurs qui ont l'honneur et le bonheur d'être dans notre esclavage, que jamais il ne sera rien permis de contraire aux présents articles: et afin que de part et d'autre on soit toujours attentif à fortifier et cimenter les fondemens de la sincère amitié et de la bonne correspondance réciproques, nous voulons que ces gracieuses capitulations impériales soient exécutées selon leur noble teneur.

Écrit le quatier de la lune de Rebinbewel, l'an de
l'hégire 1153, onze cent cinquante trois.

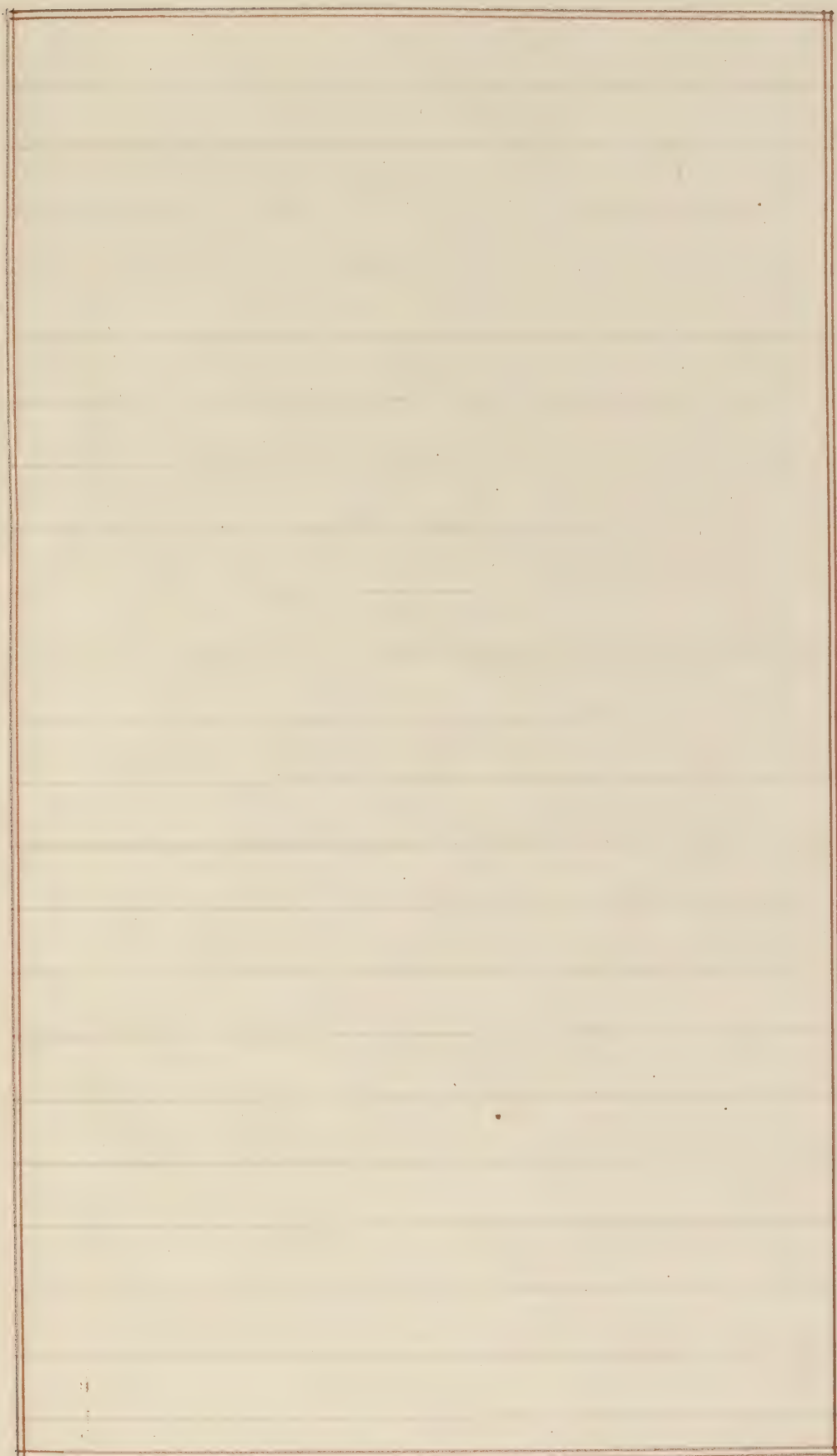
Dans la résidence impériale de
Constantinople la bien gardée.

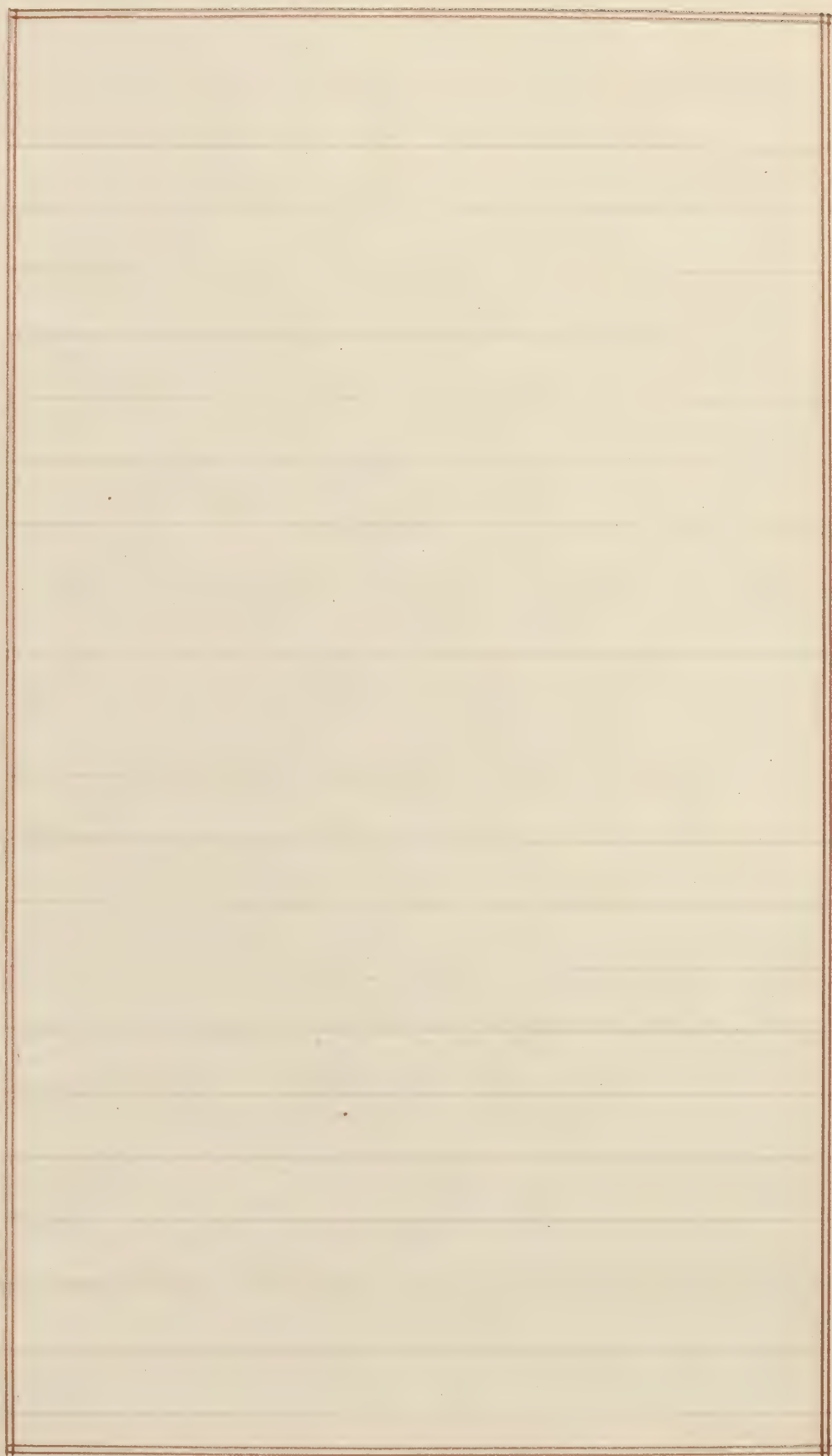






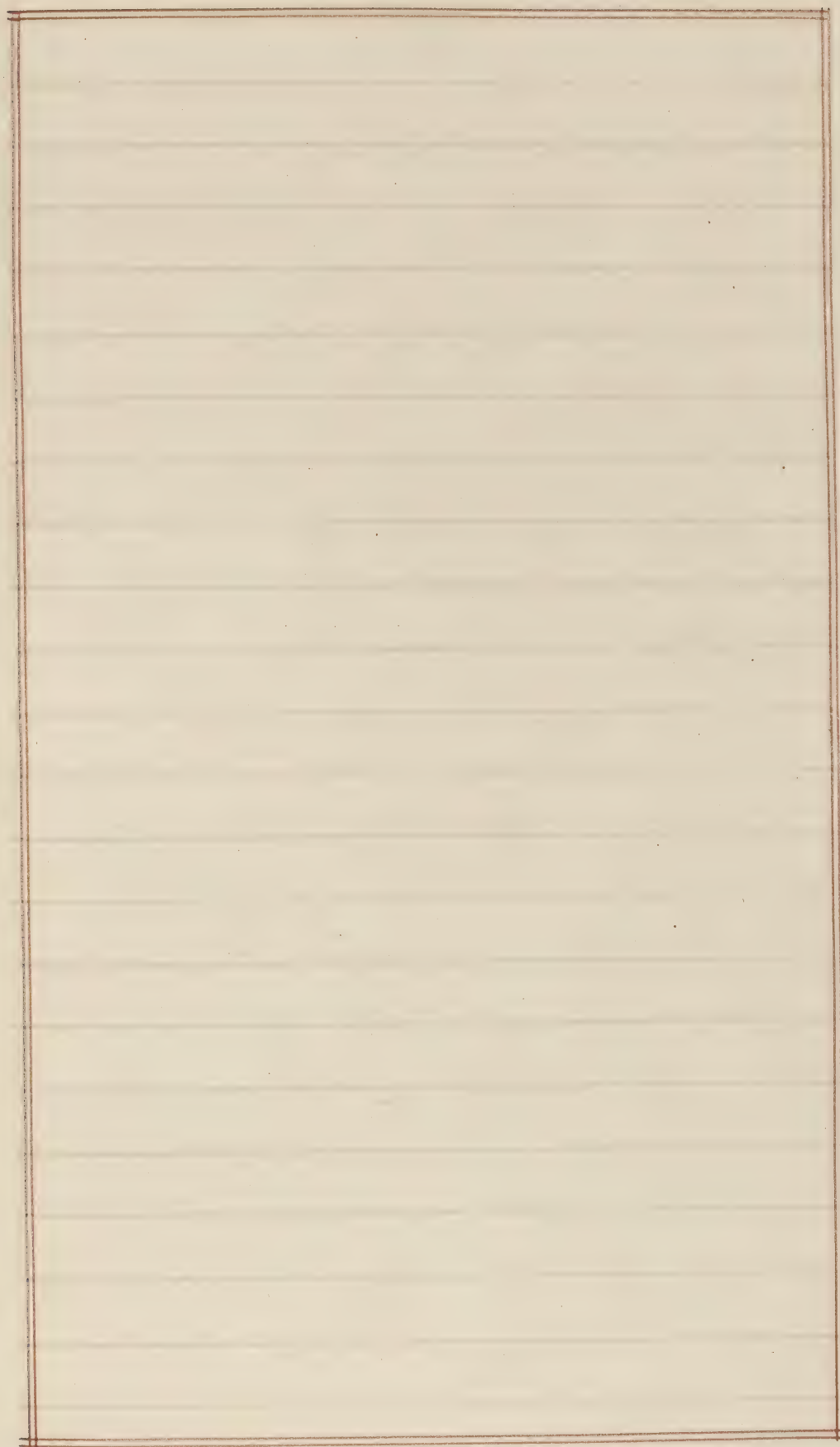


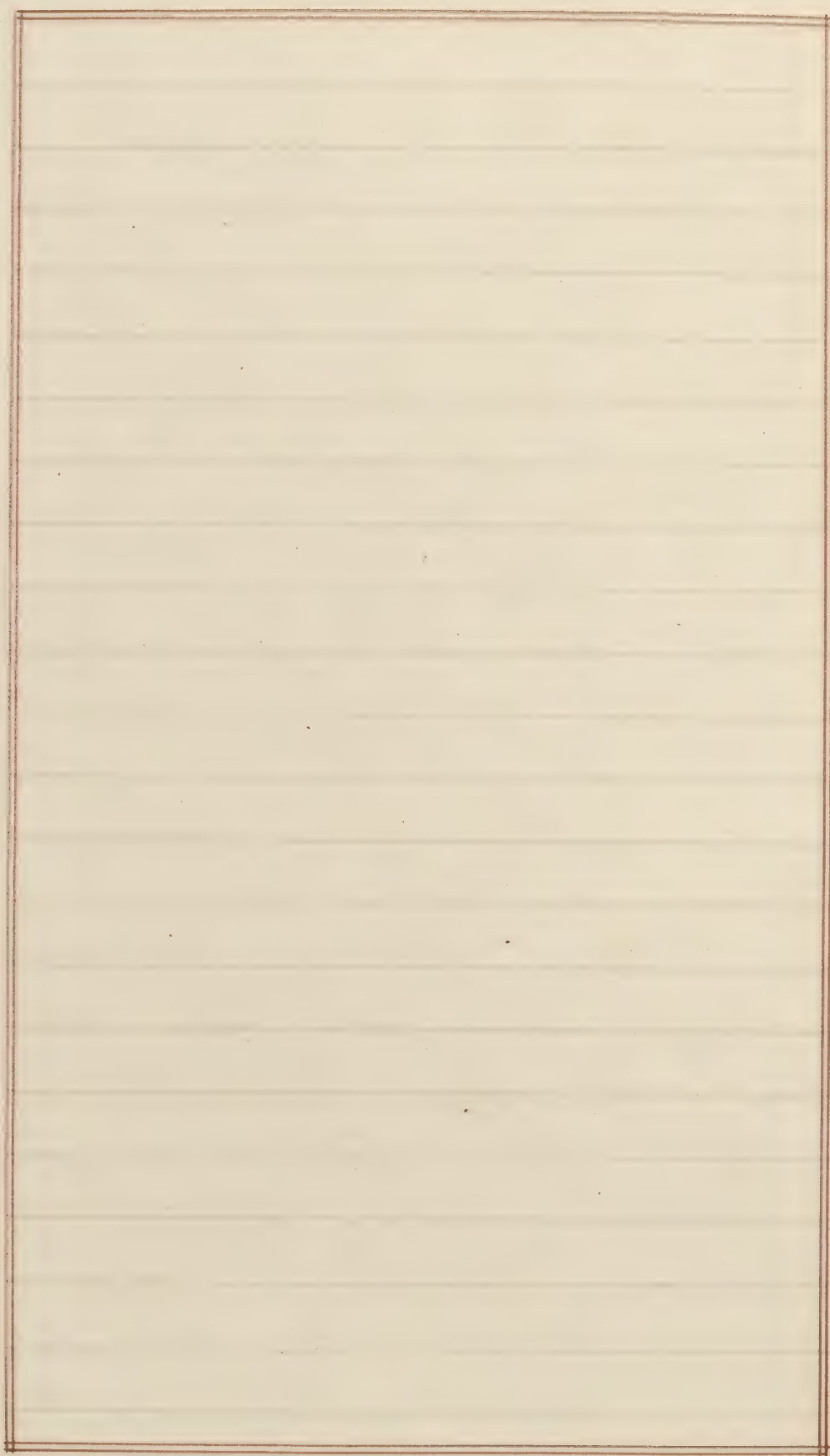


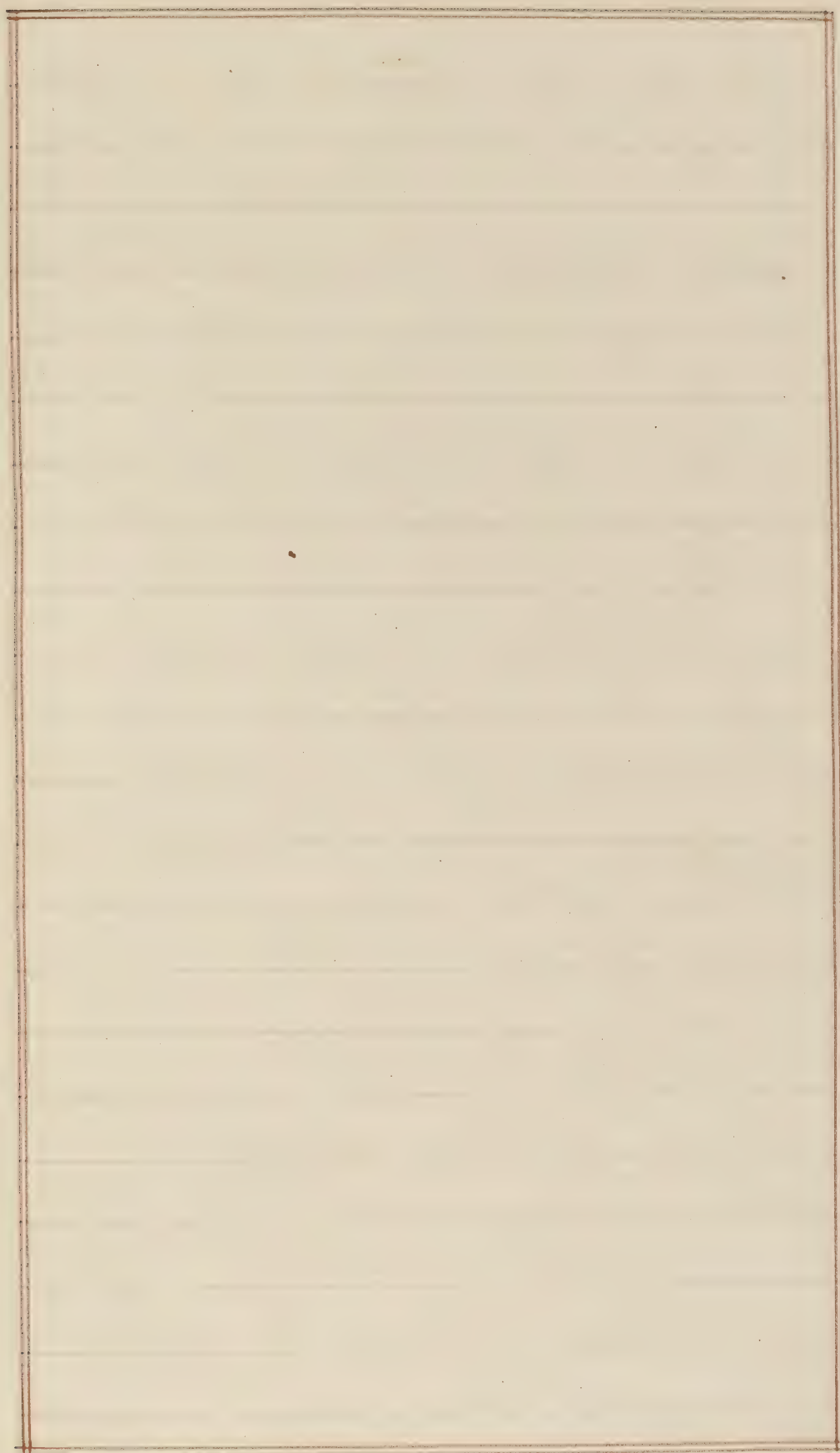


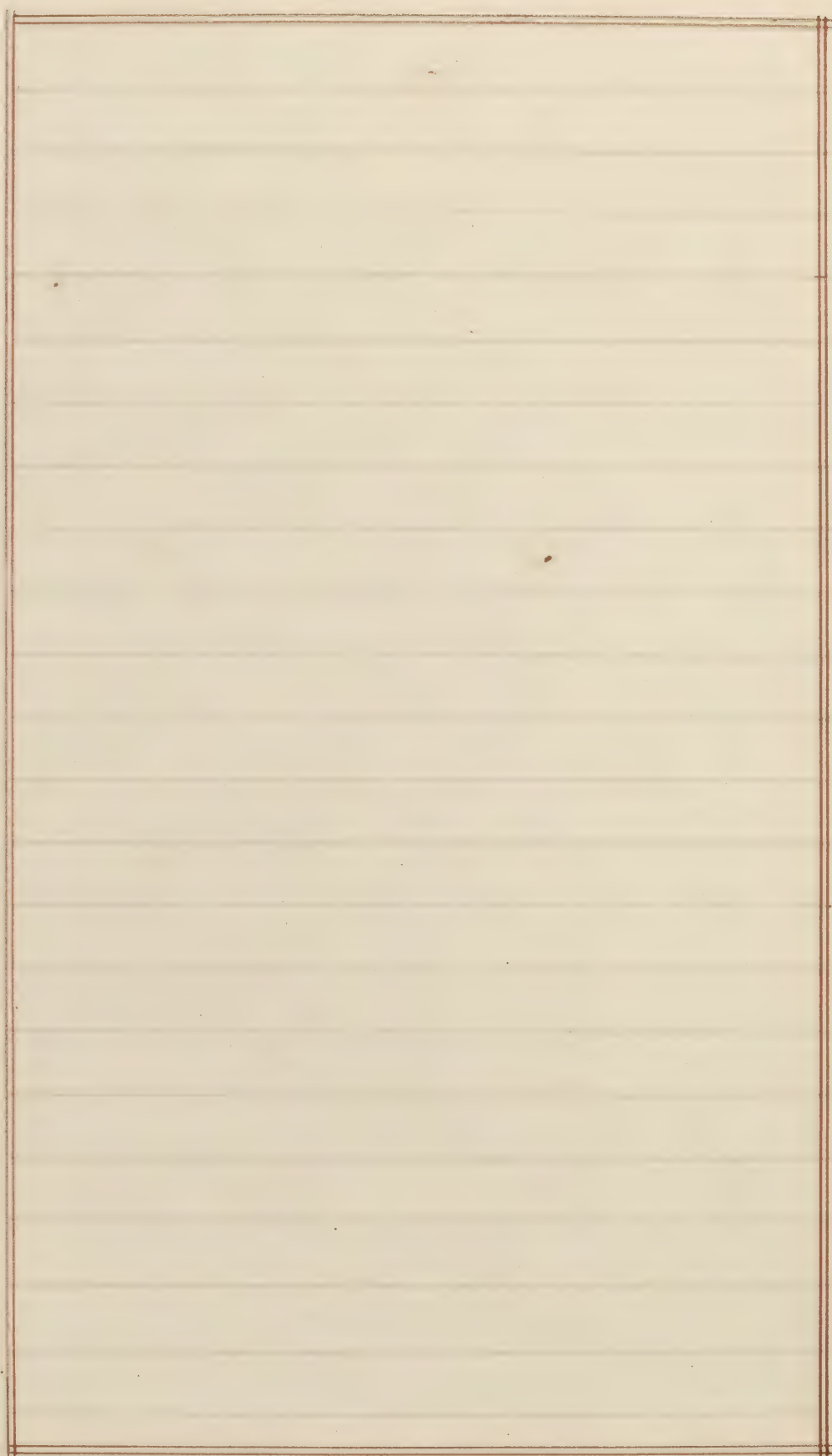


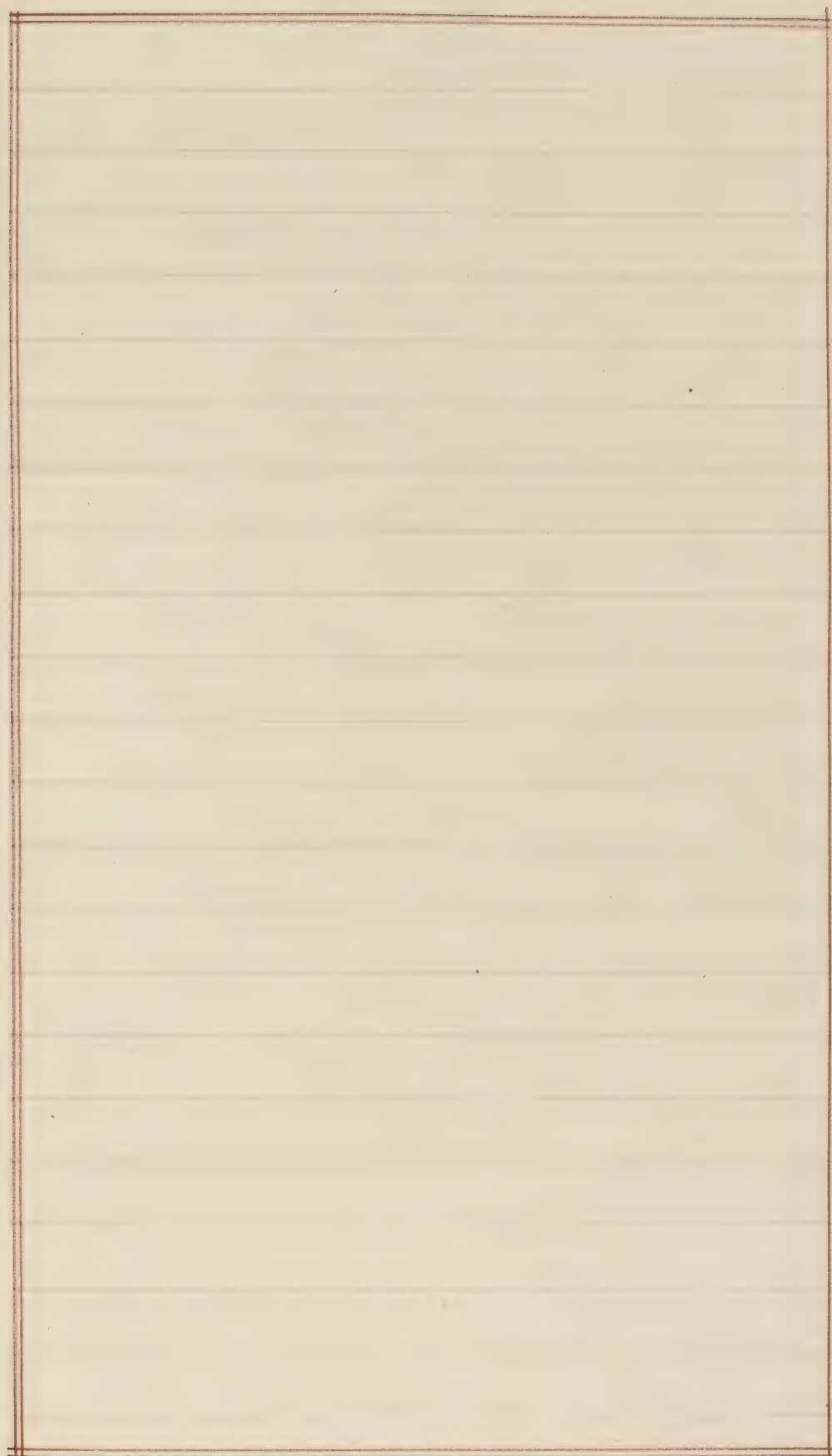


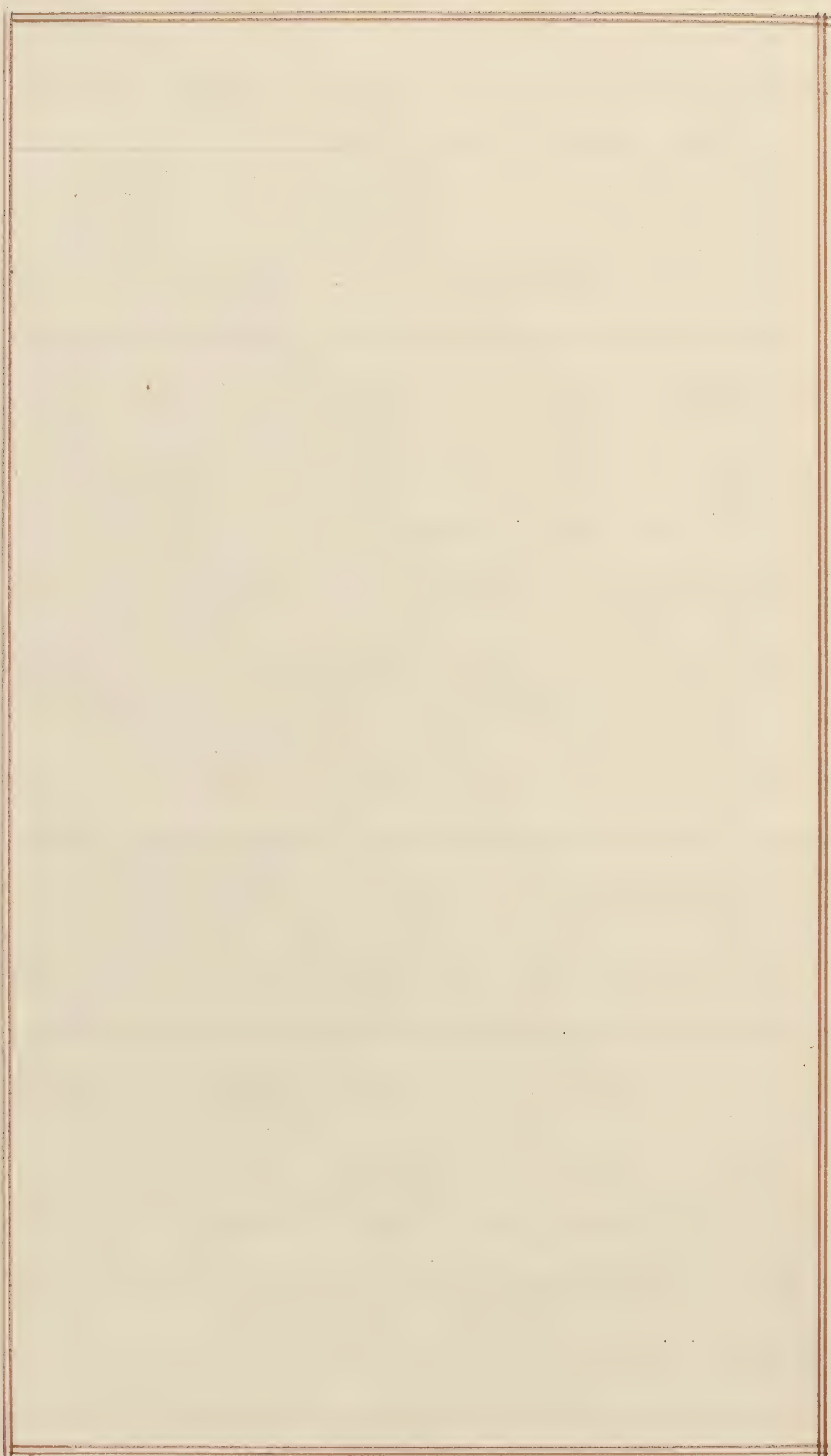


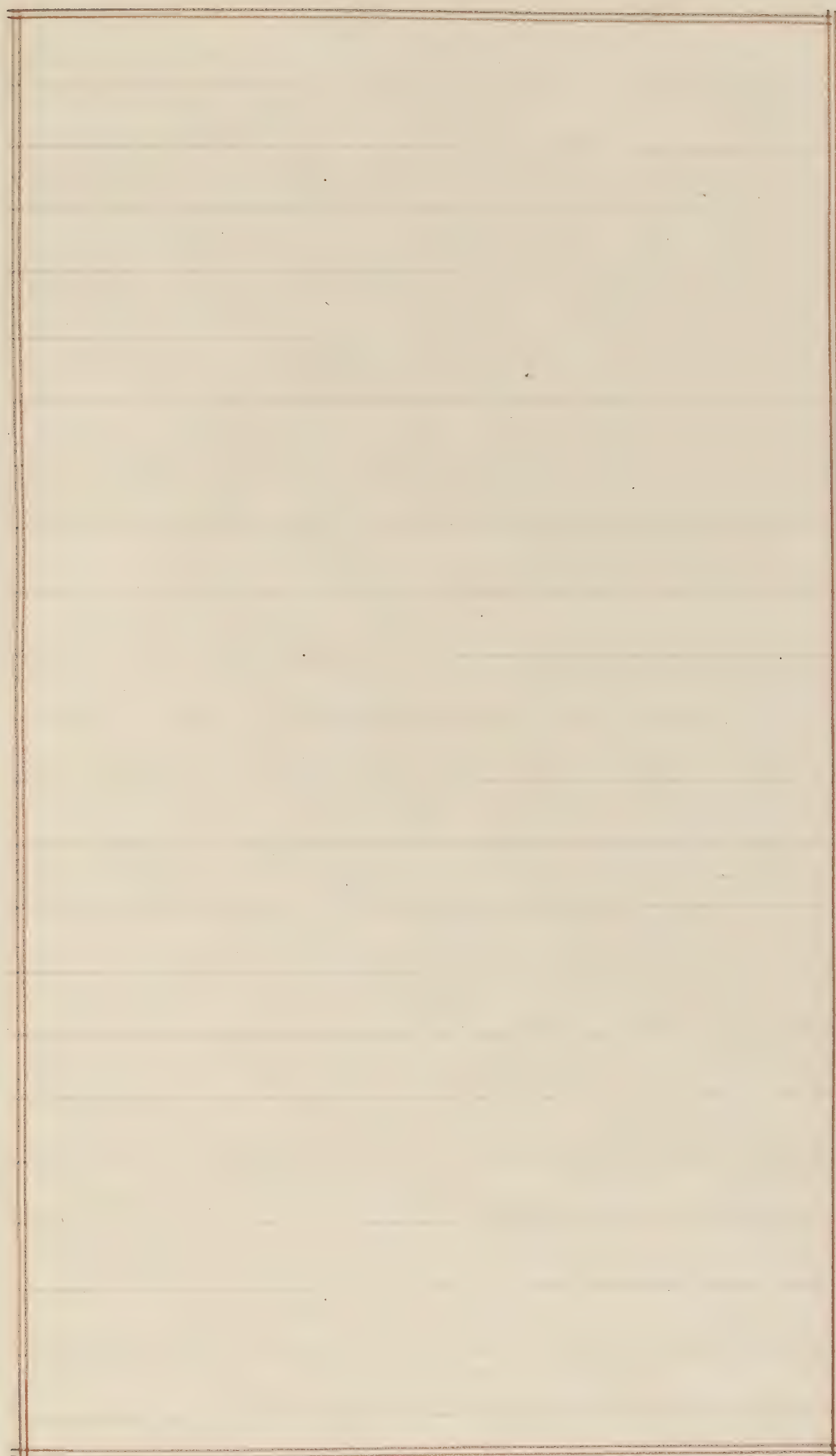






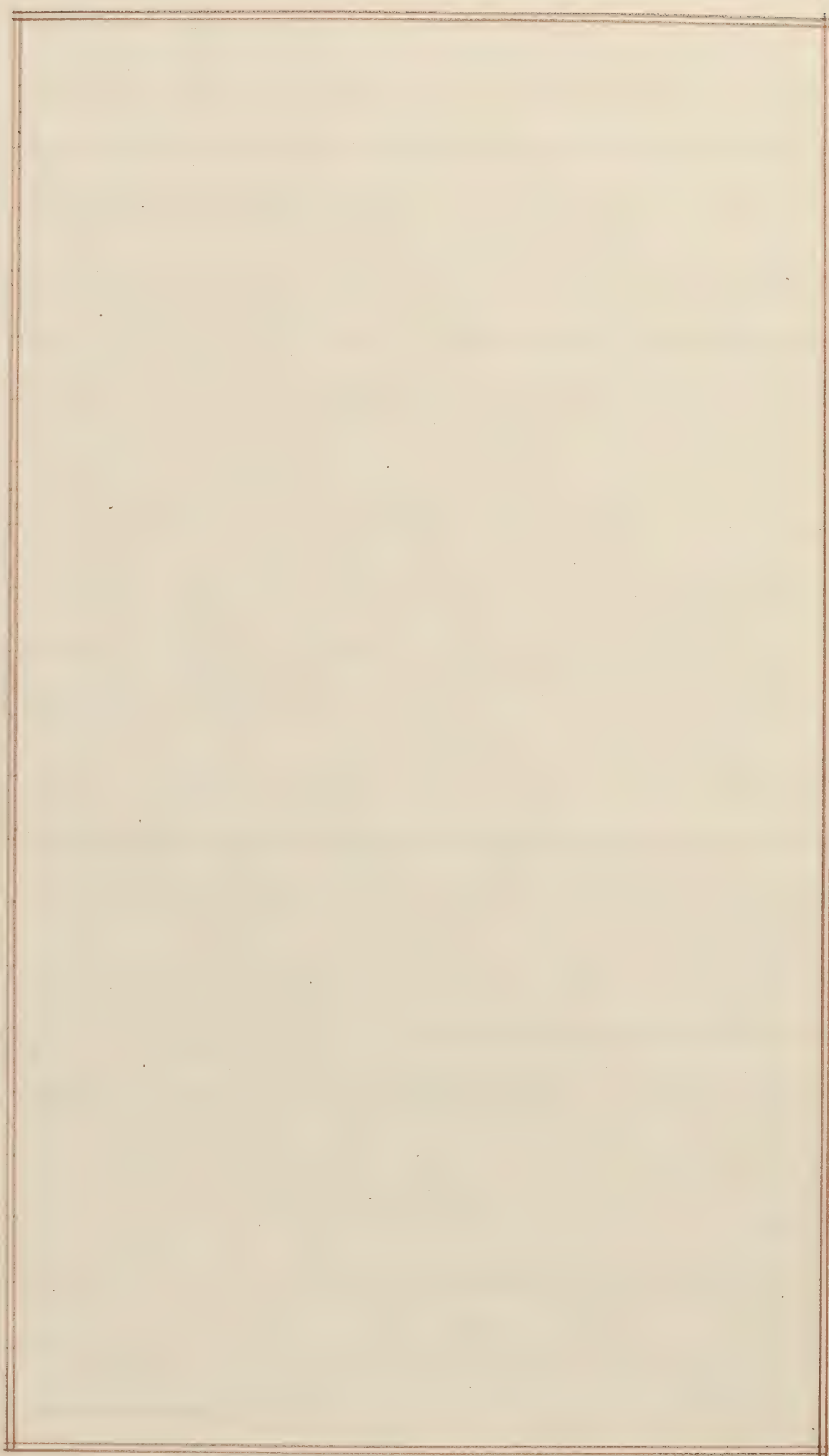


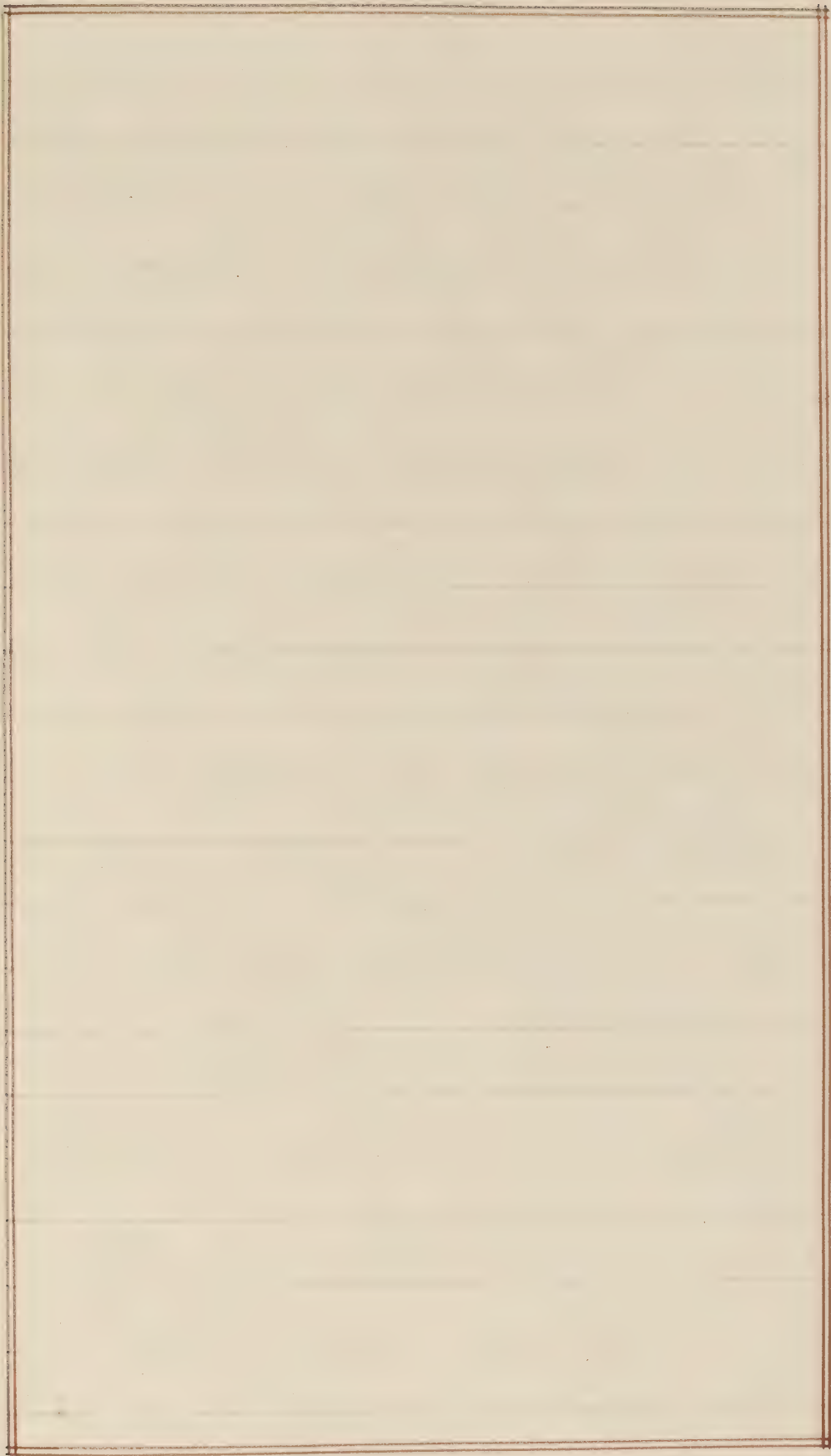


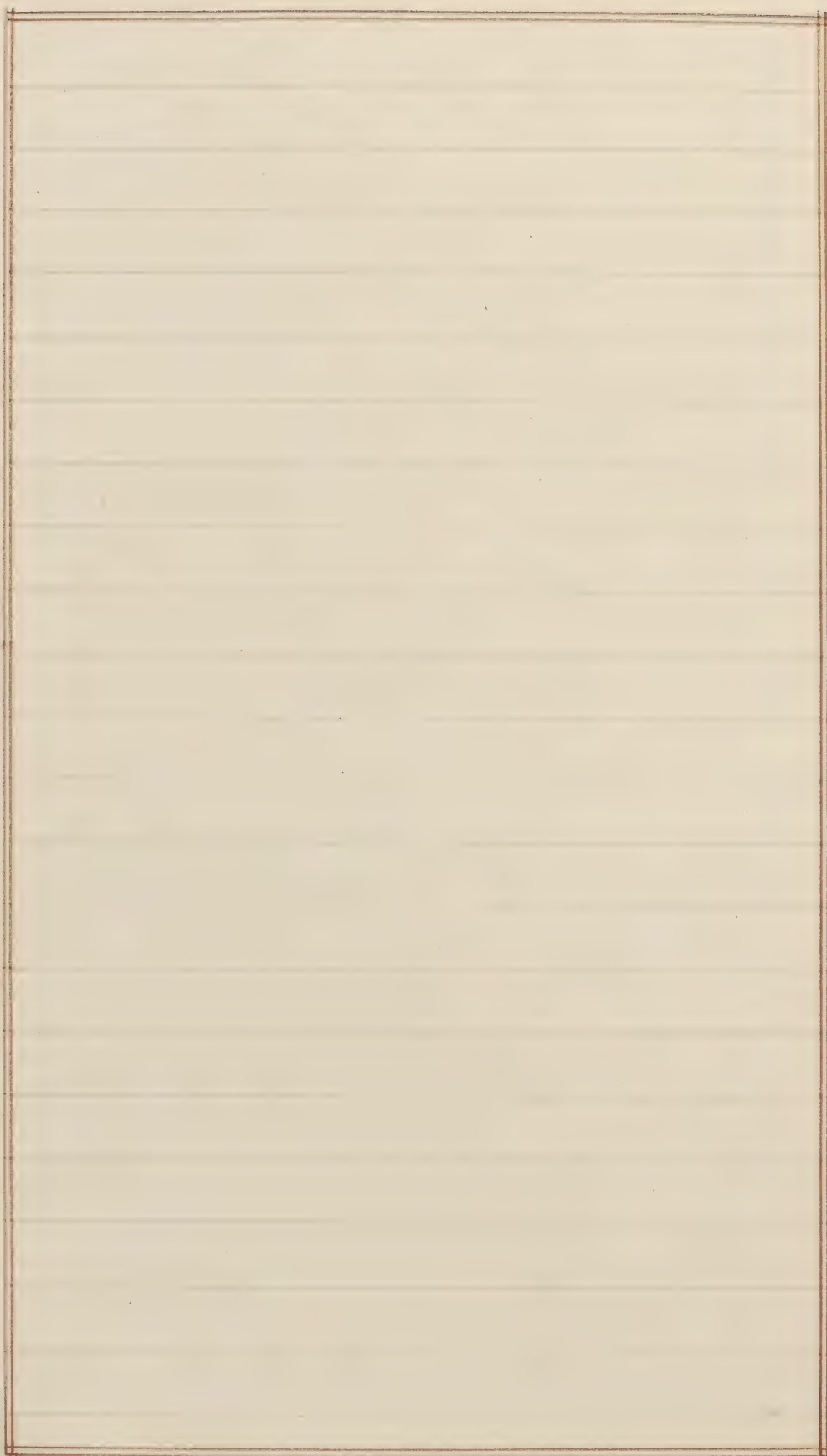




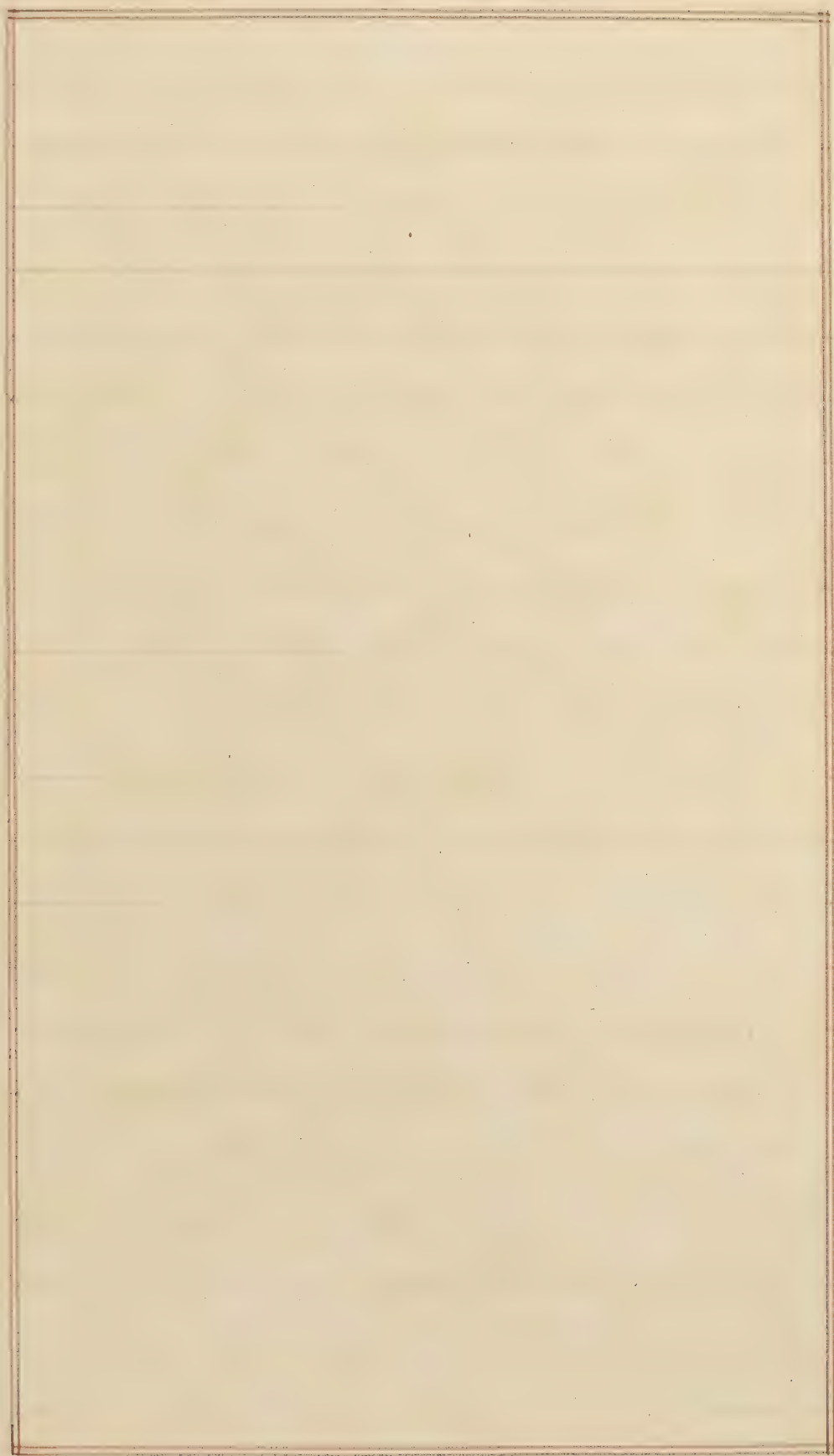


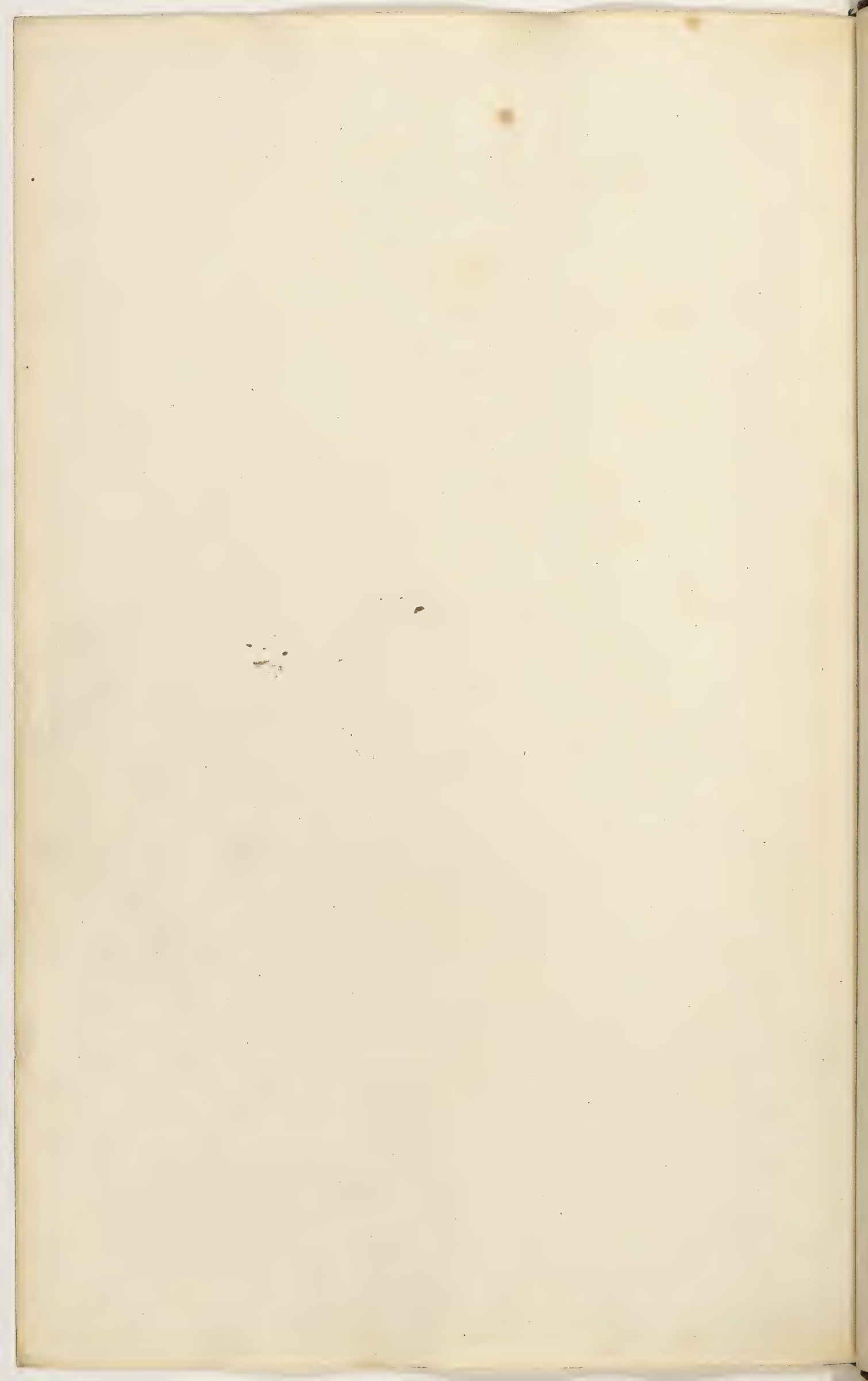












5

-5

328

150

